叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 追逐(pursuit) 000001

2. 追逐(pursuit) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

追逐(Pursuit)
第1/2页

[pə'sju:t]
PURSUIT
追逐

追捕

[baɪ] ['ændru:] [ə; eɪ] . ['kæfri]
By Andrew A . Caffrey
经过 安德鲁 一个 . 卡弗里

作者：安德鲁·A·卡弗里

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] “ [bə'lu:n] [streif; strɑ:f]
A tale of the American “ Balloon Strafers
一个 故事 的 这 美国人 “ 气球 扫射者

美国“气球袭击者”的故事

” [wen] [ˌhed'kwɔ:təz] ['sepəreɪtɪd] [dʒæk] ['læŋdən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'sju:t] [gru:p] [ænd; ənd] [sent]
” When headquarters separated Jack Langdon from his pursuit group and sent
” 什么时候 总部 分开 杰克 兰登 从 他的 追逐 团体 和 发送
[hɪm][tu:; tə][flai] [tu:] - ['si:tə] ,
him to fly two - seaters ,
他 到 飞 二 - 座位 ,

“当总部将杰克·兰登从他的追击小组中分离出来，派他去驾驶双座飞机时，

[ˌhed'kwɔ:təz] [keɪm] ['veri] [kləʊz][tu:; tə] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] ['flaɪɪŋ] [hɑ:t] .
headquarters came very close to breaking a stout flying heart .
总部 来了 非常 关闭 到 打破 一个 肥硕 飞行 心 .

总部差点就击碎了一颗坚韧的飞行心脏。

[fɔ:(r); fə(r)] ['læŋdən] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [pæk] [ænd; ənd][gəʊ] ;
For Langdon , there was nothing to do but pack and go ;
为了 兰登 , 那里 曾是 没有什么 到 做 但 盒 和 去 ;

对兰登来说，除了收拾行装离开之外，别无他法；

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['prəʊtest] [wʊd] [hæv; həv] ['netɪd] [hɪm] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['veri]
anything in the way of protest would have netted him nothing , besides being very
任何事物 在 这 方式 的 反对 会 有 网 他 没有什么 , 除了 存在 非常
[bæd] [teɪst] .
bad taste .
坏的 品尝 .

任何形式的抗议都对他毫无益处，而且非常没品。

[ˌnevəðə'les] , [bɪ'twi:n] [haɪ] ['dʌdʒən] [ænd; ənd] [ləʊ] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɔvə, 'hʌ-][ænd; ənd]
Nevertheless , between high dudgeon and low spirits , the boy hovered and
尽管如此 , 之间 高的 怒气 和 低的 烈酒 , 这 男生 悬停 和
['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .
suffered for days .
遭受 为了 天 .

然而，男孩在极度愤怒和沮丧之间徘徊了数日，饱受煎熬。

['flaɪɪŋ] ['ʃæseɪ] — [pə'sju:t] — [wɒz; wəz][ðə; ði]['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɔ:(r)][kʊd; kəd] [gɪv] .
Flying chasse — pursuit — was the holding of all that war could give .
飞行 追击 — 追逐 — 曾是 这 保持 的 全部 那 战争 可以 给 .

空中追逐——也就是追击——是战争所能给予的一切。

[bʌt; bət] ['paɪlətɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - ['siːtə] — ['eni] [tuː] - ['siːtə] [wɒz; wəz][dʒʌst][pleɪn] [hel] .

But	piloting	a	two	-	seater	—	any	two	-	seater	was	just	plain	hell	.
但	飞行员	一个	二	-	座位	—	任何	二	-	座位	曾是	只是	清楚的	地狱	.

但驾驶双座飞机——任何双座飞机——简直就是人间地狱。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][ɑːsk][æn; ən] ['oʊldˌfiːld] [ɔː(r)][ə; eɪ][diː]['pɑːlmɑː][tuː; tə][draɪv][ə; eɪ][ten] [tʌn] [trʌk] ,

You	would	not	ask	an	Oldfield	or	a	De	Palma	to	drive	a	ten	ton	truck	,
你	会	不是	问	一个	奥尔德菲尔德	或者	一个	德	帕尔马	到	驾驶	一个	十	吨	卡车	,

你不会让奥尔德菲尔德或者德帕尔马去开十吨重的卡车吧?

[ænd; ənd][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

and	expect	him	to	like	it	,	would	you	?
和	预计	他	到	喜欢	它	,	会	你	?

你觉得他会喜欢吗?

[nɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ]['diːteɪl]['sændi][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [næg] .

Nor	would	you	detail	Sande	to	ride	a	mechanical	nag	.
也不	会	你	细节	桑德	到	骑	一个	机械的	唠叨	.

你也不会安排桑德去骑一匹机械马。

[wel] , ['læŋdən] [wɒz; wəz][tuː; tə][eə(r)] [wɒt] [ðiːz] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [træk]

Well	,	Langdon	was	to	air	what	these	others	are	,	or	were	,	to	track
出色地	,	兰登	曾是	到	空气	什么	这些	其他的	是	,	或者	是	,	到	追踪

[ænd; ənd] [tɜːf] ;

and	turf	;
和	草皮	;

兰登的任务是揭露其他人的所作所为，以及他们曾经是什么样的人;

[ænd; ənd] [ðæt] , ['θɔːtləs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] .

and	that	,	thoughtless	headquarters	should	have	known	.
和	那	,	轻率	总部	应该	有	已知	.

而这一点，头脑不清醒的总部本应知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] [ˌhed'kwɔːtəz] — [eə(r)] ['sɜːvɪs] , [es] . [əʊ] . [es] . [tʊr] — [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'spektə(r)]

But	this	same	headquarters	—	Air	Service	,	S	.	O	.	S	.	Tours	—	was	no	respecter
但	这	相同的	总部	—	空气	服务	,	S	.	哦	.	S	.	旅游	—	曾是	不	尊重者

[ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

of	individuals	.
的	个人	.

但这家总部——航空服务公司、SOS旅行社——却丝毫不尊重个人。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['aʊtfɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][men] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]

If	the	observation	outfits	were	short	of	men	,	there	was	only	one	place	to
如果	这	观察	服装	是	短的	的	男人	,	那里	曾是	仅有的	一	地方	到

[get][ðem; ðəm] — [frɒm; frəm] [pə'sjuːt] .

get	them	—	from	pursuit	.
得到	他们	—	从	追逐	.

如果侦察队人手不足，只有一个地方可以找到人——那就是追击部队。

['læŋdən] , [wen] [ðə; ði][æks] [fel] , [wɒz; wəz][æt; ət] - [lɑːst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fiːld] — [ðə; ði]

Langdon	,	when	the	ax	fell	,	was	at	Issoudun's	last	instruction	field	—	the
兰登	,	什么时候	这	斧头	跌倒	,	曾是	在	-	最后的	操作说明	场地	—	这

['kɒmbæt] [skuːl] — [fiːld] [nəʊ] . [eit] .

combat	school	—	Field	No	.	8	.
战斗	学校	—	场地	不	.	8	.

当战斧落下时，兰登正在伊苏丹的最后一个训练场——战斗学校——8号训练场。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] .

Another	day	or	two	and	he	would	have	been	safe	.
其他	天	或者	二	和	他	会	有	到过	安全的	.

再过一两天他就安全了。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['læŋdən] , ” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][nəʊ] . [eit][hæd; həd]
“ **Now , look here , Langdon , ”** **the officer in charge of flying at No . 8 had**
“ 现在 , 看 这里 , 兰登 , ” 这 官 在 收费 的 飞行 在 不 . 8 有
[sed] ,
said ,
说 ,

“现在，听着，兰登，”8号机队负责飞行任务的军官说道。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [æt; ət]
when the boy was called upon the carpet and assigned to report at
什么时候 这 男生 曾是 称为 之上 这 地毯 和 分配 到 报告 在
[roʊmɜ-æntɪn] [fɔ:(r); fə(r)][di:] ['hævɪlənd] ['treɪnɪŋ] .
Romorantin for De Havilland training .
罗莫兰坦 为了 德 哈维兰 训练 .

男孩被叫到地毯上，并被指派到罗莫朗坦报到接受德哈维兰飞机训练。

“ [wi:; wi][doʊnt][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [fi:ld] [tə'naɪt] ['fi:lɪŋ] ['rɒki] [ə'genst] [ju: 'es] .
“ We don't want you to go out of this field tonight feeling rocky against us .
“ 我们 不 想 你 到 去 出去 的 这 场地 今晚 感觉 岩石 反对 我们 .

“我们不希望你们今晚带着对我们不利的感觉离开这片场地。”

[wɪr] [nɒt] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .
We're not discriminating .
是 不是 歧视性的 .

我们并未进行歧视。

[tʊr] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] .
Tours called for five .
旅游 称为 为了 五 .

旅游团需要五人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [faɪv] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə] [ʃʌv] [ɒf] .
There were only five of you ready to shove off .
那里 是 仅有的 五 的 你 准备好 到 推 离开 .

只有你们五个人准备出发。

[ɪts] [tʌf] ; [ɪts] [rʌf] ; [ɪts] ['rɒt(ə)n] .
It's tough ; it's rough ; it's rotten .
它是 艰难的 ; 它是 粗糙的 ; 它是 烂 .

它很坚硬；它很粗糙；它很腐烂。

[ju:v] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɔ:l] .
You've put everything on the ball .
你已经 放 一切 在 这 球 .

你已经全力以赴了。

[jʊr; jər][æn; ən][ə; eɪ] - [wʌn] ['ʃæseɪ] ['flaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gʌn]
You're an A - 1 chasse flyer , and the best hand with a machine gun
你是 一个 一个 - 1 追击 传单 , 和 这 最好的 手 和 一个 机器 枪
[wɪv] ['evə(r)] [tɜ:nd] [aʊt] .
we've ever turned out .
我们已经 曾经 转向 出去 .

你是A-1战斗机飞行员，也是我们培养出来的最厉害的机枪手。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
The game was made for you ,
这 游戏 曾是 制成 为了 你 ,

这款游戏是为你量身打造的。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [heɪts] [wɜ:s] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:; də][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['li:vɪŋ] [pə'sju:t] . ”
and nobody hates worse than we do to see you leaving pursuit . ”
和 无人 讨厌 更糟 比 我们 做 到 看 你 离开 追逐 . ”

我们比任何人都更痛恨看到你放弃追捕。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['kæptɪn] , ” ['lænŋdən] [hæd; həd] [sed] .
“ **That's all right , Captain , ” Langdon had said .**
“ 那就是 全部 正确的 , 队长 , ” 兰登 有 说 .

“没关系，船长，”兰登说道。

“ [ju:v] [bi:n] [waɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɪə(r)][æt; ət][nəʊ] . [eit] ; [ʃi:z] [ə; eɪ][bɒn] [sku:l] .
“ **You've been white to me here at No . 8 ; she's a bon school .**
“ 你已经 到过 白色的 到 我 这里 在 不 . 8 ; 她是 一个 邦 学校 .

“你在这里（8号）对我来说就像白人一样；她是个好学校。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][pɪn] [ðɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hæt] — [aɪm][nɒt] [kwɪtɪŋ] [pə'sju:t] .
But — and pin this in your hat — I'm not quitting pursuit .
但 — 和 别针 这 在 你的 帽子 — 我是 不是 辞职 追逐 .

但是——请记住这一点——我不会放弃追查。

[ðeɪ] [kæn; kən][send][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] - [pleɪs] [hæks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'i:][du:; də]
They can send me to the two - place hacks , but they can't make me do
[tu:] - [pleɪs] ['mɪʃənz] .
two - place missions .
他们 能 发送 我 到 这 二 - 地方 黑客 , 但 他们 不能 制作 我 做
二 - 地方 任务 .

他们可以派我去进行双人入侵，但他们不能强迫我执行双人任务。

“ [aɪm][ə; eɪ] [pə'sju:t] [mæn] , [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [sɪŋk][ˌem 'i:] , [aɪl] [stɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]
“ **I'm a pursuit man , and no matter where they sink me , I'll still be a**
“ 我是 一个 追逐 男人 , 和 不 事情 在哪里 他们 下沉 我 , 患病的 仍然 是 一个
[pə'sju:t] ['flaɪə(r)] .
pursuit flyer .
追逐 传单 .

“我是一名追击飞行员，无论他们把我击落在哪里，我仍然是一名追击飞行员。”

[ðeɪ] [kæn; kən]['æŋkə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bə'lu:nz] ['keɪb(ə)l] ,
They can anchor me to an observation balloon's cable ,
他们 能 锚 我 到 一个 观察 气球的 电缆 ,

他们可以把我固定在观测气球的缆绳上，

[ɔ:(r)] [pʊt][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,
or put me on the business end of a shovel ,
或者 放 我 在 这 商业 结尾 的 一个 铲 ,

或者把我放在铲子的末端，

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][laɪf][ɪn][ˌem 'i:] ,
but as long as I have life in me ,
但 作为 长的 作为 我 有 生活 在 我 ,

但只要我还活着，

[aɪl] [faɪt] [ðɪs] [wɔ:(r)][ə; eɪ][lɑ:] ['ʃæseɪ] — [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gaɪz] [teɪl] .
I'll fight this war a la chasse — right on the other guy's tail .
患病的 斗争 这 战争 一个 拉 追击 — 正确的 在 这 其他 伙计们 尾巴 .

我将以追击的方式打这场战争——紧追对方的尾巴。

” [leɪt] [ðæt] [naɪt] ['lænŋdən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] ['feləʊ] ['trævələz] [ˌdi:'trein] [æt; ət] [roʊmɜ·æntɪn] .
” **Late that night Langdon and his four fellow travelers detrained at Romorantin .**
” 晚的 那 夜晚 兰登 和 他的 四 同伴 旅行者 下车 在 罗莫兰坦 .

“那天深夜，兰登和他的四位同伴在罗莫朗坦下了火车。

['roʊmoʊ] - , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪts] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][eə(r)] ,
Romo ' , along with its many other things of air ,
罗莫 - , 沿着 和 它是 许多 其他 事物 的 空气 ,

Romo'，以及它许多其他的空气制品，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ˌjʊərə'piːən][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] [meɪd] [diː] ['hævɪlənd] [pleɪn] .

was	the	first	European	home	of	the	American	made	De	Havilland	plane	.
曾是	这	第一的	欧洲的	家	的	这	美国人	制成	德	哈维兰	飞机	.

是美国制造的德哈维兰飞机在欧洲的第一个落户地。

['lændən] [hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɪg] [ʃɪps] [bɪ'fɔː(r)] — [bɪg][tuː; tə] [skaʊt] [flˈaɪəz] .

Langdon	had	only	seen	one	of	these	big	ships	before	—	big	to	scout	flyers	.
兰登	有	仅有的	已见	一	的	这些	大的	船舶	前	—	大的	到	侦察	传单	.

兰登之前只见过这种大型飞船——对侦察飞行器来说很大。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [lef'tenənt] [ruːb] ['wɪljəmsən] [hæd; həd] [fləʊn] [ðə; ði][fɜːst][ˌdiː 'eɪtʃ][frɒm; frəm]

That	was	when	Lieutenant	Rube	Williamson	had	flown	the	first	DH	from
那	曾是	什么时候	中尉	鲁布	威廉姆森	有	飞行	这	第一的	DH	从

['roʊmoʊ] - [tuː; tə] [fiːld] [eit] .

Romo	'	to	Field	8	.
罗莫	-	到	场地	8	.

当时，鲁布·威廉姆森中尉驾驶第一架DH飞机从罗莫飞往8号机场。

“ [əʊ] , [ðiːz] [bɪg] [kreɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , [ai] [ges] , ” [ruːb] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [gæŋ] .

“	Oh	,	these	big	crates	are	all	right	,	I	guess	,	”	Rube	had	told	the	gang	.
“	哦	,	这些	大的	板条箱	是	全部	正确的	,	我	猜测	,	”	鲁布	有	讲述	这	帮派	.

“哦，这些大箱子还不错，我想，”鲁布对那帮人说。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌdiː 'eɪtʃ][ɪz][ə; eɪ][ˌdiː 'eɪtʃ] , [ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃæseɪ] [mə'ʃiːn] , [juː; jʊ]

“	But	a	DH	is	a	DH	,	and	can	never	be	a	chasse	machine	,	you
“	但	一个	DH	是	一个	DH	,	和	能	绝不	是	一个	追击	机器	,	你

[nəʊ] .

know	.
知道	.

“但是，DH 就是 DH，永远不可能成为追击机器，你知道的。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ]['fɪgə(r)] , [bʌntʃ] , [ə; eɪ][ten] [tʌn] [trʌk] [ɪz][ə; eɪ][ten] [tʌn] [trʌk] [ænd; ənd] ,

No	matter	how	you	figure	,	bunch	,	a	ten	ton	truck	is	a	ten	ton	truck	and	,
不	事情	如何	你	数字	,	束	,	一个	十	吨	卡车	是	一个	十	吨	卡车	和	,

不管你怎么算，伙计们，十吨重的卡车就是十吨重的卡车，而且

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [nəʊn] ,

if	the	truth	must	be	known	,
如果	这	真相	必须	是	已知	,

如果真相必须被揭露，

[ðæts] [haʊ] [ðiːz] [ˌdiː 'eɪtʃ] ['beɪbiz] ['hænd(ə)l] — [laɪk] ['hevi] ['djuːti] [trʌks] [ɒn][əʊld] ['rʌbə(r)] .

that's	how	these	DH	babies	handle	—	like	heavy	duty	trucks	on	old	rubber	.
那就是	如何	这些	DH	婴儿	处理	—	喜欢	重的	责任	卡车	在	老的	橡皮	.

这就是这些DH系列车型的操控特性——就像重型卡车行驶在老旧轮胎上一样。

[ðev] [gɒt] ['lɒtsə]['paʊə(r)] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][pep] ;

They've	got	lotsa	power	,	but	little	pep	;
他们有	得到	很多	力量	,	但	小的	活力	;

他们力量很强，但缺乏活力；

[ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [məˌnʊvə'bɪlətɪ] [stʌf] [ðæn; ðən][æn; ən]['əʊtɪs]['elɪveɪtə(r)] .

and	less	of	that	old	maneuverability	stuff	than	an	Otis	elevator	.
和	较少的	的	那	老的	机动性	东西	比	一个	奥蒂斯	电梯	.

而且与奥的斯电梯相比，它的机动性也更差。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [kə'dets] , [wen] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv] [ðɪs] [hæk] [gets] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

But	let	me	tell	you	,	cadets	,	when	the	nose	of	this	hack	gets	away	from
但	让	我	告诉	你	,	学员	,	什么时候	这	鼻子	的	这	黑客	获得	离开	从

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但是，学员们，我得告诉你们，当这个骗子的鼻子脱离你们的掌控时，

['itəd] [ʃeɪm] [æn; ən]['elɪveɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['keɪblz] [kʌt] .

it'd	shame	an	elevator	with	the	cables	cut	.
它会	耻辱	一个	电梯	和	这	电缆	切	.

这简直比电缆被剪断的电梯还要糟糕。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

['ðer] ['plɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [æt; ət]['roʊmoʊ] - .

They're	planting	them	every	day	at	Romo	'	.
它们是	种植	他们	每一个	天	在	罗莫	-	.

他们每天都在罗莫种植它们。

" [æt; ət]['roʊmoʊ] - , ['lændən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌdiː 'eɪtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

"	At	Romo	'	,	Langdon	and	his	mates	reported	for	DH	instruction	.
"	在	罗莫	-	,	兰登	和	他的	伙伴们	据报道	为了	DH	操作说明	.

"在罗莫，兰登和他的伙伴们报到接受DH指导。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˌdiːˌeɪtʃ'ɛs][bæd] ?

"	Are	these	DH's	bad	?
"	是	这些	dh的	坏的	?

"这些DH（丈夫/丈夫）很糟糕吗？"

" [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][wɒz; wəz][fɑːst][ɒn] [rɪ'tɔːt] .

"	The	instructor	was	fast	on	retort	.
"	这	讲师	曾是	快速地	在	反驳	.

这位老师反应很快，迅速反驳道。

" [bɔɪ] , [aɪl] [seɪ] ['ðer] [bæd] !

"	Boy	,	I'll	say	they're	bad	!
"	男生	,	患病的	说	它们是	坏的	!

"哎呀，我得说他们很糟糕！"

[ðiːz] [hɪə(r)] [kʌl] [dʒʌst] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['kɒnʃəns] [ə; eɪ] - [tɔːl] , ['nəʊhaʊ] .

These	here	culls	just	ain't	got	no	conscience	a	-	tall	,	nohow	.
这些	这里	淘汰	只是	不是	得到	不	良心	一个	-	高的	,	无论如何	.

这些屠夫根本没有良心，一点儿也没有。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tæŋk] [kɔː(r)] .

For	my	own	part	,	I'm	going	to	quit	air	for	the	Tank	Corps	.
为了	我的	自己的	部分	,	我是	去	到	辞职	空气	为了	这	坦克	兵团	.

就我个人而言，我打算放弃空军，加入坦克部队。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wen] [ðiːz] [krɔk] [hɪt][ðə; ði][sɒd] , ['nʌθɪŋz] [ə'bʌv] [graʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði]

As	a	rule	,	when	these	crocks	hit	the	sod	,	nothing's	above	ground	but	the
作为	一个	规则	,	什么时候	这些	陶罐	打	这	草皮	,	没什么。	多于	地面	但	这

['rʌdə(r)] ,

rudder	,
舵	,

通常情况下，这些破船沉入海底后，除了船舵之外，其他部分都无法露出地面。

['weɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][flæg]['əʊvə(r)][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

waving	like	a	flag	over	a	hole	in	the	ice	.
挥手	喜欢	一个	旗帜	超过	一个	洞	在	这	冰	.

像旗帜一样在冰面上的洞口飘扬。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ten] [frendz] .

I	came	here	with	ten	friends	.
我	来了	这里	和	十	朋友们	.

我和十个朋友一起来的。

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ʌp][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] — [bɒkst] . ”

Four	of	them	are	up	there	on	the	hill	—	boxed	.	”
四	的	他们	是	向上	那里	在	这	爬坡道	—	盒装	.	”

他们四个都在山上的箱子里。”

“ [ten] [frendz] ?

“	Ten	friends	?
“	十	朋友们	?

“十个朋友？”

” ['lændən] [mjuːzd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs]

”	Langdon	mused	,	as	though	this	had	something	to	do	with	the	business
”	兰登	沉思	,	作为	尽管	这	有	某物	到	做	和	这	商业

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

兰登沉思着，仿佛这与手头的事情有关。

“ ['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ten] [frendz] . ”

“	Nobody	in	the	world	has	ten	friends	.	”
“	无人	在	这	世界	有	十	朋友们	.	”

“世界上没有人有十个朋友。”

“ [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

“	That's	how	it	looks	to	you	,	”	the	instructor	answered	.
“	那就是	如何	它	看起来	到	你	,	”	这	讲师	回答	.

“你觉得是这样吗？”老师回答道。

“ ['eni] [gaɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə][flai][ˌdiːˌeɪtʃ'ɛs][ʃʊə(r)][hæv; həv][nəʊ] [frendz] !

“	Any	guys	that	are	sent	up	here	to	fly	DH's	sure	have	no	friends	!
“	任何	伙计们	那	是	发送	向上	这里	到	飞	dh的	当然	有	不	朋友们	!

“任何被派到这里来驾驶DH飞机的家伙肯定都没有朋友！”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [bʌmpt] [ɒf] . . .

And	that's	why	you	won't	mind	being	bumped	off	.	.	.
和	那就是	为什么	你	惯于	头脑	存在	撞	离开	.	.	.

所以你才不会介意被干掉.....

['eniweɪ] , [lets] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ðiːz] [ɑːk] .

Anyway	,	let's	see	what	you	boys	can	do	with	these	arks	.
反正	,	我们来吧	看	什么	你	男孩们	能	做	和	这些	方舟	.

总之，让我们看看你们这些小伙子能用这些方舟做些什么。

[huz] [huː] [hɪə(r)] ?

Who's	who	here	?
谁是	WHO	这里	?

这里都有谁?

[lets] [get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mɔnikə] .

Let's	get	a	look	at	your	monikers	.
我们来吧	得到	一个	看	在	你的	绰号	.

让我们来看看你们的昵称。

[wen] [ai][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [step] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [stænd][æt; ət]['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n]

When	I	call	your	name	,	step	stiffly	to	the	front	,	stand	at	rigid	attention
什么时候	我	称呼	你的	姓名	,	步	僵硬地	到	这	正面	,	站立	在	死板的	注意力

[ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] — - [hɪə(r)] ,

and	answer	—	'	Here	,
和	回答	—	-	这里	,

当我叫到你的名字时，笔直地走到前面，立正站好，回答——”到，

[kaɪnd][sɜː(r)] .
kind **sir** **.**
种类 先生 .

好心的先生。

- [lef'tenənt] [dʒɒn][dʒeɪ] . ['læŋdən] ! ”
' Lieutenant John J . Langdon ! ”
- 中尉 约翰 J . 兰登 ! ”

“约翰J·兰登中尉！”

“ [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , [kaɪnd][sɜː(r)] , ” [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] .
“ On the job , kind sir , ” the new arrival answered .
“ 在 这 工作 , 种类 先生 , ” 这 新的 到达 回答 .

“正在工作，先生，”新来的人回答道。

“ [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [gai] [æz; əz] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [frendz] . ”
“ And I'm a guy as ain't got no friends . ”
“ 和 我是 一个 盖伊 作为 不是 得到 不 朋友们 . ”

“而我，是一个没有朋友的人。”

“ ['læŋdən] ? ” [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [rɪ'piːtɪd] .
“ Langdon ? ” the instructor repeated .
“ 兰登 ? ” 这 讲师 重复 .

“兰登？”老师重复道。

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [lef'tenənt] — ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [sə'luːt] .
“ I've heard of you , Lieutenant — never mind the salute .
“ 我已经 听到 的 你 , 中尉 — 绝不 头脑 这 礼炮 .

“我听说过你，中尉——敬礼什么的就不用在意了。”

[wɜːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði][bɜːd] [huː] [fluː] ['meɪdʒə(r)] [griːn] [frɒm; frəm] ['mɪtʃəl] [fiːld] [kliːn] [tuː; tə]
Weren't you the bird who flew Major Greene from Mitchel Field clean to
不是 你 这 鸟 WHO 飞翔 主要的 格林 从 米切尔 场地 干净的 到
['heɪzəlˌhɜːrst] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
Hazelhurst , upside down ,
黑兹尔赫斯特 , 上行 向下 ,

你是不是那只把格林少校从米切尔机场一路颠倒飞到黑泽尔赫斯特的鸟？

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['lændɪŋ]
and told him that you were trying to get a look at your landing
和 讲述 他 那 你 是 尝试 到 得到 一个 看 在 你的 降落
[gɪə(r)] — [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bləʊn] [ə; eɪ]['taɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['teɪkɒf] ? ”
gear — that you thought you had blown a tire on the takeoff ? ”
齿轮 — 那 你 想法 你 有 吹 一个 胎 在 这 起飞 ? ”

然后你告诉他，你当时正在查看起落架——你以为起飞时爆胎了？

“ [ðə; ði] [seɪm] ['dɪzi] [gai] , ” ['læŋdən] [sed] .
“ The same dizzy guy , ” Langdon said .
“ 这 相同的 晕眩的 盖伊 , ” 兰登 说 .

“还是那个晕乎乎的家伙，”兰登说。

“ [ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] ?
“ And wasn't it strange ?
“ 和 不是 它 奇怪的 ?

“这难道不奇怪吗？”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [wiːlz] ;
I couldn't get a look at those wheels ;
我 不能 得到 一个 看 在 那些 车轮 ;

我没能看到那些轮子；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ] [fluː] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['mɪtʃəl] [ɪn][ðə; ði]

and	that	was	why	I	flew	the	major	all	the	way	back	to	Mitchel	in	the
和	那	曾是	为什么	我	飞翔	这	主要的	全部	这	方式	后退	到	米切尔	在	这

[seɪm] [wei] ,

same	way	,
相同的	方式	,

所以，我才以同样的方式把那架飞机一路飞回了米切尔。

['ʌpsaɪd] [daʊn] .

upside	down	.
上行	向下	.

倒挂。

[tɪl] [aɪ'd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Till	I'd	tried	it	,
直到	ID	尝试	它	,

直到我尝试过之后，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['paɪlət] [ˌwʊdnt] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [baɪ]

you	couldn't	tell	me	that	a	pilot	wouldn't	see	the	bottom	of	his	plane	by
你	不能	告诉	我	那	一个	飞行员	不会	看	这	底部	的	他的	飞机	经过

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ʌp] .

turning	the	bottom	up	.
转弯	这	底部	向上	.

你不可能告诉我，飞行员把飞机底部向上翻起就看不到飞机底部了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɔːl][streɪndʒ] , [kaɪnd][sɜː(r)] ? ”

Is	it	not	all	strange	,	kind	sir	?	”
是	它	不是	全部	奇怪的	,	种类	先生	?	”

这一切难道不奇怪吗，先生?

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] , ” [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [ə'griːd] .

“	It	sure	is	,	”	the	instructor	agreed	.
“	它	当然	是	,	”	这	讲师	同意	.

“确实如此，”老师赞同道。

“ [bʌt; bət][lend][æn; ən][ɪə(r)] , [lef'tenənt] .

“	But	lend	an	ear	,	Lieutenant	.
“	但	借	一个	耳朵	,	中尉	.

“但是请听我说，中尉。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][hɪə(r)] [huː] [laɪks][tuː; tə][raɪd][ɪn][ˌdiːˌeɪtʃ'ɛs] .

We	have	a	commanding	officer	here	who	likes	to	ride	in	DH's	.
我们	有	一个	指挥	官	这里	WHO	点赞	到	骑	在	dh的	.

我们这里有一位指挥官喜欢骑速降摩托车。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪl] ['mænɪdʒ][tuː; tə][get][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

One	of	these	days	I'll	manage	to	get	you	and	him	in	the	air	in	the	same
一	的	这些	天	患病的	管理	到	得到	你	和	他	在	这	空气	在	这	相同的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

总有一天我会安排你和他一起乘坐同一艘飞船升空。

[duː; də][juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [siː] [laɪt] ? ”

Do	you	begin	to	see	light	?	”
做	你	开始	到	看	光	?	”

你开始看到光了吗?

“ [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [wɜːst] ['trʌb(ə)lz] , [kaɪnd][sɜː(r)] .

“	That's	one	of	my	worst	troubles	,	kind	sir	.
“	那就是	一	的	我的	最差	麻烦	,	种类	先生	.

“那是我最大的难题之一，先生。”

[maɪ] [aɪz] [teɪk] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] .
My eyes take in too much light .
我的 眼睛 拿 在 也 很多 光 .

我的眼睛受到光线刺激。

[ðə; ði] [dɒks] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsi] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
The docs have a fancy name for it .
这 文档 有 一个 想要 姓名 为了 它 .

医生们给它起了个很专业的术语。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] ,
But , anyway ,
但 , 反正 ,

不过，不管怎样

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] — [ɔː(r)] [θɪŋk] [aɪ] [siː] — [fʌn] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [straɪk] ['ʌðə(r)z] [æz; əz]
it causes me to see — or think I see — fun in things that strike others as
它 原因 我 到 看 — 或者 思考 我 看 — 乐趣 在 事物 那 罢工 其他的 作为
['biːɪŋ] [dræb] .
being drab .
存在 单调 .

它让我看到——或者自以为看到——在别人看来枯燥乏味的事物中的乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [flaɪt] [æt; ət] ['mɪtʃəl] ,
For instance , after that flight at Mitchel ,
为了 实例 , 后 那 航班 在 米切尔 ,

例如，在那次从米切尔机场起飞的航班之后，

['meɪdʒə(r)] [griːn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] . ”
Major Greene said that it was his first trip in the air . ”
主要的 格林 说 那 它 曾是 他的 第一的 旅行 在 这 空气 . ”

格林少校说这是他第一次坐飞机。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekɔːdz] , ” [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [smaɪld] , “ [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] .
“ And the records , ” the instructor smiled , “ prove that it was his last .
“ 和 这 记录 , ” 这 讲师 微笑 , “ 证明 那 它 曾是 他的 最后的 .

“而且记录，”教练笑着说，“证明这是他最后一次比赛。”

[naʊ] , [ten] [jˈiəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [stɪl] [stændz] .
Now , ten years later , the record still stands .
现在 , 十 年 之后 , 这 记录 仍然 站立 .

十年过去了，这项纪录至今仍未被打破。

” ['ɑːftə(r)] [wʌn] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] ['læŋdən] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] ,
” After one turn of the field with Langdon on the controls ,
” 后 一 转动 的 这 场地 和 兰登 在 这 控制 ,

“在兰登操控赛车跑完一圈后，

[ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [əʊ] . [keɪ] . [hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm]
the instructor gave him an O . K . He simply said , as he stepped from
这 讲师 给予 他 一个 哦 . K . 他 简单地 说 , 作为 他 步 从
[ðə; ði] [pleɪn] :
the plane :
这 飞机 :

教官给了他一个“好的”手势。他走下飞机时，只简单地说：

“ [jʊr; jər] [dʒeɪk] , [lefˈtenənt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ,
“ You're jake , Lieutenant , but if I were you ,
“ 你是 杰克 , 中尉 , 但 如果 我 是 你 ,

“你真是个傻瓜，中尉，但如果我是你，

[ai] [ˌwʊdnt] [lænd] [ðiːz] [ˌdiːˌeɪtʃˈɛs] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [luːp] [laɪk] [ðæt] .

I	wouldn't	land	these	DH's	out	of	a	loop	like	that	.
我	不会	土地	这些	dh的	出去	的	一个	环形	喜欢	那	.

我不会让这些DH陷入这种困境。

[hel] , ['læŋdən] , [laɪfs] [swiːt] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [skuːl] .

Hell	,	Langdon	,	life's	sweet	,	even	at	an	observation	school	.
地狱	,	兰登	,	生活的	甜的	,	甚至	在	一个	观察	学校	.

兰登，生活真美好，即使是在观察学校。

[kʌm] [ɒn] [naʊ] , [gəʊ] [ɒn] ['lɪvɪŋ] .

Come	on	now	,	go	on	living	.
来	在	现在	,	去	在	活的	.

振作起来，继续生活吧。

['meɪbi] [jʊl] [get] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [bæk] [tuː; tə] ['ʃæseɪ] .

Maybe	you'll	get	a	shipment	back	to	chasse	.
或许	你会	得到	一个	运输	后退	到	追击	.

或许你会收到退回查斯的货物。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] [jʌŋ] .

Others	have	done	it	,	and	the	war	is	young	.
其他的	有	完毕	它	,	和	这	战争	是	年轻的	.

其他人已经这样做了，而且战争才刚刚开始。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ] [smɔːl] ['aɪtəm] .

You	know	your	air	,	and	that's	no	small	item	.
你	知道	你的	空气	,	和	那就是	不	小的	物品	.

你了解你家的空气质量，这可不是小事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] , ['læŋdən] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [pæk] [ɪn] [lɑːdʒ] ['bɒksɪz] .

But	the	good	ones	,	Langdon	,	are	the	ones	we	pack	in	large	boxes	.
但	这	好的	一个	,	兰登	,	是	这	一个	我们	盒	在	大的	盒子	.

但好东西，兰登，是我们用大箱子包装的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] , [dæm] - [ɪm] , [wiː; wi] [kænt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] .

And	the	other	kind	,	damn	'	em	,	we	can't	get	rid	of	.
和	这	其他	种类	,	该死	-	呃	,	我们	不能	得到	摆脱	的	.

而另一种，该死的，我们却摆脱不了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːrvər] [hɪə(r)] , ['læŋdən] , [huː] [dʒʌst] [woʊnt] ['kwɒlɪfaɪ] .

You	know	,	there	are	observers	here	,	Langdon	,	who	just	won't	qualify	.
你	知道	,	那里	是	观察员	这里	,	兰登	,	WHO	只是	惯于	资格	.

你知道，兰登，这里有些观察员，他们根本不符合资格。

['ðer] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [woʊnt] [liːv] ['roʊmoʊ] - .

They're	afraid	of	the	Front	and	won't	leave	Romo	'	.
它们是	害怕的	的	这	正面	和	惯于	离开	罗莫	-	.

他们害怕前线，不敢离开罗莫。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɜːk] [ɪz] [bɪ'ləʊ] [greɪd] , [wiː; wi] [kænt] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] .

And	just	so	long	as	their	observation	work	is	below	grade	,	we	can't	ship	them	out	.
和	只是	所以	长的	作为	他们的	观察	工作	是	以下	年级	,	我们	不能	船	他们	出去	.

只要他们的观察工作不达标，我们就不能把他们派出去。

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] ?

What's	the	use	?
是什么	这	使用	?

有什么用?

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [dæm] [tuː; tə] ['eni] ['skwɒdrən] . . . .

They	wouldn't	be	worth	a	damn	to	any	squadron	.	.	.	.
他们	不会	是	值得	一个	该死	到	任何	中队	.	.	.	.

他们对任何中队来说都毫无用处.....

“ [naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Now	,	just	a	minute	.
“	现在	,	只是	一个	分钟	.

“现在，请稍等片刻。”

[ə; eɪ] ['maɪti] [θɔːt] [straɪks] [ˌem 'iː] .

A	mighty	thought	strikes	me	.
一个	强大的	想法	罢工	我	.

一个重要的念头突然涌上心头。

['lændən] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [dʌm] [dʒɒnz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

Langdon	,	I'm	going	to	put	some	of	these	dumb	johns	behind	you	.
兰登	,	我是	去	到	放	一些	的	这些	哑的	约翰	在后面	你	.

兰登，我要帮你摆脱这些蠢货。

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][əb'dʒektɪv] .

Maybe	you	can	show	them	their	objective	.
或许	你	能	展示	他们	他们的	客观的	.

或许你可以让他们明白他们的目标是什么。

[ɪf] [jʊl] [flai] - [ɪm] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dʒʌst] [fluː] [ˌem 'iː] ,

If	you'll	fly	'	em	the	way	you	just	flew	me	,
如果	你会	飞	-	呃	这	方式	你	只是	飞翔	我	,

如果你能像刚才载我飞那样载他们飞，

[ðə; ði] [frʌnt] [wɪl] [lʊk] [laɪk][æn; ən][əʊld]['leɪdɪz] - [həʊm][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['tɪmɪd][ɒv; əv] [ðiːz]

the	Front	will	look	like	an	old	ladies	'	home	to	the	most	timid	of	these
这	正面	将要	看	喜欢	一个	老的	女士们	-	家	到	这	最多	胆小	的	这些

['gəuldbrik] .

goldbricks	.
金砖	.

在这些金砖工人中最胆小的那群人眼里，前街看起来就像是老太太的家。

[əʊ] , [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] .

Oh	,	just	one	more	word	before	you	take	off	.
哦	,	只是	一	更多的	单词	前	你	拿	离开	.

哦，起飞前还有一句话。

[doʊnt][flai][æz; əz][kləʊz][tuː; tə]['ʌðə(r)] [pleɪnz] [æz; əz][juː; jʊ] [fluː] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

Don't	fly	as	close	to	other	planes	as	you	flew	to	that	one	a	little	while
不	飞	作为	关闭	到	其他	飞机	作为	你	飞翔	到	那	一	一个	小的	尽管

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

不要像刚才那样靠近其他飞机飞行。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] ['kɪŋzli] .

That	was	Colonel	Kingsley	.
那	曾是	上校	金斯利	.

那是金斯利上校。

[hiːz] [frɒm; frəm] [tʊr] .

He's	from	Tours	.
他是	从	旅游	.

他来自图尔。

[mæn] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [nɪə(r)] . ”
Man , you were too near . ”
男人 , 你 是 也 靠近 . ”

老兄，你离得太近了。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ” ['læŋdən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] .
“ That was all right , ” Langdon assured the instructor .
“ 那 曾是 全部 正确的 , ” 兰登 保证 这 讲师 .

“没关系，”兰登向老师保证道。

“ [aɪ] ['wʌznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] ['eniθɪŋ] [fɑːst] .
“ I wasn't trying to pull anything fast .
“ 我 不是 尝试 到 拉 任何事物 快速地 .

“我并没有想快速拉动什么东西。”

[aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] .
I just wanted to learn something .
我 只是 通缉 到 学习 某物 .

我只是想学点东西。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] ['rəʊtəri][m'əʊtəz] [wɪð] [prə'pelər] ['tɜːnɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt]
You see , I'm accustomed to flying rotary motors with propellers turning at about
你 看 , 我是 习惯 到 飞行 旋转 电机 和 螺旋桨 转弯 在 关于
- [revz] .
1400 revs .
- 转速 .

你看，我习惯驾驶螺旋桨转速约为 1400 转/分钟的旋转发动机。

[wel] , [ðɪs] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] - [revz] [pə(r)] ['mɪnɪt]
Well , this Liberty was doing about 1700 revs per minute
出色地 , 这 自由 曾是 正在做 关于 - 转速 每 分钟

这台Liberty发动机的转速大约是每分钟1700转。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːk] [æt; ət] [ðæt] ['ʌðə(r)]['bɜːrdz] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] .
and I just wanted to get a peek at that other bird's instrument board .
和 我 只是 通缉 到 得到 一个 窥视 在 那 其他 鸟类 乐器 木板 .

我只是想看看另一只鸟的仪表盘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ; [hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
It was all right ; his was turning the same .
它 曾是 全部 正确的 ; 他的 曾是 转弯 这 相同的 .

没关系，他的也一样。

[bʌt; bət] - [ɑː(r)] . [piː] . [em] . [siːmd] ['maɪti] [fɑːst] . ”
But 1700 r . p . m . seemed mighty fast . ”
但 - r . p . 米 . 似乎 强大的 快速地 . ”

但1700转/分的速度似乎非常快。

“ [hel] !
“ Hell !
“ 地狱 !

“地狱！

” [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [sed] .
” the instructor said .
” 这 讲师 说 .

“老师说。”

“ [aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [klɒk] ['nevə(r)] [stɒps] ,
“ I hope your clock never stops ,
“ 我 希望 你的 钟 绝不 停止 ,

“我希望你的时钟永远不会停止，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːk] [æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['paɪləts] [rɪst] [wɒtʃ] .

or	you	might	try	to	get	a	peek	at	some	other	pilot's	wrist	watch	.
或者	你	可能	尝试	到	得到	一个	窥视	在	一些	其他	飞行员的	手腕	手表	.

或者你可以试着看看其他飞行员的腕表。

[bʌt; bət][gəʊ] [ə'hed] , [teɪk] [ɒf] .

But	go	ahead	,	take	off	.
但	去	前方	,	拿	离开	.

起飞吧。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] . . .

See	you	later	.	.	.
看	你	之后	.	.	.

回头见……

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['læŋdən] .

We're	going	to	like	each	other	,	Langdon	.
是	去	到	喜欢	每个	其他	,	兰登	.

我们会喜欢上彼此的，兰登。

" [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [tæŋk] , [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] - [flaɪt] ,

"	With	a	full	tank	,	good	for	four	hours	'	flight	,
"	和	一个	满的	坦克	,	好的	为了	四	小时	-	航班	,

"加满油后，可飞行四个小时。"

[ðə; ðɪ] [njuː] [ˌdiː 'eɪtʃ]['paɪlət] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] .

the	new	DH	pilot	went	back	into	the	sky	.
这	新的	DH	飞行员	去	后退	进入	这	天空	.

新任DH飞行员再次翱翔蓝天。

[ɒf] [tə'wɔːd] , [æt; ət] ['sʌnset] , [hiː; hi] ['spɒtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [glæd] .

Off	toward	Vierzon	,	at	sunset	,	he	spotted	something	that	made	his	heart	glad	.
离开	朝向	维尔宗	,	在	日落	,	他	斑	某物	那	制成	他的	心	高兴的	.

日落时分，他朝着维尔宗方向走去，看到了一些让他感到高兴的东西。

[ðeə(r)] , [wɪð] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['niːjuːpɔːrt] " - "

There	,	with	about	twenty	thousand	feet	under	them	,	was	a	Nieuport	"	27	"
那里	,	和	关于	二十	千	脚	在下面	他们	,	曾是	一个	纽波特	"	-	"

[pə'trəʊl] , [frɒm; frəm] [fiːld] [eit] .

patrol	,	from	Field	8	.
巡逻	,	从	场地	8	.

在那里，在他们下方大约两万英尺的地方，有一架来自 8 号机场的纽波特"27"型巡逻机。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][nəʊ] . [eit][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][kləʊz] ,

He	knew	that	they	were	from	No	.	8	because	,	coming	in	close	,
他	知道	那	他们	是	从	不	.	8	因为	,	未来	在	关闭	,

他知道他们是8号队员，因为他们靠得很近。

[ɔːl] [faɪv] [nɪuːpɔrts] [rɪ'viːld] [ʃɪp] ['nʌmbəz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .

all	five	Nieuports	revealed	ship	numbers	with	which	he	was	familiar	.
全部	五	纽波特	揭晓	船	数字	和	哪个	他	曾是	熟悉的	.

五个纽波特都透露了他熟悉的船号。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['stjʊdnts] ; [nɒt][æn; ən] [ɪn'strʌktərz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][lɒt] .

All	of	them	were	students	;	not	an	instructor's	ship	was	among	the	lot	.
全部	的	他们	是	学生	;	不是	一个	教师的	船	曾是	之中	这	很多	.

他们全是学生；其中没有一位老师的船。

['læŋdən] [felt] [faɪn] .

Langdon	felt	fine	.
兰登	毛毡	美好的	.

兰登感觉很好。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [mænz] [teɪl] ,

He	climbed	on	the	front	man's	tail	,
他	攀登	在	这	正面	男人的	尾巴	,

他爬到了领头人的尾巴上，

[brəʊk] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] [bɜːd] [tuː; tə] [gəʊ] “ [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ” .

broke	the	formation	and	tried	to	induce	the	bird	to	go	“	round	and	round	”	.
打破	这	形成	和	尝试	到	诱导	这	鸟	到	去	“	圆形的	和	圆形的	”	.

打破队形，试图让鸟儿“绕着圈飞”。

[ðə; ði] [liːd] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmbæt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdiː 'eɪtʃ] .

The	lead	man	was	not	looking	for	combat	with	a	DH	.
这	带领	男人	曾是	不是	寻找	为了	战斗	和	一个	DH	.

领头的那个人并不想和敌方人员发生冲突。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [daɪv] [ænd; ənd] [weɪvd] ['læŋdən] [ə'weɪ] .

He	went	into	a	dive	and	waved	Langdon	away	.
他	去	进入	一个	潜水	和	挥手	兰登	离开	.

他纵身跃起，挥手示意兰登离开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meri] [wʌn] ['fɒləʊd] .

But	the	merry	one	followed	.
但	这	欢乐	一	随后	.

但那位快乐的人跟了上来。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [waɪld] , [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['niːˌjuːpɔːrt] ['flaɪə(r)] [bɜːnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['rəʊtəri] ['endʒɪn] .

Then	,	with	his	power	running	wild	,	the	retreating	Nieuport	flyer	burned	out	his	rotary	engine	.
然后	,	和	他的	力量	跑步	荒野	,	这	撤退	纽波特	传单	烧伤	出去	他的	旋转	引擎	.

然后，由于动力失控，撤退中的纽波特飞机烧毁了其旋转发动机。

['læŋdən] [sɔː] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [stɒp] .

Langdon	saw	the	propeller	stop	.
兰登	锯	这	螺旋桨	停止	.

兰登看到螺旋桨停了下来。

[ðen] [hiː; hi] ['levəl] [ɒf] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] .

Then	he	leveled	off	and	started	to	climb	back	to	the	rest	of	the	flight	.
然后	他	平整	离开	和	开始	到	爬	后退	到	这	休息	的	这	航班	.

然后他平稳飞行，开始爬升，重新回到机群中。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] ['endʒɪn] [ɪz] [nəʊ] [mæn] [æt; ət] [ɔːl] .

A	man	with	a	dead	engine	is	no	man	at	all	.
一个	男人	和	一个	死的	引擎	是	不	男人	在	全部	.

引擎熄火的人根本算不上人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r)] , [wen] ['læŋdən] [kləʊzd] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪə(r)] [ə'gen] ,

One	of	the	remaining	four	,	when	Langdon	closed	down	on	their	rear	again	,
一	的	这	其余的	四	,	什么时候	兰登	关闭	向下	在	他们的	后部	再次	,

当兰登再次从后方包抄他们时，剩下的四人之一

[dɪ'lɪbərətli] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [spɪn] .

deliberately	killed	his	motor	and	went	into	a	spin	.
故意地	被杀	他的	发动机	和	去	进入	一个	旋转	.

他故意熄火，然后车子开始打滑。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] , ['sʌmwɒt] [bɪ'wɪldəd] , [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [mɪl] [ə; eɪ][bɪt] .

The	other	three	,	somewhat	bewildered	,	remained	to	mill	a	bit	.
这	其他	三	,	有些	困惑	,	剩余	到	磨	一个	少量	.

其余三人有些不知所措，留下来闲逛了一会儿。

[bʌt; bət] [wen] ['læŋdənz] [prə'pelə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə]['baɪtɪŋ] [tʃɪps] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

But	when	Langdon's	propeller	came	near	to	biting	chips	out	of	one	of	their
但	什么时候	兰登的	螺旋桨	来了	靠近	到	咬	芯片	出去	的	一	的	他们的

['rʌdəz] ,

rudders	,
舵	,

但当兰登的螺旋桨几乎要把其中一个舵上的碎片都咬下来时，

[ðæt] ['niːˌjuːpɔːrt]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] .

that	Nieuport	also	called	it	a	day	.
那	纽波特	还	称为	它	一个	天	.

纽波特也宣布退役。

[ɪ'nʌf] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

Enough	is	enough	.
足够的	是	足够的	.

够了。

['læŋdən] [sɔː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɑːt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

Langdon	saw	the	machine	start	down	for	a	landing	.
兰登	锯	这	机器	开始	向下	为了	一个	降落	.

兰登看到机器开始下降着陆。

[dʒæk] ['læŋdən] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] .

Jack	Langdon	had	discovered	something	.
杰克	兰登	有	发现	某物	.

杰克·兰登发现了一些东西。

[wɒt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æz; əz][fʌn] , [tʊk] [ɒn][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv] [ˌwɜːθ'waɪl] [rɪ'sɜːtʃ] .

What	had	started	as	fun	,	took	on	the	magnitude	of	worthwhile	research	.
什么	有	开始	作为	乐趣	,	采取	在	这	震级	的	值得	研究	.

最初只是为了好玩，后来却发展成了一项很有价值的研究。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdiː 'eɪtʃ] , ['raɪtli] [fləʊn] , [kʊd; kəd]['kɒmbæt] — [kʊd; kəd][gəʊ] [raʊnd]

He	had	learned	that	a	DH	,	rightly	flown	,	could	combat	—	could	go	round
他	有	学习	那	一个	DH	,	没错	飞行	,	可以	战斗	—	可以	去	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] — [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃæseɪ] [pleɪn] .

and	round	—	with	a	chasse	plane	.
和	圆形的	—	和	一个	追击	飞机	.

他了解到，如果驾驶得当，DH 可以与战斗机进行空战——可以和战斗机周旋。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [fiːld] [nəʊ] . [eit] [ʃɪps] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][dɪs'eɪb(ə)ld] [meɪts] [tuː; tə] [ɜːθ]

The	remaining	two	Field	No	.	8	ships	had	followed	their	disabled	mates	to	earth
这	其余的	二	场地	不	.	8	船舶	有	随后	他们的	已禁用	伙伴们	到	地球

.

:

.

剩下的两艘 8 号战舰跟随失去战斗力的同伴来到了地球。

[dʒæk] ['læŋdən] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [faɪv] [seɪf] ['lændɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ;

Jack	Langdon	hung	around	to	make	sure	that	five	safe	landings	had	been	made	;
杰克	兰登	悬挂	大约	到	制作	当然	那	五	安全的	着陆	有	到过	制成	;

杰克·兰登留下来确保五次着陆都安全完成；

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] , [sæŋ] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]

then	he	laughed	,	sang	a	bit	and	looked	about	for	new	worlds	to	conquer
然后	他	笑了	,	唱	一个	少量	和	看起来	关于	为了	新的	世界	到	征服

.

:

.

然后他笑了，唱了几句歌，四处张望，寻找新的世界去征服。

[west] [ɒv; əv] ['buːrʒ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['fɑːrmən] “ ['pʊʃə(r)] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] [æt; ət]

West	of	Bourges	,	he	found	a	Farman	“	pusher	”	from	the	French	school	at
西方	的	布尔日	,	他	成立	一个	法尔曼	“	推手	”	从	这	法语	学校	在

.

Châteauroux	.
沙托鲁	.

在布尔日以西，他找到了一位来自沙托鲁法国学校的法尔曼“推手”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

It	was	drifting	along	at	eight	thousand	feet	.
它	曾是	漂流	沿着	在	八	千	脚	.

它在八千英尺的高空漂流。

['lændən] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][left] ['wɪŋtɪp] ['nesld] [ɪn][kləʊz]

Langdon	came	up	from	the	rear	and	had	his	left	wingtip	nestled	in	close
兰登	来了	向上	从	这	后部	和	有	他的	左边	翼尖	依偎	在	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmənz] ['aʊtˌrɪgərz] ,

to	the	Frenchman's	outriggers	,
到	这	法国人的	舷外支架	,

兰登从后方追上来，他的左翼尖紧贴着法国人的舷外支架。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['flaɪə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn] .

before	the	Châteauroux	flyer	noticed	that	he	was	not	alone	.
前	这	沙托鲁	传单	注意到	那	他	曾是	不是	独自的	.

直到沙托鲁的飞行员注意到他并非孤身一人。

[ðen] [ə; eɪ]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kræʃ] ['helmɪt] [stɛərd] , [waɪld] [aɪd] , [ə'krɒs]

Then	a	badly	frightened	face	under	a	large	crash	helmet	stared	,	wild	eyed	,	across
然后	一个	糟糕	害怕	脸	在下面	一个	大的	碰撞	头盔	凝视	,	荒野	眼睛	,	穿过

[ðæt] [ʃɔːt] [speɪs] .

that	short	space	.
那	短的	空间	.

然后，一张戴着大型安全头盔、眼神惊恐的脸，从那狭小的空间里向外望去。

['lændənz] [hɑːt] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] .

Langdon's	heart	skipped	a	beat	with	the	shock	.
兰登的	心	跳过	一个	打	和	这	震惊	.

兰登震惊得心跳漏了一拍。

[ðə; ði] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['helmɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪz] .

The	face	under	the	helmet	was	a	boy's	.
这	脸	在下面	这	头盔	曾是	一个	男孩们	.

头盔下的脸是一张男孩的脸。

“ [juː; jʊ] [dæm] - ['bʊli] , ” [dʒæk] ['lændən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	You	damn	'	bully	,	”	Jack	Langdon	said	to	himself	.
“	你	该死	-	欺负	,	”	杰克	兰登	说	到	他自己	.

“你这个该死的恶霸，”杰克·兰登自言自语道。

“ [get] - [gɒn] [frɒm; frəm][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][skeə(r)] [ðɪs] [geɪm] ['lɪt(ə)l][frɒg][tuː; tə] [deθ] .

“	Get	t'hell	gone	from	here	before	you	scare	this	game	little	frog	to	death	.
“	得到	-	已消失	从	这里	前	你	吓	这	游戏	小的	青蛙	到	死亡	.

“滚开，别把这只小青蛙吓死。”

” [hiː; hi] [ˈθrɔtld] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

”	He	throttled	his	power	,	dropped	his	right	wing	and	slipped	away	from
”	他	节流	他的	力量	,	掉落	他的	正确的	翼	和	滑倒了	离开	从

[ðə; ði][ˈfɑːrmən] .

the	Farman	.
这	法尔曼	.

“他收紧了油门，放下了右翼，从法尔曼身边溜走了。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] , [ˈhedɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)]

Then	he	turned	back	,	headed	into	the	last	rays	of	the	sun	and	cut	for
然后	他	转向	后退	,	标题	进入	这	最后的	射线	的	这	太阳	和	切	为了

[ˈroʊmoʊ] - .

Romo	'	.
罗莫	-	.

然后他转身，迎着最后一缕阳光，向罗莫走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]

There	was	joy	in	his	heart	,	and	he	was	making	himself	all	kinds	of
那里	曾是	喜悦	在	他的	心	,	和	他	曾是	制作	他自己	全部	种类	的

[faɪn] [ˈprɒmɪsɪz] .

fine	promises	.
美好的	承诺	.

他心中充满喜悦，并对自己许下各种美好的承诺。

[ðiːz] [ˌdiːˌeɪtʃˈɛs] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

These	DH's	,	he	decided	,	were	not	the	poorest	things	in	the	air	,
这些	dh的	,	他	决定	,	是	不是	这	最贫困	事物	在	这	空气	,

他心想，这些DH（可能是指某种飞行器或设备）并不是最差的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [best] [ˈtæləns] — [wel] , [tʃɑːnsiz]

and	if	a	young	fellow	were	to	apply	his	best	talents	—	Well	,	chances
和	如果	一个	年轻的	同伴	是	到	申请	他的	最好的	天赋	—	出色地	,	机会

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

如果一个年轻人能够充分发挥他的才能——嗯，很有可能，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈmænɪdʒ][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [felt] .

he	could	manage	to	make	himself	felt	.
他	可以	管理	到	制作	他自己	毛毡	.

他设法让自己的存在感被人注意到。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɔːkɪŋ] [əˈlaʊd] .

“	Yes	,	sir	,	”	he	said	,	talking	aloud	.
“	是的	,	先生	,	”	他	说	,	说	大声	.

“是的，先生，”他自言自语道。

“ [aɪl] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [ɻˈɪgəz] .

“	I'll	talk	with	the	riggers	.
“	患病的	讲话	和	这	索具工	.

“我会和索具工们谈谈。”

[siː] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈwɒʃɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdəns] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪŋz] .

See	what	they	think	about	washing	some	of	the	incidence	out	of	these	wings	.
看	什么	他们	思考	关于	洗涤	一些	的	这	发生率	出去	的	这些	翅膀	.

看看他们对清洗这些机翼上的一些痕迹有什么看法。

[bet] [wɪð] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɪŋ] [beɪz] [wɒʃt] [flæt] ,

Bet	with	the	outer	wing	bays	washed	flat	,
赌注	和	这	外	翼	海湾	洗过	平坦的	,

外侧机翼舱被冲平，

[ðɛəd] [biː; bi][nəʊ][dræg][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [kreɪt] [wʊd] [swɪŋ] [ə'raʊnd][ɒn][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

there'd	be	no	drag	and	the	old	crate	would	swing	around	on	a	dollar	.
那里	是	不	拖	和	这	老的	箱	会	摇摆	大约	在	一个	美元	.

不会有任何阻力，旧箱子会以一美元的重量甩来甩去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [spiːd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ə; eɪ][lɒt] , [tuː] .

And	that	will	speed	her	up	a	lot	,	too	.
和	那	将要	速度	她	向上	一个	很多	,	也	.

这样也能大大提高她的速度。

[nəʊ] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] .

No	question	at	all	.
不	问题	在	全部	.

毫无疑问。

[ɪf] [wiː; wi]['flæt(ə)n] [ðiːz] ['sɜːrfɪs] [aʊt] , [wiːl; wil][ˌeɪ diː 'diː] [eɪt] [tuː; tə][ten] [maɪlz][pə(r)]['aʊə(r)] .

If	we	flatten	these	surfaces	out	,	we'll	add	eight	to	ten	miles	per	hour	.
如果	我们	压平	这些	表面	出去	,	出色地	添加	八	到	十	英里	每	小时	.

如果我们把这些路面夷为平地，车速就能提高 8 到 10 英里/小时。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɔː(r)][aɪm][ə; eɪ][wet][bɜːd] .

What	can	be	done	,	is	going	to	be	done	,	or	I'm	a	wet	bird	.
什么	能	是	完毕	,	是	去	到	是	完毕	,	或者	我是	一个	湿的	鸟	.

能做的事就一定会做，否则我就是个失败者。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ən'les] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [skruːz] [ɒn][ˌem 'iː] ,

In	the	meantime	,	unless	they	put	the	screws	on	me	,
在	这	与此同时	,	除非	他们	放	这	螺丝	在	我	,

与此同时，除非他们对我严加看管，

[aɪl] ['kɒmbæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [flaɪz][ɪn] [ðɪs] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl]['tɪmbə(r)] .

I'll	combat	everything	that	flies	in	this	neck	of	the	tall	timber	.
患病的	战斗	一切	那	苍蝇	在	这	脖子	的	这	高的	木材	.

我将与这片高耸林地里的一切飞虫搏斗。

" ['ɜːli] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [dɪd][klaɪm] ['læŋdənz] [freɪm] .

"	Early	the	next	day	,	though	,	they	did	climb	Langdon's	frame	.
"	早期的	这	下一个	天	,	尽管	,	他们	做过	爬	兰登的	框架	.

"不过，第二天一大早，他们就爬上了兰登的框架。

[ðeɪ] [klaɪmd] [hɪm] [twaɪs] .

They	climbed	him	twice	.
他们	攀登	他	两次	.

他们爬上了他两次。

[wʌns] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [fiːld] [nəʊ] . [eit][sent] [θruː] [frɒm; frəm] [ɪsuː'duːn] ;

Once	on	account	of	the	complaint	that	Field	No	.	8	sent	through	from	Issoudun	;
一次	在	帐户	的	这	抱怨	那	场地	不	.	8	发送	通过	从	伊苏丹	;

一次是因为第 8 号田地从伊苏丹发来的投诉；

[ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][weɪl] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] .

again	because	of	a	wail	that	came	up	from	Châteauroux	.
再次	因为	的	一个	哀号	那	来了	向上	从	沙托鲁	.

又是因为从沙托鲁方向传来一声哀嚎。

" [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪd][ɪn][ðə; ði] ['heɪˌræk] ['fɑːrmən] ,

"	I	don't	blame	the	French	kid	in	the	hayrack	Farman	,
"	我	不	责备	这	法语	孩子	在	这	干草架	法尔曼	,

"我不怪那个躲在干草架上的法国小孩，法尔曼。"

" ['lændən] [təʊld][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] , [ə'pɒn] [hu:z] ['kɑ:pɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
" **Langdon told the officer in charge of flying , upon whose carpet he was**
" 兰登 讲述 这 官 在 收费 的 飞行 , 之上 谁 地毯 他 曾是
[ə'reɪnd] .
arraigned .
提审 .

兰登告诉了负责飞行任务的军官，随后他被带到军官面前接受传讯。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [dju:dz] [frɒm; frəm][nəʊ] . [eit][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ʃeɪm] .
" **But those dudes from No . 8 should hang their heads in shame .**
" 但 那些 伙计们 从 不 . 8 应该 悬挂 他们的 头部 在 耻辱 .

"但是8号球员们应该感到羞愧。"

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'fju:zɪŋ] ['kɒmbæt] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdi: 'eɪtʃ] !
The idea of refusing combat with a DH !
这 主意 的 拒绝 战斗 和 一个 DH !

拒绝与恶魔猎手战斗的想法!

[ðəʊz] [faɪv] [bɜ:dz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə][stænd][ə; eɪ] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l] , [sɜ:(r)] .
Those five birds should be forced to stand a court - martial , sir .
那些 五 鸟类 应该 是 强制 到 站立 一个 法庭 - 武术 , 先生 .

先生，那五只鸟应该被送上军事法庭受审。

[waɪ] [nɒt] [meɪk] [ðɪs] [æn; ən] ['ɪʃu:] , [sɜ:(r)] ? "
Why not make this an issue , sir ? "
为什么 不是 制作 这 一个 问题 , 先生 ? "

先生，为什么不把这件事上升到公众层面呢?

" [baɪ] [hel] , [lef'tenənt] , [ðeəz; ðəz] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] [ðeə(r)] !
" **By hell , Lieutenant , there's food for thought there !**
" 经过 地狱 , 中尉 , 有 食物 为了 想法 那里 !

"我的天哪，中尉，这值得深思！"

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] ,
But look here ,
但 看 这里 ,

但是你看这里，

['lændən] — [bi:; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tu:; tə][klaɪm] ['eni][ɒv; əv] [ði:z] [tu:] - [pleɪs] [ðæt][ju:; jʊ] [si:]
Langdon — be careful not to climb any of these two - place Sopwiths that you see
兰登 — 是 小心 不是 到 爬 任何 的 这些 二 - 地方 索普威斯 那 你 看
['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd][hɪə(r)] ;
fluttering around here ;
飘动 大约 这里 ;

兰登——小心别爬上你在这里看到的那些双座索普威斯飞机;

['eni] [sɒps] , [ɑɪvroʊz][ɔ:(r)] .
any Sops , Avros or Caudrons .
任何 肥皂 , 阿夫罗斯 或者 大锅 .

任何 Sops、Avros 或 Caudrons。

['ðer] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ɒv; əv][fæt][m'eɪdʒəz][ænd; ənd] [li:n] ['kə:nəl] ,
They're always full of fat majors and lean colonels ,
它们是 总是 满的 的 胖的 专业 和 倾斜 上校 ,

他们那里总是挤满了肥胖的少校和精瘦的上校。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˌsu:pə'nju:mərəri; ˌsju:pə'nju:mərəri]['dʒenərəlz][ɒv; əv] ['sʌndri] [ræŋks] .
to say nothing of a few supernumerary generals of sundry ranks .
到 说 没有什么 的 一个 很少 额外 将军们 的 杂项 排名 .

更不用说还有一些不同级别的名不见经传的将军了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɔː(r)] [endz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

And	**if**	**you**	**ride**	**any**	**of**	**them**	**,**	**the**	**war**	**ends**	**for**	**you**	**.**
和	如果	你	骑	任何	的	他们	,	这	战争	结束	为了	你	.

如果你骑上其中任何一辆，战争对你来说就结束了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [kə'det] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːd] [haʊs] [naʊ] .

We	**have**	**one**	**cadet**	**in**	**the**	**guard**	**house**	**now**	**.**
我们	有	一	学员	在	这	警卫	房子	现在	.

现在警卫室里有一名学员。

[hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [stɪk] [wen] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] . ”

He	**dared**	**to**	**come**	**in**	**with**	**a**	**dead**	**stick**	**when**	**a**	**major**	**was**	**trying**	**to**	**take**	**off**	**.**	**”**
他	敢于	到	来	在	和	一个	死的	戳	什么时候	一个	主要的	曾是	尝试	到	拿	离开	.	”

当一架大型飞机正准备起飞时，他竟然胆敢驾驶着一架动力不足的飞机降落。

“ [wel] , [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [dʌn] ?

“ Well	**,**	**what**	**the**	**hell**	**should**	**he**	**have**	**done**	**?**
“ 出色地	,	什么	这	地狱	应该	他	有	完毕	?

“那他到底应该怎么做呢？”

” ['lændən] [ɑːskt] .

” Langdon	**asked**	**.**
” 兰登	问	.

兰登问道。

“ [steɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] ['məʊtə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ? ”

“ Stay	**up**	**there**	**with**	**a**	**dead**	**motor**	**till**	**the**	**major**	**decided**	**to**	**take**	**off**	**? ”**
“ 停留	向上	那里	和	一个	死的	发动机	直到	这	主要的	决定	到	拿	离开	? ”

“就这么待在那儿，发动机都坏了，直到少校决定起飞吗？”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'dɛts] ['prɒbləm] , ” [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['steɪtɪd] .

“ That	**was**	**the**	**cadet's**	**problem**	**,**	**”**	**the**	**officer**	**in**	**charge**	**of**	**flying**	**stated**	**.**
“ 那	曾是	这	学员的	问题	,	”	这	官	在	收费	的	飞行	声明	.

“那是那个学员的问题，”负责飞行任务的军官说道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] .

“ And	**he**	**didn't**	**get**	**the**	**right**	**answer**	**.**
“ 和	他	没有	得到	这	正确的	回答	.

“但他没有得到正确答案。”

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'dɛts] [pleɪn] .

The	**major**	**gave**	**his**	**own**	**ship**	**the**	**gun**	**and**	**crashed**	**into**	**the**	**cadet's**	**plane**	**.**
这	主要的	给予	他的	自己的	船	这	枪	和	崩溃了	进入	这	学员的	飞机	.

少校把自己的船交给了学员，结果撞上了学员的飞机。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [wɜːk] [ʌp] ['eni] ['prɔːbləmz] [hɪə(r)] , ['lændən] , [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [bɪ'fɔːhænd] .

Don't	**you**	**work**	**up**	**any**	**problems**	**here**	**,**	**Langdon**	**,**	**unless**	**you**	**can**	**see**	**the**	**solution**	**beforehand**	**.**
不	你	工作	向上	任何	问题	这里	,	兰登	,	除非	你	能	看	这	解决方案	预先	.

兰登，除非你能事先看到解决方案，否则不要在这里制造任何问题。

[ə; eɪ] ['paɪlət] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] [ɪz] [nəʊ] ['flaɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] . ”

A	**pilot**	**in**	**the**	**guardhouse**	**is**	**no**	**flyer**	**at**	**all**	**.**	**”**
一个	飞行员	在	这	岗哨	是	不	传单	在	全部	.	”

守卫室里的飞行员根本就不是飞行员。

“ [aɪm] [ɪ'mjuːn] , [sɜː(r)] .
“ **I'm** **immune** **,** **sir** **.**
“ 我是 免疫 , 先生 .

“先生，我有免疫力。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] ['gɑːdhaʊs] ['kiːpərz] [lɑːf] [æt; ət] [lʌv] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]
You **know** **how** **blacksmiths** **and** **guardhouse** **keepers** **laugh** **at** **love** **,** **or** **something**
你 知道 如何 铁匠 和 岗哨 守门员 笑 在 爱 , 或者 某物
[laɪk] [ðæt] ?
like **that** **?**
喜欢 那 ?

你知道铁匠和卫兵看守是如何嘲笑爱情的吗？或者类似的事情？

[wel] , [aɪv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌdiːˌeɪtʃ'ɛs] .
Well **,** **I've** **fallen** **in** **love** **with** **DH's** **.**
出色地 , 我已经 倒下 在 爱 和 dh的 .

嗯，我爱上我老公的了。

[ðæts] [streɪndʒ] , [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [fækt] .
That's **strange** **,** **I** **know** **;** **but** **it's** **a** **fact** **.**
那就是 奇怪的 , 我 知道 ; 但 它是 一个 事实 .

我知道这很奇怪，但这是事实。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdiːˌeɪtʃ'ɛs] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] .
Me **and** **the** **DH's** **are** **getting** **together** **,** **and** **we're** **going** **some** **place** **.**
我 和 这 dh的 是 获得 一起 , 和 是 去 一些 地方 .
”
”
”

我和我老公要聚聚，我们要去某个地方。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pʊʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] , ['læŋdən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [siː] [ə; eɪ]
“ **I'll** **give** **you** **a** **push** **toward** **the** **Front** **,** **Langdon** **,** **as** **soon** **as** **I** **see** **a**
“ 患病的 给 你 一个 推 朝向 这 正面 , 兰登 , 作为 很快 作为 我 看 一个
[tʃɑːns] .
chance **.**
机会 .

“兰登，只要有机会，我就会推你一把，让你上前线。”

[naʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [paɪl] [ʌp] [æz; əz] ['meni] ['aʊəz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Now **get** **into** **the** **air** **and** **pile** **up** **as** **many** **hours** **as** **you** **can** **.**
现在 得到 进入 这 空气 和 桩 向上 作为 许多 小时 作为 你 能 .

现在就飞上天空，尽可能多地积累飞行时间。

[ðæts] [wɒt] [kaʊnts] .
That's **what** **counts** **.**
那就是 什么 计数 .

这才是最重要的。

[ðiːz] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['aʊə(r)] ['paɪləts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lɑːstɪŋ] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] . ”
These **forty** **and** **fifty** **hour** **pilots** **are** **not** **lasting** **long** **on** **the** **Front** **.** **”**
这些 四十 和 五十 小时 飞行员 是 不是 持久 长的 在 这 正面 . ”

这些飞行时间只有四五十小时的飞行员在前线待不了多久。

“ [aɪv] [hæd; həd] [tuː] ['hʌndrəd] ['aʊəz] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .
“ **I've** **had** **two** **hundred** **hours** **,** **sir** **,** **and** **I'm** **ripe** **for** **the** **bow** **.**
“ 我已经 有 二 百 小时 , 先生 , 和 我是 成熟 为了 这 弓 .

“先生，我已经练了200个小时了，我准备好上弓了。”

[ɔːl] [maɪ] [əʊld] [bʌntʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['pærɪs] [raɪt] [naʊ] ,
All **my** **old** **bunch** **are** **fighting** **the** **Battle** **of** **Paris** **right** **now** **,**
全部 我的 老的 束 是 斗争 这 战斗 的 巴黎 正确的 现在 ,

我的老朋友们现在都在巴黎打仗呢。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai]['pəʊlɪŋ][ˌdiːˌeɪtʃ'ɛs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][es] . [əʊ] . [es]

and	here	am	I	poling	DH's	for	the	everlasting	glory	of	the	S	.	O	.	S
和	这里	是	我	撑杆	dh的	为了	这	永恒	荣耀	的	这	S	.	哦	.	S

.

:

.

而我却在这里为SOS的永恒荣耀而努力争取DH的支持

[ðə; ði] [θɪŋ] [eɪnt] [raɪt] , [sɜː(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ]['fɪgə(r)] .

The	thing	ain't	right	,	sir	,	no	matter	how	you	figure	.
这	事物	不是	正确的	,	先生	,	不	事情	如何	你	数字	.

先生，不管你怎么想，这件事都不对劲。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ][hiː; hi][fluː] ['dɪfrənt] ['mɪʃənz] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] [wɜːst]

"	During	the	day	he	flew	different	missions	with	two	of	the	instructor's	worst
"	期间	这	天	他	飞翔	不同的	任务	和	二	的	这	教师的	最差

['gəuldbrik] [əb'zɜːrvər] .

goldbricking	observers	.
金砖	观察员	.

"白天，他与教官手下最差劲的两名观察员一起执行了不同的飞行任务。

[iːtʃ] [taɪm] ['læŋdən] [ə'raɪvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [əb'dʒektɪv] — [nɔɪŋ] , ['ɔːrlənz] , ['tʃɪˌnɑːn] , [blwɑː]

Each	time	Langdon	arrived	over	the	practice	objective	—	Neung	,	Orleans	,	Chinon	,	Blois
每个	时间	兰登	到达的	超过	这	实践	客观的	—	neung	,	奥尔良	,	希农	,	布卢瓦

— [hiː; hi] [wʊd] [jel] [bæk] —

—	he	would	yell	back	—
—	他	会	叫喊	后退	—

每次兰登到达练习目标点——嫩、奥尔良、希农、布卢瓦——他都会大声喊道——

" [duː; də][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	get	it	?	"
"	做	你	得到	它	?	"

你明白了吗?

" [tuː] [haɪ] , " [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [ɪn'veəriəbli] [sɪŋ] [aʊt] .

"	Too	high	,	"	the	student	observer	would	invariably	sing	out	.
"	也	高的	,	"	这	学生	观察员	会	总是	唱歌	出去	.

"太高了！"学生观察员总是会大声喊道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] ['æltɪtjuːd] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

And	,	as	a	rule	,	the	approach	altitude	would	be	above	fifteen	thousand	feet	.
和	,	作为	一个	规则	,	这	方法	高度	会	是	多于	十五	千	脚	.

而且，通常情况下，进近高度会在 15000 英尺以上。

" [tuː] [haɪ] , [lef'tenənt] . "

"	Too	high	,	Lieutenant	.	"
"	也	高的	,	中尉	.	"

"太高了，中尉。"

" [həʊld] ['evriθɪŋ] !

"	Hold	everything	!
"	抓住	一切	!

"等等！"

[wiːl; wil] [fɪks] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , " ['læŋdən] [wʊd] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði]['vɪktɪm] .

We'll	fix	that	all	right	,	"	Langdon	would	assure	the	victim	.
出色地	使固定	那	全部	正确的	,	"	兰登	会	保证	这	受害者	.

"我们会解决这个问题的，"兰登向受害者保证道。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [ˌdiː 'eɪtʃ]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] ['paʊə(r)][spɪn][ænd; ənd][kʌt] [daʊn]

Then	he	would	put	the	rambling	DH	into	a	tight	power	spin	and	cut	down
然后	他	会	放	这	漫无边际	DH	进入	一个	紧的	力量	旋转	和	切	向下

[ðə; ði]['æltɪtjuːd][səʊ][fɑːst] [ðæt] [nəʊ][rɪə(r)] [siːt] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ə; eɪ]

the	altitude	so	fast	that	no	rear	seat	observer	would	care	to	be	present	a
这	高度	所以	快速地	那	不	后部	座位	观察员	会	关心	到	是	展示	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

然后他会把那辆行驶缓慢的DH摩托车快速旋转起来，迅速降低高度，以至于任何坐在后座的观察者都不愿意再来一次。

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][spɪn] , [hiː; hi] [wʊd] ['eksɪkjuːt][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l]['saɪdslɪp] [ðæt] ,

Or	,	if	he	did	not	spin	,	he	would	execute	a	vertical	sideslip	that	,
或者	,	如果	他	做过	不是	旋转	,	他	会	执行	一个	垂直的	侧滑	那	,

或者，如果他不旋转，他就会执行一个垂直侧滑动作，

[baɪ] [raɪts] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd] ['trɪmə(r)] [krɑːft] .

by	rights	,	belonged	to	much	smaller	and	trimmer	craft	.
经过	权利	,	属于	到	很多	较小的	和	修剪器	工艺	.

按理说，它应该属于更小更轻便的船只。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [iːtʃ] [mæn][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [klɑːs] [ɪn][wʌn] [kwɪk] ['les(ə)n]

At	any	rate	,	each	man	he	took	up	finished	his	observation	class	in	one	quick	lesson
在	任何	速度	,	每个	男人	他	采取	向上	完成的	他的	观察	班级	在	一	快的	课

.

:

.

总之，他带的每个学员都只用了一节课就完成了观察课程。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['gəʊldbrɪk] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['roʊmoʊ] - , [piː] [griːn] [ænd; ənd] [ded] [aɪd]

The	unfortunate	goldbrick	would	come	back	to	Romo	'	,	pea	green	and	dead	eyed
这	不幸	金砖	会	来	后退	到	罗莫	-	,	豌豆	绿色的	和	死的	眼睛

.

:

.

那块不幸的金砖会回到罗莫身边，变成豌豆绿，双眼空洞。

“ [kæn; kən][hiː; hi][flaɪ] ?

“	Can	he	fly	?
“	能	他	飞	?

他会飞吗?

” [ðiːz] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [laɪkt] ['roʊmoʊ] - [səʊ] [wel] [wʊd] [seɪ] .

”	these	boys	who	had	liked	Romo	'	so	well	would	say	.
”	这些	男孩们	WHO	有	喜欢	罗莫	-	所以	出色地	会	说	.

“那些非常喜欢罗莫的男孩们会这样说。”

“ [kæn; kən][hiː; hi] !

“	Can	he	!
“	能	他	!

“他能!

[əʊ] , [hel] , [gɪv] [ˌem 'iː][eə(r)] .

Oh	,	hell	,	give	me	air	.
哦	,	地狱	,	给	我	空气	.

哦，天哪，让我呼吸一下吧。

” [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][eə(r)] [wɪð] ['læŋdən] .

”	But	no	more	air	with	Langdon	.
”	但	不	更多的	空气	和	兰登	.

“但和兰登的空气已经消失了。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wi:k] , [hi:; hi][hæd; həd] ['evri] ['gəʊldbrɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] [hændz] .

Within	**the**	**week**	**,**	**he**	**had**	**every**	**goldbrick**	**off**	**the**	**instructor's**	**hands**	**.**
之内	这	星期	,	他	有	每一个	金砖	离开	这	教师的	双手	.

不到一周，他就把老师手头所有的金砖都拿走了。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [tu:] [gʊd] , ['læŋdən] , ” [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [wʊd] [wɔ:n] .

“	**But**	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**get**	**too**	**good**	**,**	**Langdon**	**,**	**”**	**the**	**instructor**	**would**	**warn**	**.**
“	但	我	不	想	你	到	得到	也	好的	,	兰登	,	”	这	讲师	会	警告	.

“但我不想让你变得太厉害，兰登，”教练会警告说。

“ [ðel] [ki:p] [ju:; jʊ] [raɪt] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] .

“	**They'll**	**keep**	**you**	**right**	**here**	**for**	**the**	**duration**	**if**	**you**	**do**	**.**
“	他们会	保持	你	正确的	这里	为了	这	期间	如果	你	做	.

“如果你这么做，他们会把你一直留在这里。”

[ðen] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊl] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:] [tu:; tə][get] [mu:vd] .

Then	**you'll**	**have**	**to**	**pull**	**something**	**raw**	**to**	**get**	**moved**	**.**
然后	你会	有	到	拉	某物	生的	到	得到	已搬	.

那么你就得拿出点真本事才能搬家。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [stɒp] ['rəʊlɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [wi:lz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɒp] [ru:fs] .

For	**instance**	**,**	**stop**	**rolling**	**your**	**wheels**	**across**	**the**	**shop**	**roofs**	**.**
为了	实例	,	停止	滚动	你的	车轮	穿过	这	店铺	屋顶	.

例如，不要让你的车轮碾过商店的屋顶。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [doʊnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [gæŋ] [hæv; həv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ]

You	**think**	**they**	**don't**	**see**	**it**	**,**	**but**	**the**	**headquarters**	**gang**	**have**	**been**	**watching**
你	思考	他们	不	看	它	,	但	这	总部	帮派	有	到过	观看

[ju:; jʊ] .

you	**.**
你	.

你以为他们没发现，但总部的人一直在监视你。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [entə'teɪnd] .

You	**know**	**how**	**they**	**like**	**to**	**be**	**entertained**	**.**
你	知道	如何	他们	喜欢	到	是	娱乐	.

你知道他们喜欢怎样的娱乐方式。

[doʊnt] [ʃəʊ] - [ɪm] ['eniθɪŋ] .

Don't	**show**	**'**	**em**	**anything**	**.**
不	展示	-	呃	任何事物	.

什么都别给他们看。

[bʌt; bət] [hɪrz] [gʊd] [nju:z] :

But	**here's**	**good**	**news**	**:**
但	这里是	好的	消息	:

但也有好消息：

“ [aɪv] [gɒt][ju:; jʊ][laɪnd][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['pærɪs] .

“	**I've**	**got**	**you**	**lined**	**up**	**for**	**a**	**mission**	**to**	**Paris**	**.**
“	我已经	得到	你	衬里	向上	为了	一个	使命	到	巴黎	.

“我已经安排你执行一项前往巴黎的任务。”

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['feriɪŋ] [gru:p] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [taʊn] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ten]

You're	**going**	**to**	**lead**	**a**	**ferrying**	**group**	**close**	**to**	**the**	**big**	**town**	**and**	**deliver**	**ten**
你是	去	到	带领	一个	摆渡	团体	关闭	到	这	大的	镇	和	递送	十

[ˌdi:ˌeɪtʃ'ɛs][fɔ:(r); fə(r)] [frʌnt] [laɪn] ['skwɔdrən] .

DH's	**for**	**Front**	**line**	**squadrons**	**.**
dh的	为了	正面	线	中队	.

你将带领一支运输队前往大城镇附近，为前线中队运送十架DH飞机。

[nəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt][get][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] .

No	,	you	don't	get	a	smell	of	the	Front	.
不	,	你	不	得到	一个	闻	的	这	正面	.

不，你闻不到前线的味道。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [endz] [wen] [juː; jʊ][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ðɪ] ['feri] [æt; ət] [ɔ'li] .

Your	mission	ends	when	you	deliver	the	ferry	at	Orly	.
你的	使命	结束	什么时候	你	递送	这	渡船	在	奥利	.

当你把渡轮送到奥利港时，你的任务就结束了。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ˌu'ɜːr] - [lɑː] - [lɑː] , [kɪd] . ”

But	you're	going	to	get	a	chance	to	oo	-	la	-	la	,	kid	.	”
但	你是	去	到	得到	一个	机会	到	oo	-	拉	-	拉	,	孩子	.	”

但你以后会有机会尽情欢呼的，孩子。

“ [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [liːvz] [ˌem 'iː][kəʊld] , ” ['læŋdən] [rɪ'plaɪd] .

“	Strange	,	but	that	leaves	me	cold	,	”	Langdon	replied	.
“	奇怪的	,	但	那	树叶	我	寒冷的	,	”	兰登	回复	.

“奇怪，但这并没有让我感到丝毫的温暖，”兰登回答道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə] [faɪt] [ðæt] [gɛr] [diː] ['pæriː] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [aɪv] [wʌn][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spred]

“	I	don't	want	to	fight	that	Guerre	de	Paree	till	after	I've	won	the	right	to	spread
“	我	不	想	到	斗争	那	战争	德	巴黎	直到	后	我已经	韩元	这	正确的	到	传播

[maɪ][laɪn][ɒn][ðə; ðɪ] ['buːləvɑːd] .

my	line	on	the	boulevards	.
我的	线	在	这	林荫大道	.

“在我赢得在林荫大道上推广我的产品的权利之前，我不想参与巴黎战争。”

[ðen] [aɪl] [strʌt] .

Then	I'll	strut	.
然后	患病的	支撑	.

然后我就要昂首阔步了。

[ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə] .

And	don't	think	that	I	don't	want	to	.
和	不	思考	那	我	不	想	到	.

别以为我不想。

[bɔɪ] ,

Boy	,
男生	,

男生，

[aɪm] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [peə(r)][ɒv; əv] [tʃest] [wɪŋz] [ðæts] ['evə(r)] [biːn] [wɔːn] [ɒn][ə; eɪ]

I'm	saving	up	for	the	biggest	pair	of	chest	wings	that's	ever	been	worn	on	a
我是	保存	向上	为了	这	最大	一对	的	胸部	翅膀	那就是	曾经	到过	磨损	在	一个

[jæŋk] [blaʊz] .

Yank	blouse	.
扬克	女式衬衫	.

我正在攒钱，想买一对有史以来最大的胸翼，配在美式衬衫上。

[ænd; ənd] [ðæts] [sʌm; səm][bɪg] .

And	that's	some	big	.
和	那就是	一些	大的	.

那可真是件大事。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['swægə(r)] [stɪk] , [tuː] .

And	I've	got	me	a	swagger	stick	,	too	.
和	我已经	得到	我	一个	昂首阔步	戳	,	也	.

我还有一根炫耀棒。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][spɑːk][plʌg][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	has	a	spark	plug	in	the	end	of	it	,
它	有	一个	火花	插头	在	这	结尾	的	它	,

它末端有个火花塞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['kɑːtrɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][tɪp] .

and	a	machine	gun	cartridge	on	the	tip	.
和	一个	机器	枪	墨盒	在	这	提示	.

枪口上还挂着一枚机枪弹壳。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n][jæŋk] .

You	see	,	I'm	a	regulation	Yank	.
你	看	,	我是	一个	规定	扬克	.

你看，我是个地道的美国佬。

[ɔːl][set][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['rɛrɪn] - [tuː; tə][gəʊ] — [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ['kɒmz] .

All	set	and	a	-	rarin	'	to	go	—	when	the	right	time	comes	.
全部	放	和	一个	-	拉林	-	到	去	—	什么时候	这	正确的	时间	来	.

一切准备就绪，蓄势待发——只待时机成熟。

[jes] , [sɜː(r)] , ['pærɪs][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][rʌb][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['blɪəri] [aɪz] .

Yes	,	sir	,	Paris	is	going	to	sit	up	and	rub	a	pair	of	bleary	eyes	.
是的	,	先生	,	巴黎	是	去	到	坐	向上	和	擦	一个	一对	的	迷迷糊糊的	眼睛	.

是的，先生，巴黎将会坐起来揉揉惺忪的睡眼。

['jæŋki] [-] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [raɪt] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [meɪk] , [tuː] .

Yankee	Doodle's	going	to	ride	right	into	town	and	on	the	make	,	too	.
扬基	涂鸦的	去	到	骑	正确的	进入	镇	和	在	这	制作	,	也	.

扬基·杜德尔要进城了，而且要大干一场。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] - [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [wʌn][bɒn]['paɪˌloʊt] [tə'wɔːd]

“	But	how	about	giving	me	a	final	lâche	and	kicking	one	bon	pilote	toward
“	但	如何	关于	给予	我	一个	最终的	-	和	踢	一	邦	飞行员	朝向

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ? ”

the	Promised	Land	?	”
这	承诺	土地	?	”

“但何不给我最后一次机会，让我朝着应许之地迈出一小步呢？”

“ [nəʊ][kæn; kən][duː; də] [raɪt] [naʊ] , ['læŋdən] .

“	No	can	do	right	now	,	Langdon	.
“	不	能	做	正确的	现在	,	兰登	.

“现在什么都做不了，兰登。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [mait] [biː; bi] [dʌn] .

But	I'll	tell	you	what	might	be	done	.
但	患病的	告诉	你	什么	可能	是	完毕	.

但我会告诉你可以采取哪些措施。

[ɪf] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌdiː 'eɪtʃ][men] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] [waɪl] [jʊr; jər][ʌp] [ɔ'li] [wei] ,

If	a	call	for	DH	men	comes	down	the	line	while	you're	up	Orly	way	,
如果	一个	称呼	为了	DH	男人	来	向下	这	线	尽管	你是	向上	奥利	方式	,

如果你在奥利附近的时候接到招聘DH男士的电话，

[aɪl] [get][ə; eɪ]['waɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [sent] [ə'lɒŋ] .

I'll	get	a	wire	to	you	there	and	have	your	orders	sent	along	.
患病的	得到	一个	金属丝	到	你	那里	和	有	你的	订单	发送	沿着	.

我会给你汇款，让你把订单也一起送过去。

[ɪf] [jʊr; jər] ['træv(ə)lɪŋ] [lait] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l][dʒʌŋk][baɪ][eə(r)][ɒn][ðə; ði] ['feri] [trɪp] . ”

If	you're	traveling	light	,	take	your	personal	junk	by	air	on	the	ferry	trip	.	”
如果	你是	旅行	光	,	拿	你的	个人的	垃圾	经过	空气	在	这	渡船	旅行	.	”

如果你轻装出行，可以把个人物品空运到轮渡上。”

“ [aɪl] [duː; də] [ðæt] , ” ['læŋdən] [sed] .
“ I'll do that , ” Langdon said .
“ 患病的 做 那 , ” 兰登 说 .

“我会这么做的，”兰登说。

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)][peə(r)][ɒv; əv] [sɒks] [woʊnt][biː; bi]['eni][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdiːˌeɪtʃ'ɛs]
“ The other pair of socks won't be any kind of a load for a DH's
“ 这 其他 一对 的 袜子 惯于 是 任何 种类 的 一个 加载 为了 一个 dh的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɪt] .
observation pit .
观察 坑 .

“另一双袜子对于DH的观察坑来说不算什么负担。”

[wen] [duː; də][ai] [hed] [ðɪs] ['feri] ? ”
When do I head this ferry ? ”
什么时候 做 我 头 这 渡船 ? ”

我什么时候可以搭乘这班渡轮?

“ [tə'mɒrəʊ] .
“ Tomorrow .
“ 明天 .

“明天。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [njuː] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'sembəld] [baɪ][ðæt] [taɪm] .
That is , if the new planes are all assembled by that time .
那 是 , 如果 这 新的 飞机 是 全部 组装 经过 那 时间 .

也就是说，前提是届时所有新飞机都已组装完毕。

['ðer] [ɔːl][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn]['faɪn(ə)l] [ə'sembli] [naʊ] .
They're all on the floor in final assembly now .
它们是 全部 在 这 地面 在 最终的 集会 现在 .

现在它们都在总装车间了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gai] , ['læŋdən] .
In the meantime , be a good guy , Langdon .
在 这 与此同时 , 是 一个 好的 盖伊 , 兰登 .

与此同时，兰登，做个好人吧。

[wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)][step] .
Watch your step .
手表 你的 步 .

小心脚下。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][rʌn] [ə'krɒs] ['eni] [ɪsuː'duːn] [nɪuːpɔrts] , [spædz][ɔː(r)] [mə'reɪn] - — [wel] ,
And if you run across any Issoudun Nieuports , Spads or Morane Saulniers — well ,
和 如果 你 跑步 穿过 任何 伊苏丹 纽波特 , 铲子 或者 莫兰 - — 出色地 ,
[snʌb] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] .
snub the whole gang .
冷落 这 所有的 帮派 .

如果你遇到任何 Issoudun Nieuport、Spad 或 Morane Saulniers——那就冷落他们所有人吧。

[wʌts] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ʃæseɪ] ['paɪləts][tuː; tə][ə; eɪ] [gai] [huː] [kæn; kən][duː; də][hɪz; ɪz] ['ʃæseɪ] [ɪn]
What's a bunch of chasse pilots to a guy who can do his chasse in
是什么 一个 束 的 追击 飞行员 到 一个 盖伊 WHO 能 做 他的 追击 在
[ə; eɪ][ˌdiː 'eɪtʃ] ?
a DH ?
一个 DH ?

对于一个能驾驶速降摩托车进行滑行的人来说，一群滑行摩托车飞行员又算得了什么呢?

[stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] , [kɪd] . ”
Stick to your class , kid . ”
戳 到 你的 班级 , 孩子 . ”

乖乖上课，孩子。

“ [dæm] - ['tuːtɪn] - !
“ Damn ' tootin ' !
“ 该死 - 图廷 - !

“该死的嘟嘟！”

” ['lænʤən] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [flai] — [ænd; ənd] [snʌb] ['evriθɪŋ] [ɒn] [wɪŋz] .
” Langdon said , and went out to fly — and snub everything on wings .
” 兰登 说 , 和 去 出去 到 飞 — 和 冷落 一切 在 翅膀 .

兰登说完，便飞了出去——并嘲弄了所有长着翅膀的东西。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
At 2 p . m , the next day ,
在 2 p . 米 , 这 下一个 天 ,

第二天下午2点，

['lænʤən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌdiː 'eɪtʃ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['graʊndɪd] [viː][ɒv; əv][ten]
Langdon stood in the cockpit of the point DH of a grounded V of ten
兰登 站立 在 这 座舱 的 这 观点 DH 的 一个 接地 V 的 十
[sʌtʃ] [pleɪnz] .
such planes .
这样的 飞机 .

兰登站在十架这样的飞机组成的 V 形停飞点 DH 的驾驶舱内。

[ðə; ði][naɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ɒv; əv] ['lænʤənz]
The nine who were to follow him were , to a man , of Langdon's
这 九 WHO 是 到 跟随 他 是 , 到 一个 男人 , 的 兰登的
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

跟随他的九个人，无一例外，都是兰登那种类型的人。

['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['ʌndə(r)] [wei] [ɒn] [ðɪs] [krɒs] ['kʌntri] [hɒp] .
eager for anything , and anxious to get under way on this cross country hop .
渴望的 为了 任何事物 , 和 焦虑的 到 得到 在下面 方式 在 这 叉 国家 跳 .

渴望尝试任何事，迫不及待地想要开始这次横跨全国的旅行。

[krɒs] ['kʌntri] ['flaɪɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Cross country flying , at that time ,
叉 国家 飞行 , 在 那 时间 ,

当时的越野飞行

['reɪtɪd] [haɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rəʊˈmæns][ɒv; əv][eə(r)] .
rated high among the glories that went to make the romance of air .
评级 高的 之中 这 荣耀 那 去 到 制作 这 浪漫 的 空气 .

在构成空中浪漫的众多荣耀中，它名列前茅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [əd'ventʃə(r)] .
It was all adventure .
它 曾是 全部 冒险 .

这一切都是一场冒险。

[ɪmˈpeɪʃntli] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [naɪn] [guːs] [ðeə(r)][mˈəʊtəz][ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd]
Impatiently , the waiting nine goosed their motors and watched for the second
不耐烦地 , 这 等待 九 鹅 他们的 电机 和 观看 为了 这 第二
[wen] ['lænʤənz] [hænd][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] .
when Langdon's hand should fall .
什么时候 兰登的 手 应该 落下 .

九名等待的人焦急地发动引擎，等待着兰登的手落下的那一刻。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː] : - , [ðə; ði]['liːdə(r)][slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] , [krækt] [hɪz; ɪz] ['θrɒtl] ,
At 2 : 05 , the leader slid into his seat , cracked his throttle ,
在 2 : - , 这 领导者 滑行 进入 他的 座位 , 裂纹 他的 风门 ,

2点05分，领队滑进座位，拧动油门，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] .
lifted his tail and took off .
抬起 他的 尾巴 和 采取 离开 .

它抬起尾巴，飞奔而去。

[tuː] [baɪ] [tuː] , [ɪn][æn; ən]['evə(r)] ['maʊntɪŋ] [klaʊd][ɒv; əv] [dʌst] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [slæk] ,
Two by two , in an ever mounting cloud of dust , the others took up the slack ,
二 经过 二 , 在 一个 曾经 安装 云 的 灰尘 , 这 其他的 采取 向上 这 松弛 ,

在越扬越高的尘土中，其他人两个两个地填补了空缺。

[fɪld] [ɪn][ɒn] ['læŋdənz] [rɪə(r)][ænd; ənd] [rɔːd] ['ɪntuː] [flaɪt] .
filled in on Langdon's rear and roared into flight .
已填 在 在 兰登的 后部 和 咆哮 进入 航班 .

紧随兰登之后，咆哮着飞了起来。

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæbi] [viː][fɔː'meɪʃ(ə)n] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] .
A turn of the field , and the shabby V formation went into the north .
一个 转动 的 这 场地 , 和 这 破旧 V 形成 去 进入 这 北 .

场地一转，那支破旧的V字形队伍向北进发。

[ɔːl] [ten] [dɪd] [nɒt] [get] [tuː; tə] [ɔ'li] [ðæt] [deɪ] .
All ten did not get to Orly that day .
全部 十 做过 不是 得到 到 奥利 那 天 .

那天，这十个人都没能全部到达奥利机场。

['lændən] [wɒtʃt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪk] [seɪf] ['lændɪŋz] [wɪð] [ded] , [ɔː(r)]['daɪɪŋ] ,
Langdon watched three of the boys make safe landings with dead , or dying ,
兰登 观看 三 的 这 男孩们 制作 安全的 着陆 和 死的 , 或者 垂死 ,

兰登亲眼目睹了三个男孩安全着陆，而他们身上带着死伤或垂死之人。

[m'əʊtəz] , [æt; ət] ['nuːvɪl] , - [ænd; ənd] - .
motors , at Neuville , Etampes and Juvisy .
电机 , 在 诺伊维尔 , - 和 - .

发动机，位于诺伊维尔 (Neuville)、埃坦普 (Etampes) 和尤维西 (Juvisy)。

“ [ges] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [baɪ][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ,
“ Guess that's all right by me , ” he mused ,
“ 猜测 那就是 全部 正确的 经过 我 , ” 他 沉思 ,

“我觉得这样挺好，”他沉思道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['sɜːkld] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [iːtʃ] [taɪm] .
after he and the others had circled about the unfortunate each time .
后 他 和 这 其他的 有 圈起来 关于 这 不幸 每个 时间 .

每次他和同伴们都围着不幸的人转圈之后。

“ [ðəʊz] [bɔɪz] ['aɪðə(r)][hæd; həd]['məʊtə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [ðiːz] [taʊnz] .
“ Those boys either had motor trouble or they know chickens in these towns .
“ 那些 男孩们 任何一个 有 发动机 麻烦 或者 他们 知道 鸡 在 这些 城镇 .

“那些男孩要么是汽车出了故障，要么就是他们认识这些镇上的鸡。”

[ɪf] [ɪts] ['məʊtə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ɪts] ['kɒmən] [ænd; ənd][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['tʃɪkɪn] ,
If it's motor trouble , it's common and unavoidable ; and if it's chicken ,
如果 它是 发动机 麻烦 , 它是 常见的 和 不可避免的 ; 和 如果 它是 鸡 ,

如果是发动机故障，那很常见，也无法避免；如果是鸡肉问题，

[ɪts] [klɑːs] [ænd; ənd][pɔː(r)] [dəˈnɜː] [dɛr] ['sɜːvɪs] - - ['riːk] .
it's class and pour d'honneur d'Air Service d'Ame - rique .
它是 班级 和 倒 荣誉 d'Air 服务 - - 里克 .

这是美国航空荣誉勋章。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [weɪ] , [ɔː(r)][bəuθ] , [aɪm][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
And either way , or both , I'm for ' em .
和 任何一个 方式 , 或者 两个都 , 我是 为了 - 呃 .

无论哪种方式，或者两者都支持，我都支持他们。

[dʒʌst] [θriː] [ˈlɪt(ə)l][dˈʒɒbz][fɔː(r); fə(r)] [fiːld] [ˈsɜːvɪs] ; [ænd; ənd] [fiːld] [ˈsɜːvɪs] [mʌst; məst][hæv; həv]

Just	three	little	jobs	for	Field	Service	;	and	Field	Service	must	have
只是	三	小的	工作	为了	场地	服务	;	和	场地	服务	必须	有

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

something	to	do	.
某物	到	做	.

现场服务部门只有三项小任务；而现场服务部门总得有点事做吧。

" [θruː] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [fiːld] [ˈsɜːvɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət] [ɔˈliː] [nekst] [nuːn] .

"	Through	benefit	of	Field	Service	they	were	all	at	Orly	next	noon	.
"	通过	益处	的	场地	服务	他们	是	全部	在	奥利	下一个	中午	.

"得益于外勤服务，他们第二天中午就都抵达奥利机场了。"

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] [bɔɪz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

"	I'm	going	to	hold	you	boys	here	for	a	few	days	,
"	我是	去	到	抓住	你	男孩们	这里	为了	一个	很少	天	,

"我要把你们几个小子关在这里几天。"

" [ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [sed] [wen] [ðeɪ] [rɪˈpɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈtɜːn] [ˈreɪlrəʊd] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] .

"	the	commanding	officer	said	when	they	reported	for	return	railroad	transportation	.
"	这	指挥	官	说	什么时候	他们	据报道	为了	返回	铁路	运输	.

指挥官在他们报到准备乘火车返回时说道。

" [wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['roʊmoʊ] - [fɔː(r); fə(r)]

"	We	expect	to	have	a	flock	of	ships	going	back	to	Romo	'	for
"	我们	预计	到	有	一个	群	的	船舶	去	后退	到	罗莫	-	为了

[rɪˈpeə(r)] .

repair	.
维修	.

"我们预计会有一大批船只返回罗莫岛进行维修。"

[ænd; ənd][jʊr; jər][ðə; ði][men][tuː; tə] [ˈferi] [ðem; ðəm] .

And	you're	the	men	to	ferry	them	.
和	你是	这	男人	到	渡船	他们	.

而你们就是负责运送他们的人。

[ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːˈselvz] .

Enjoy	yourselves	.
享受	你们自己	.

玩得开心。

" [haʊə] [juː; jʊ] [bɔɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][fræŋks] ?

"	How're	you	boys	fixed	for	francs	?
"	你好吗?	你	男孩们	固定的	为了	法郎	?

"你们这些小伙子们，法郎都准备好了吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [hɪmˈself][wʌns] , [smaɪld] .

"	And	the	commanding	officer	,	who	was	young	himself	once	,	smiled	.
"	和	这	指挥	官	,	WHO	曾是	年轻的	他自己	一次	,	微笑	.

"而那位曾经年轻过的指挥官笑了。"

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪ] - ['əʊvə(r)] ,

On	the	second	day	of	their	lay	-	over	,
在	这	第二	天	的	他们的	躺	-	超过	,

在他们中途停留的第二天，

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [keɪm] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] ['læŋdən] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feri]

orders	for	the	Front	came	through	for	Langdon	and	two	of	his	ferry
订单	为了	这	正面	来了	通过	为了	兰登	和	二	的	他的	渡船

[meɪts] .

mates	.
伙伴们	.

兰登和他的两个渡船伙伴接到了前往前线的命令。

[ə; eɪ]['rəʊmən]['hɒlədeɪ][wɒz; wəz][held] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['bɒrəʊd] [skaʊt] [pleɪnz] [tuː; tə]

A	Roman	holiday	was	held	,	and	the	three	borrowed	scout	planes	to
一个	罗马	假期	曾是	握住	,	和	这	三	借来的	侦察	飞机	到

['selɪbreɪt] .

celebrate	.
庆祝	.

罗马举行了一个节日，三架侦察机借来庆祝。

['læŋdən] [fluː] [hɪz; ɪz] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrkiː] [diː] [triˈɒmf] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ]

Langdon	flew	his	through	the	Arche	de	Triomphe	at	high	noon	,	wearing	a	high
兰登	飞翔	他的	通过	这	阿尔奇	德	胜利	在	高的	中午	,	穿着	一个	高的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

兰登头戴高帽，在正午时分飞越了凯旋门。

[hiː; hi][gɒt] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [sed] .

He	got	away	with	it	,	and	nothing	much	was	said	.
他	得到	离开	和	它	,	和	没有什么	很多	曾是	说	.

他逃脱了惩罚，也没人说什么。

“ [bʌt; bət] , ” [ðə; ði] [ɔˈliː] ['flaɪɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] ,

“	But	,	”	the	Orly	flying	officer	reminded	him	,
“	但	,	”	这	奥利	飞行	官	提醒	他	,

“但是，”奥利空军基地的飞行员提醒他道，

“ [jʊd] [hæv; həv] [rɔtid] [ɪn]['prɪz(ə)n][kæmp][nəʊ] . [ˌtuːˈtuː][hæd; həd] [θɪŋz] [biːn] [mest] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

“	you'd	have	rotted	in	Prison	Camp	No	.	2	had	things	been	messed	up	in	the
“	你会	有	腐烂的	在	监狱	营	不	.	2	有	事物	到过	搞砸了	向上	在	这

[pleɪs] [diː] [-] [diː] [triˈɒmf] . ”

Place	de	l'Arche	de	Triomphe	.	”
地方	德	方舟	德	胜利	.	”

“如果凯旋门广场那边出了什么事，你早就被关进第二战俘营了。”

“ [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [truːθ] , [sɜː(r)] ?

“	Ain't	it	the	truth	,	sir	?
“	不是	它	这	真相	,	先生	?

“先生，这难道不是事实吗？”

” ['læŋdən] [hæd; həd] [əˈgriːd] .

”	Langdon	had	agreed	.
”	兰登	有	同意	.

兰登同意了。

“ ['naʊədeɪz] ['feɪljə(r)] ['dʌznt] [peɪ] .

“	Nowadays	failure	doesn't	pay	.
“	如今	失败	不	支付	.

“如今失败是得不偿失的。”

[jes] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [gaɪz] ['kreɪzi][tuː; tə][slɪp][ʌp] . ”

Yes	,	sir	,	a	guy's	crazy	to	slip	up	.	”
是的	,	先生	,	一个	伙计们	疯狂的	到	滑	向上	.	”

“是的，先生，一个人犯这种错误真是太荒唐了。”

“ [təˈmɒrəʊ] , [lefˈtenənt] ['læŋdən] , “ [ðə; ði] [ɔˈliː] [əˈfɪʃ(ə)l] [went] [ɒn] , “ [juː; jʊ] [θriː] ['trænsfɜːr] ,

“	Tomorrow	,	Lieutenant	Langdon	,	“	the	Orly	official	went	on	,	“	you	three	transfers	,
“	明天	,	中尉	兰登	,	“	这	奥利	官方的	去	在	,	“	你	三	转账	,

[wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

with	you	in	charge	,
和	你	在	收费	,

“明天，兰登中尉，”奥利的官员继续说道，“你们三人调任，由你负责。”

[wɪl] ['feri] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] [ˌdiːˌeɪtʃ'ɛs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [trɑːnt] - [nɜːf] ['skwɑːdrənz] - [drəʊm] .

will	ferry	three	of	these	new	DH's	up	to	the	Trente	-	Neuf	squadron's	'	drome	.
将要	渡船	三	的	这些	新的	dh的	向上	到	这	特伦特	-	新	中队的	-	德罗姆	.

将会把其中三架新的DH飞机运送到Trente-Neuf中队的"机场"。

[jʊl] [get] [ðeə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [lɑːst] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] .

You'll	get	their	location	last	thing	before	taking	off	.
你会	得到	他们的	地点	最后的	事物	前	采取	离开	.

起飞前你会最后才知道他们的位置。

[ɪts] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gruːp] [ɪn] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sektə(r)] — [ə; eɪ] ['sektə(r)] [ɔːl] [bɔːt] [ænd; ənd]

It's	an	American	group	in	an	American	sector	—	a	sector	all	bought	and
它是	一个	美国人	团体	在	一个	美国人	行业	—	一个	行业	全部	买	和

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

paid	for	.
有薪酬的	为了	.

这是一个美国集团，身处美国行业——一个完全被金钱收买的行业。

['meɪdʒə(r)] [dʒɒn] [mæks] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ʌp] [ðeə(r)] .

Major	John	Mack's	in	charge	up	there	.
主要的	约翰	麦克的	在	收费	向上	那里	.

约翰·麦克少校负责上面的工作。

[bɔɪ] , [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] — ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [siː] [əʊ] . [laɪk] [mæk] .

Boy	,	you're	in	luck	—	drawing	a	C	O	.	like	Mack	.
男生	,	你是	在	运气	—	绘画	一个	C	哦	.	喜欢	麦克	.

伙计，你运气真好——抽到了像麦克一样的 C O。

[hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [flaɪz] .

He's	one	of	the	gang	and	actually	flies	.
他是	一	的	这	帮派	和	实际上	苍蝇	.

他是团伙成员之一，而且他真的会飞。

['paɪləts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [tuː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [lef'tenənt] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ]

Pilots	from	the	front	seat	too	,	and	without	a	second	lieutenant	hidden	away
飞行员	从	这	正面	座位	也	,	和	没有	一个	第二	中尉	隐	离开

[ɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [kən'trəʊlz] .

on	the	rear	controls	.
在	这	后部	控制	.

飞行员也坐在前座，而且没有副驾驶藏在后座操纵台上。

[gɪv] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ə; eɪ] [hə'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [lef'tenənt] .

Give	the	major	a	hello	for	me	,	Lieutenant	.
给	这	主要的	一个	你好	为了	我	,	中尉	.

中尉，代我向少校问好。

[get] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn] [ðəʊz] [θriː] [ʃɪps] [ænd; ənd] [lʊk] - [ɪm] ['əʊvə(r)] .

Get	the	numbers	on	those	three	ships	and	look	'	em	over	.
得到	这	数字	在	那些	三	船舶	和	看	-	呃	超过	.

把那三艘船的编号记下来，仔细检查一下。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] !

If	you	want	anything	around	here	,	ask	for	it	—	and	see	if	you	get	it	!
如果	你	想	任何事物	大约	这里	,	问	为了	它	—	和	看	如果	你	得到	它	!

如果你想要什么东西，就在这里开口要——看看能不能得到！

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [keə(r)] !

Or	if	you	want	anything	,	take	it	—	and	see	if	we	care	!
或者	如果	你	想	任何事物	,	拿	它	—	和	看	如果	我们	关心	!

或者，如果你想要什么，就拿去吧——看看我们会不会在意！

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] .
” The next day was fine .
” 这 下一个 天 曾是 美好的 .

第二天一切正常。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪfs] [ɹ'əʊzɪəst][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['wɪlɪŋ] [jæŋks] .
It was life's rosiest for three willing Yanks .
它 曾是 生活的 最美好的 为了 三 愿意的 扬克斯 .

对于三个心甘情愿的美国佬来说，那是人生中最美好的时光。

[bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , ['pɔpiːz] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)]
Birds were singing , poppies blowing and the skies were high and clear
鸟类 是 歌唱 , 罂粟花 吹 和 这 天空 是 高的 和 清除
.
:
.

鸟儿在歌唱，罂粟花在飘落，天空晴朗无云。

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ” ['læŋdən] [sed] .
“ Follow me , ” Langdon said .
“ 跟随 我 , ” 兰登 说 .

“跟我来，”兰登说道。

[ðə; ði] ['feri] [ʌp][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'vent] ;
The ferry up was without event ;
这 渡船 向上 曾是 没有 事件 ;

渡轮航行平安无事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɑːnt] - [nuːfs] - [drəʊm] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and the Trente - Neuf's ' drome was where a blind man could find it .
和 这 特伦特 - Neuf's - 德罗姆 曾是 在哪里 一个 瞎的 男人 可以 寻找 它 .

而三十九号公路的终点站，盲人也能找到。

['leɪtə(r)] ,
Later ,
之后 ,

之后，

['læŋdən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['dʒɜːmən] ['eəmən] ['ɔːlsəʊ][ləʊ'keɪtɪd]
Langdon and his mates were to learn that German airmen also located
兰登 和 他的 伙伴们 是 到 学习 那 德语 空军人员 还 位于
[ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
the place without much trouble .
这 地方 没有 很多 麻烦 .

兰登和他的同伴们后来得知，德国飞行员也毫不费力地找到了这个地方。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] , ” ['meɪdʒə(r)] [mæk] [sed] ,
“ You boys , ” Major Mack said ,
“ 你 男孩们 , ” 主要的 麦克 说 ,

“你们这些小子，”麦克少校说道。

“ [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [ɒn] [ðəʊz]
“ can see the highway commissioner and take out registration papers on those
“ 能 看 这 公路 专员 和 拿 出去 登记 文件 在 那些
[mə'ʃiːnz] [juː; jʊ] ['ferid] [ʌp] .
machines you ferried up .
机器 你 渡船 向上 .

“可以去公路局长那里办理你运来的那些机器的登记手续。

[wɪv] [lɒst] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [wiːk] — [fluː] ,
We've lost a few men in the past week — flu ,
我们已经丢失的 一个 很少 男人 在 这 过去的 星期 — 流感 ,

过去一周我们失去了几名同事——死于流感，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [jʊr; jər] [aʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

you	know	—	and	it	won't	be	many	hours	before	you're	out	on	your	own	.
你	知道	—	和	它	惯于	是	许多	小时	前	你是	出去	在	你的	自己的	.

你知道——用不了几个小时，你就会独自一人出去了。

[ðə; ði] [trɑːnt] - [nɜːf] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] .

The	Trente	-	Neuf	welcomes	you	.
这	特伦特	-	新	欢迎	你	.

特伦特-内夫地区欢迎您。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊtˌfɪts] [tɒp] - [nɒtʃ] .

It	isn't	much	of	a	name	,	but	the	outfit's	top	-	notch	.
它	不是	很多	的	一个	姓名	,	但	这	服装	顶部	-	缺口	.

名字虽然不怎么样，但这家店的品质一流。

[ˈɔːlsəʊ] , [rɪˈmembə(r)] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊmz] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] —

Also	,	remember	it's	your	home	;	and	a	home's	what	you	make	it	—
还	,	记住	它是	你的	家	;	和	一个	家的	什么	你	制作	它	—

[bɪˈtwiːn] [drɪŋks] .

between	drinks	.
之间	饮料	.

另外，记住这是你的家；而家是由你——在喝酒的间隙——布置出来的。

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][hɪə(r)] — [nəʊ] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [bɔɪz] , [ɪkˈsept] [æt; ət] [mes] [ænd; ənd]

And	right	now	and	here	—	no	drinking	,	boys	,	except	at	mess	and
和	正确的	现在	和	这里	—	不	喝	,	男孩们	,	除了	在	混乱	和

[bɪˈtwiːn] [miːlz] .

between	meals	.
之间	餐	.

现在，在这里，孩子们，不许喝酒，除非是在食堂和两餐之间。

“ [lʊk] [əˈraʊnd] [naʊ] .

“	Look	around	now	.
“	看	大约	现在	.

“看看周围吧。”

[get] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [məˈkænɪks] .

Get	to	know	the	mechanics	.
得到	到	知道	这	机械学	.

了解其运作机制。

[triːt] - [ɪm] [raɪt] — [ðə; ði] [məˈkænɪks] — [ænd; ənd] [ðel] [triːt] [juː; jʊ] [raɪt] .

Treat	'	em	right	—	the	mechanics	—	and	they'll	treat	you	right	.
对待	-	呃	正确的	—	这	机械学	—	和	他们会	对待	你	正确的	.

善待机械师，他们也会善待你。

[doʊnt][ˈevə(r)] [fəˈget] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [eə(r)][ˈbæt(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Don't	ever	forget	to	remember	that	air	battles	are	won	on	the	ground	.
不	曾经	忘记	到	记住	那	空气	战斗	是	韩元	在	这	地面	.

永远不要忘记，空战的胜利是在地面上取得的。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [səˈlebrəti] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [dʌb] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvæleɪ; ˈvælɪt] .

You	know	,	they	say	a	celebrity	is	only	a	dub	to	his	valet	.
你	知道	,	他们	说	一个	名人	是	仅有的	一个	配音	到	他的	代客泊车	.

你知道，人们常说，名人不过是贴身男仆的跟班。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌp][hɪə(r)] .

That's	the	way	up	here	.
那就是	这	方式	向上	这里	.

这就是上来的路。

[ə; eɪ] ['kɒki] ['paɪlət] ['fɪnɪʃɪz] [fɑːst][ænd; ənd] [kwɪk] [ɒn] [ðiːz] [streɪndʒ] ['ɛəweiz] .

A	cocky	pilot	finishes	fast	and	quick	on	these	strange	airways	.
一个	自大	飞行员	完成	快速地	和	快的	在	这些	奇怪的	气道	.

一位自负的飞行员在这片陌生的航线上迅速完成了飞行。

[ai] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [lɒst] ['sevrəl] ['paɪləts][ɪn]['bæt(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [geɪm] [ɪ'nʌf]

I	know	because	I've	lost	several	pilots	in	battle	who	were	never	game	enough
我	知道	因为	我已经丢失的		一些	飞行员	在	战斗	WHO	是	绝不	游戏	足够的

[tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːdz] .

to	get	out	of	the	weeds	.
到	得到	出去	的	这	杂草	.

我知道，因为我在战斗中损失了好几名飞行员，他们始终没有足够的勇气脱离草丛。

[waɪ] , [tuː; tə][get][ðem; ðəm] , [æn; ən] ['enəmi] ['paɪlət] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] [tə'lepəθi] .

Why	,	to	get	them	,	an	enemy	pilot	would	have	to	use	telepathy	.
为什么	,	到	得到	他们	,	一个	敌人	飞行员	会	有	到	使用	心灵感应	.

为什么呢？敌方飞行员要想得到它们，就必须使用心灵感应。

“ [doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [mes] [ɪn] [kləʊðz] .

“	Don't	do	anything	I	wouldn't	do	,	boys	,	and	report	for	mess	in	clothes	.
“	不	做	任何事物	我	不会	做	,	男孩们	,	和	报告	为了	混乱	在	衣服	.

“孩子们，别做我不会做的事，还有，衣服脏了就去报告。”

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdərs] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] .

That's	all	the	orders	we	have	here	.
那就是	全部	这	订单	我们	有	这里	.

这就是我们这里所有的订单了。

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'luːt] [ˌem 'iː] , [aɪl] ['kredɪt][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld][stɑː(r)] .

If	you	salute	me	,	I'll	credit	you	with	a	gold	star	.
如果	你	礼炮	我	,	患病的	信用	你	和	一个	金子	星星	.

如果你向我敬礼，我将授予你一颗金星。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [sə'luːt] [ˌem 'iː] , [aɪl] ['nevə(r)][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [juː; jʊ] .

If	you	don't	salute	me	,	I'll	never	hold	it	against	you	.
如果	你	不	礼炮	我	,	患病的	绝不	抓住	它	反对	你	.

如果你不向我敬礼，我绝不会因此而责怪你。

[ðɪs] [əʊld]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][maɪn][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ə'feə(r)][ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [raɪts] [dʌz] [nɒt] [reɪt]

This	old	uniform	of	mine	is	a	disgraceful	affair	and	by	all	rights	does	not	rate
这	老的	制服	的	矿	是	一个	可耻	事务	和	经过	全部	权利	做	不是	速度

[ə; eɪ] [sə'lɑːm] .

a	salaam	.
一个	萨拉姆	.

我这件旧制服简直丢人现眼，根本不配向人行礼。

[gəʊ] ; [kʌm] [wen] [jʊr; jər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Go	;	come	when	you're	in	trouble	.
去	;	来	什么时候	你是	在	麻烦	.

走吧；遇到麻烦的时候再来。

” [ðə; ði] [θriː] [sə'luːtɪd] [ˌjuː 'es] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

”	The	three	saluted	us	though	it	were	a	pleasure	,	and	went	out	.
”	这	三	敬礼	我们	尽管	它	是	一个	乐趣	,	和	去	出去	.

“三人虽然很高兴，但还是向我们敬礼了，然后就出去了。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [trɑːnt] - [nɜːf] [ɪz][laɪk][ɪts][siː] . [əʊ] , ” ['læŋdən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [meɪts] ,

“	If	the	Trente	-	Neuf	is	like	its	C	.	O	,	”	Langdon	said	to	his	flying	mates	,
“	如果	这	特伦特	-	新	是	喜欢	它是	C	.	哦	,	”	兰登	说	到	他的	飞行	伙伴们	,

“如果三十新区就像它的指挥官一样，”兰登对他的飞行伙伴们说，

“ [ðɪs] [dʌmps] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][həʊm] .

“	this	dump's	going	to	be	a	home	.
”	这	倾倒的	去	到	是	一个	家	.

“这个垃圾场将变成一个家。”

[ges] [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] [hɪə(r)] .

Guess	we	can	work	here	.
猜测	我们	能	工作	这里	.

看来我们可以在这里工作。

” [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

”	For	anybody	looking	for	work	,	the	place	could	supply	the	limit	.
”	为了	任何人	寻找	为了	工作	,	这	地方	可以	供应	这	限制	.

对于任何正在寻找工作的人来说，这个地方都能提供所需的一切。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ,

Having	heard	that	the	air	branch	was	the	eyes	of	the	Army	,	the	Artillery	,
拥有	听到	那	这	空气	分支	曾是	这	眼睛	的	这	军队	,	这	炮兵	,

听说空军是陆军的眼睛，炮兵部队.....

['ɪnfəntri] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kɔː(r)] , [θruː] [fɔːs] [ɒv; əv][bæd]['hæbɪt] — [wɜː(r); wə(r)]

Infantry	—	and	even	the	Medical	Corps	,	through	force	of	bad	habit	—	were
步兵	—	和	甚至	这	医疗的	兵团	,	通过	力量	的	坏的	习惯	—	是

[ɪn'ses(ə)ntli] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

incessantly	asking	for	observations	.
不已	问	为了	观察	.

步兵——甚至医疗队，由于不良习惯——也不断地要求提供观察结果。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ,

They	did	not	care	much	what	was	observed	,
他们	做过	不是	关心	很多	什么	曾是	观察到	,

他们并不太在意别人观察到的现象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn][hɒt]['wɔːtə(r)] .

but	they	liked	to	keep	the	Air	Service	in	hot	water	.
但	他们	喜欢	到	保持	这	空气	服务	在	热的	水	.

但他们喜欢让空军陷入困境。

[ðiːz] [əʊld][laɪn] ['brɑːntʃɪz] [nəʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ləʊf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ,

These	old	line	branches	know	how	easy	it	is	to	loaf	when	it	rains	,
这些	老的	线	分支	知道	如何	简单的	它	是	到	面包	什么时候	它	雨	,

这些老旧的线路支线知道下雨天偷懒有多容易。

[ɔː(r)][ðə; ði] [fɒg] [gets] [tuː] ['hevi] ; [səʊ] [ðeɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]

or	the	fog	gets	too	heavy	;	so	they	figure	that	,	being	the	highest	branch	of
或者	这	多雾路段	获得	也	重的	;	所以	他们	数字	那	,	存在	这	最高	分支	的

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

the	Service	,
这	服务	,

或者雾气太浓；所以他们认为，作为该部门的最高分支，

[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɪts] [stʌf] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [sliːp] .

aviation	should	do	its	stuff	while	others	sleep	.
航空	应该	做	它是	东西	尽管	其他的	睡觉	.

航空业应该在其他人睡觉的时候做好自己的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [brɑːntʃ] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] , [meɪd] [ðəʊz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ;

And	the	young	branch	,	extending	itself	to	the	limit	,	made	those	observations	;
和	这	年轻的	分支	,	扩展	本身	到	这	限制	,	制成	那些	观察	;

而那根幼枝，伸展到极限，做出了这些观察；

[fluː] [wen] ['flaɪɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [men] [wen] [men]
flew **when** **flying** **was** **out** **of** **the** **question** **,** **and** **sacrificed** **men** **when** **men**
飞翔 什么时候 飞行 曾是 出去 的 这 问题 , 和 牺牲 男人 什么时候 男人
[wɜː(r); wə(r)] [skeəs] .
were **scarce** **.**
是 稀少 .

在飞行是不可能的情况下，他们进行了飞行；在兵力匮乏的情况下，他们牺牲了士兵。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [baɪ] [ləʊ] ['kænd(ə)ls] [ɪn] [ðə; ði] [trɑːnt] - [nuːfs] [mes] , ['læŋdən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː]
That **evening** **,** **by** **low** **candles** **in** **the** **Trente** **-** **Neuf's** **mess** **,** **Langdon** **and** **his** **two**
那 晚上 , 经过 低的 蜡烛 在 这 特伦特 - Neuf's 混乱 , 兰登 和 他的 二
[meɪts] [met] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .
mates **met** **the** **outfit** **.**
伙伴们 遇见 这 全套服装 .

当晚，在 Trente-Neuf 餐厅昏暗的烛光下，兰登和他的两个同伴与这伙人碰面了。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [nəʊ] .
Except **for** **one** **,** **it** **was** **easy** **to** **know** **.**
除了 为了 一 , 它 曾是 简单的 到 知道 .

除了一个以外，其他都很容易知道。

[ðæt] [wʌn] , [lef'tenənt] [tʃɑːlz] [mʌd] , [ef] . [ef] . [viː] . , [ə; eɪ] . [es] . , [juː] . [es] . [ɑː(r)] . ,
That **one** **,** **Lieutenant** **Charles** **Mudd** **,** **F** **.** **F** **.** **V** **.** **,** **A** **.** **S** **.** **,** **U** **.** **S** **.** **R** **.** **,**
那 一 , 中尉 查尔斯 穆德 , F . F . V . , 一个 . S . , U . S . 拉 . ,

就是那位，查尔斯·穆德中尉，FFV，AS，USR，

[wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['læŋdən] [tuː; tə] [miːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
was **hard** **for** **Langdon** **to** **meet** **because** **he** **had** **met** **him** **before** **.**
曾是 难的 为了 兰登 到 见面 因为 他 有 遇见 他 前 .

对兰登来说，再次见到他很困难，因为他之前已经见过他了。

[ef] . [ef] . [viː] . [mʌd] [ænd; ənd] ['læŋdən] [hæd; həd] [bəuθ] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] 10th ['eərəʊ]
F **.** **F** **.** **V** **.** **Mudd** **and** **Langdon** **had** **both** **been** **assigned** **to** **the** **10th** **Aero**
F . F . V . 穆德 和 兰登 有 两个都 到过 分配 到 这 10th 航空
['skwɒdrən] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] [ˌəʊvə'siːz] .
Squadron **for** **shipment** **overseas** **.**
中队 为了 运输 海外 .

FFV Mudd 和 Langdon 都已分配给第 10 航空中队，准备运往海外。

[tə'geðə(r)] , [æt; ət] ['mɪtʃəl] [fiːld] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [əʊld] ['tɒp'kɪk] ,
Together **,** **at** **Mitchel** **Field** **,** **they** **had** **reported** **in** **to** **the** **10th's** **old** **topkick** **,**
一起 , 在 米切尔 场地 , 他们 有 据报道 在 到 这 - 老的 踢腿 ,

他们一起在米切尔机场向第十军团的老上司报到。

['sɑːdʒənt] ['bentən] ; [ænd; ənd] [ə'pɒn] [rɪ'pɔːtɪŋ] , [wen] [ðə; ði] - [siː] . [əʊ] . [wɒz; wəz] ['æbsənt] ,
Sergeant **Benton** **;** **and** **upon** **reporting** **,** **when** **the** **10th's** **C** **.** **O** **.** **was** **absent** **,**
军士 本顿 ; 和 之上 报道 , 什么时候 这 - C . 哦 . 曾是 缺席的 ,

本顿中士；以及在第十团指挥官缺席的情况下，报到时，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [saɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] .
the **Old** **Man** **had** **had** **them** **sign** **the** **register** **.**
这 老的 男人 有 有 他们 符号 这 登记 .

老人让他们在登记簿上签了名。

['læŋdən] [hæd; həd] [saɪnd] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [self] - ['kɒnʃəs] [wei] .
Langdon **had** **signed** **first** **,** **and** **in** **a** **self** **-** **conscious** **way** **.**
兰登 有 签名 第一的 , 和 在 一个 自己 - 有意识的 方式 .

兰登先签了字，而且签得有些拘谨。

“ [pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ræŋk] , [lef'tenənt] , ” ['sɑːdʒənt] [dæd] ['bentən] [hæd; həd] [sed] .
“ **Put** **down** **your** **rank** **,** **Lieutenant** **,** **”** **Sergeant** **Dad** **Benton** **had** **said** **.**
“ 放 向下 你的 秩 , 中尉 , ” 军士 爸爸 本顿 有 说 .

“放下你的军衔，中尉，”达德·本顿中士说道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mistəz] [ɪn] [ðɪs] [mænz] ['ɑːmi] .
“ **There's no misters in this man's Army .**
“ 有 不 先生们 在 这 男人的 军队 .

“在这个男人的军队里，没有先生。”

[pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] - [lefˈtenənt] , [fɜːst] - , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - [ə; eɪ] . [es] . , [juː] . [es] . [ɑː(r)] - .
Put down your ' Lieutenant , First ' , and your ' A . S . , U . S . R ' .
放 向下 你的 - 中尉 , 第一的 - , 和 你的 - 一个 . S . , U . S . 拉 - .

写下你的“一级中尉”和“美国陆军勤务队助理军士长”的军衔。

” [nekst] , [lefˈtenənt] [mʌd] [saɪnd] .
” **Next , Lieutenant Mudd signed .**
” 下一个 , 中尉 穆德 签名 .

接下来，穆德中尉签了字。

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['swægə(r)] [stɪk] ,
But first he found a resting place for his swagger stick ,
但 第一的 他 成立 一个 休息 地方 为了 他的 昂首阔步 戳 ,

但首先，他得找个地方安放他的炫耀手杖。

[ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz][gəʊld] [tɪpt] [ˌsɪgəˈret][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][dædz]['blɒtə(r)] .
and deposited his gold tipped cigaret on the edge of Dad's blotter .
和 已存 他的 金子 倾斜 香烟 在 这 边缘 的 爸爸的 吸墨纸 .

然后他把那根金头香烟放在爸爸的吸墨纸边缘。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt]['beɪbi] [saɪnd] , [hiː; hi] [saɪnd] — [ænd; ənd] [haʊ] !
And when that baby signed , he signed — and how !
和 什么时候 那 婴儿 签名 , 他 签名 — 和 如何 !

当那个婴儿签名时，他签得真棒！

“ [fɜːst] [lefˈtenənt] [tʃɑːlz] ['sɜːri] [mʌd] , [ef] . [ef] . [viː] . , [ə; eɪ] . [es] . , [juː] . [es] . [ɑː(r)] . ”
“ **First Lieutenant Charles Surry Mudd , F . F . V . , A . S . , U . S . R . ”**
“ 第一的 中尉 查尔斯 萨里 穆德 , F . F . V . , 一个 . S . , U . S . 拉 . ”

“查尔斯·萨里·穆德中尉，FFV，AS，USR”

“ [wɒt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ɔːl] [ðɪs] - [ef] . [ef] . [viː] . - [stʌf] ? ” [ðə; ði][əʊld] ['sɑːdʒənt] [kwɪzd] .
“ **What the hell's all this ' F . F . V . ' stuff ? ” the old sergeant quizzed .**
“ 什么 这 地狱的 全部 这 - F . F . V . - 东西 ? ” 这 老的 军士 提问 .

“这‘FFV’到底是什么鬼玩意儿？”老士官问道。

“ [ðæt] , [sə] , [ɪz] , [fɜːst] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə] , ” [lefˈtenənt] [tʃɑːlz] ['sɜːri] [mʌd] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **That , suh , is , First Families of Virginia , ” Lieutenant Charles Surry Mudd answered .**
“ 那 , 苏 , 是 , 第一的 家庭 的 弗吉尼亚州 , ” 中尉 查尔斯 萨里 穆德 回答 .

“先生，那就是弗吉尼亚州第一家族，”查尔斯·萨里·穆德中尉回答道。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[hɪz; ɪz][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][təʊn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][juːst] [wen] [ə; eɪ] [lefˈtenənt]
his tone of voice was the tone that should be used when a lieutenant
他的 语气 的 嗓音 曾是 这 语气 那 应该 是 用过的 什么时候 一个 中尉
[spiːks] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈlɪstɪd] [mæn] .
speaks to an enlisted man .
说话 到 一个 入伍 男人 .

他的语气正是中尉与士兵交谈时应有的语气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lef'tenənt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

And	it	went	just	about	as	far	as	the	talk	of	a	lieutenant	usually
和	它	去	只是	关于	作为	远的	作为	这	讲话	的	一个	中尉	通常

[gəʊz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] .

goes	with	an	enlisted	man	.
去	和	一个	入伍	男人	.

谈话的内容也差不多就是中尉和士兵之间通常会聊到的程度。

[ðə; ði][əʊld] ['sɑːdʒənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [pen] , [strʌk] [aʊt][ðə; ði][ef] . [ef] . [viː] .

The	old	sergeant	,	with	a	stroke	of	the	broad	pen	,	struck	out	the	F	.	F	.	V	.
这	老的	军士	,	和	一个	中风	的	这	广阔	笔	,	击	出去	这	F	.	F	.	V	.

老士官长用宽笔一划，划掉了FFV。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ef] . [ef] . [viː] [ɪn] [ðɪs] [mænz] ['ɑːmi] , [lef'tenənt] [mʌd] .

“	There	are	no	F	.	F	.	V's	in	this	man's	Army	,	Lieutenant	Mudd	.
“	那里	是	不	F	.	F	.	V 的	在	这	男人的	军队	,	中尉	穆德	.

“穆德中尉，这家伙的军队里没有FFV（前线战车）。”

” [lef'tenənt] [tʃɑːlz] ['sɜːri] [mʌd] [stept] [bæk] .

”	Lieutenant	Charles	Surry	Mudd	stepped	back	.
”	中尉	查尔斯	萨里	穆德	步	后退	.

查尔斯·萨里·穆德中尉后退了一步。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [gruː] ['iːv(ə)n]['peɪlə(r)] .

His	pale	face	grew	even	paler	.
他的	苍白	脸	生长	甚至	肤色较浅	.

他苍白的脸色变得更加苍白了。

[ðə; ði] ['sensətɪv] [lɪps][ænd; ənd] [tʃɪn] ['kwivəd] ,

The	sensitive	lips	and	chin	quivered	,
这	敏感的	嘴唇	和	下巴	颤抖	,

敏感的嘴唇和下巴颤抖着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] ['prikl] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [wel] ['teɪləd] ['kɒnfaɪnz] .

and	the	flesh	above	his	knees	prickled	within	their	well	tailored	confines	.
和	这	肉	多于	他的	膝盖	刺痛	之内	他们的	出色地	量身定制	限制	.

膝盖以上的肌肤在合身的裤子包裹下微微刺痛。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɑːd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flʌdɪd] , [ðen] [ðə; ði] [praʊd] [juːθ] [fel] [tuː; tə] ['tʃuːɪŋ]

His	breath	came	hard	,	his	eyes	flooded	,	then	the	proud	youth	fell	to	chewing
他的	气息	来了	难的	,	他的	眼睛	被淹	,	然后	这	自豪的	青年	跌倒	到	咀嚼

[hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] .

his	lower	lip	.
他的	降低	唇	.

他呼吸急促，双眼噙满泪水，然后这位骄傲的青年开始咬着下唇。

[ðə; ði] ['ɑːmi] , [ʌn'kuːθ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hæd; həd]['teɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [raɪd] .

The	Army	,	uncouth	thing	that	it	is	,	had	taken	him	for	another	ride	.
这	军队	,	粗野	事物	那	它	是	,	有	已采取	他	为了	其他	骑	.

军队，这个粗鄙无耻的东西，又一次耍了他。

['faɪnəli] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'genst] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊli] ['sɑːdʒənt] , [lef'tenənt] [mʌd] [rɪ'triːvd] [hɪz; ɪz]

Finally	,	deciding	against	mixing	with	a	lowly	sergeant	,	Lieutenant	Mudd	retrieved	his
最后	,	决定	反对	混合	和	一个	卑微的	军士	,	中尉	穆德	已检索	他的

['swægə(r)] [stɪk] [ænd; ənd][ˌsɪgə'ret] ,

swagger	stick	and	cigaret	,
昂首阔步	戳	和	香烟	,

最后，穆德中尉决定不与一个下级士官混在一起，于是他取回了自己的指挥棒和香烟。

[ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	strode	to	the	door	.
和	大步走	到	这	门	.

然后大步走向门口。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] —

He	hesitated	upon	the	threshold	long	enough	to	say	—
他	犹豫了一下	之上	这	临界点	长的	足够的	到	说	—

他在门槛上犹豫了片刻，终于开口说道——

“ [aɪl] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] , - . ”

“	I'll	report	this	,	Sawgent	.	”
“	患病的	报告	这	,	-	.	”

“我会把这件事上报的，索金特。”

“ [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] , ” [ðə; ði][əʊld] ['tɒp'kɪk] [mjuːzd] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)]

“	Report	and	be	damned	,	”	the	old	topkick	mused	,	and	closed	the	register
“	报告	和	是	该死的	,	”	这	老的	踢腿	沉思	,	和	关闭	这	登记

.

:

.

“上报吧，管他呢，”老头子心想，然后关上了收银机。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm][hæd; həd]

More	than	a	quarter	of	a	century	in	the	service	of	Uncle	Sam	had
更多的	比	一个	四分之一	的	一个	世纪	在	这	服务	的	叔叔	山姆	有

[pleɪst] ['sɑːdʒənt] [dæd] ['bentən] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [lef'tenənt, luː't-] ,

placed	Sergeant	Dad	Benton	in	a	position	where	lieutenants	,
放置	军士	爸爸	本顿	在	一个	位置	在哪里	中尉	,

在为美国政府效力超过四分之一世纪后，达德·本顿中士的职位已经到了中尉们.....

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['haɪə(r)]['ræŋkərz] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst]

and	even	higher	rankers	,	were	of	no	more	importance	than	the	most
和	甚至	更高	排名者	,	是	的	不	更多的	重要性	比	这	最多

['ləʊli] 10th ['eərəʊ] [bʌk] .

lowly	10th	Aero	buck	.
卑微的	10th	航空	巴克	.

甚至排名更高的雄鹿，其重要性也不比排名最低的第十雄鹿高。

[wɪð] [ðə; ði]['evə(r)] [ɪk'spændɪŋ] ['bʌb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] T7 ,

With	the	ever	expanding	bubble	that	was	the	war	of	T7	,
和	这	曾经	扩展	气泡	那	曾是	这	战争	的	T7	,

随着T7战争泡沫的不断扩大，

[waɪz] [hedz] [ɒv; əv][dædz]['kælɪbə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [fjuː] .

wise	heads	of	Dad's	caliber	were	only	too	few	.
明智的	头部	的	爸爸的	口径	是	仅有的	也	很少	.

像我父亲这样有智慧的人实在太少了。

['njuːli] [meɪd] ['kæptɪnz] ,

Newly	made	captains	,
新	制成	队长	,

新上任的船长们

['sʌd(ə)nli] [əd'vɑːnst] [m'eɪdʒəz][ænd; ənd] ['dɪzi] ['kəːnəl] [keɪm] ['hʌrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld][mænz]

suddenly	advanced	majors	and	dizzy	colonels	came	hurriedly	into	the	old	man's
突然	先进的	专业	和	晕眩的	上校	来了	匆匆	进入	这	老的	男人的

['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [dʒʌst] [wɒt] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðeə(r)][ræŋk][ʃʊd; ʃəd][duː; də]['ʌndə(r)] [ðɪs] ,

council	to	ascertain	just	what	gentlemen	of	their	rank	should	do	under	this	,
理事会	到	探明	只是	什么	先生们	的	他们的	秩	应该	做	在下面	这	,

突然间，一些军衔晋升的少校和晕头转向的上校匆匆赶到老人的议事厅，想弄清楚他们这个级别的绅士在这种情况下应该做什么。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'dɪʃn] .

that	and	the	other	condition	.
那	和	这	其他	状况	.

以及另一个条件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] ['ɑːnsəz] .

And	they	got	their	answers	.
和	他们	得到	他们的	答案	.

他们得到了答案。

" [jʊl] [faɪnd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [seɪ] ,

"	You'll	find	the	answer	to	that	,	sir	,	"	the	old	man	would	say	,
"	你会	寻找	这	回答	到	那	,	先生	,	"	这	老的	男人	会	说	,

"先生，您会找到答案的，"老人会这样说。

['ɑːftə(r)] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten]

after	twisting	his	long	mustaches	for	maybe	as	much	as	ten
后	扭曲	他的	长的	胡子	为了	或许	作为	很多	作为	十

['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " [ɒn][peɪdʒ][səʊ][ænd; ənd][səʊ] ,

seconds	,	"	on	page	so	and	so	,
秒	,	"	在	页	所以	和	所以	,

他捻着长长的胡子，大概捻了十秒钟，"在第几页，

['pærəgrɑːf] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bluː] [bʊk] .

paragraph	this	or	that	in	your	Blue	Book	.
段落	这	或者	那	在	你的	蓝色的	书	.

在你的蓝皮书中写下或写上这段文字。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['eni] [mæn] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] ,

"	And	how	any	man	,	even	in	twenty	-	seven	years	,
"	和	如何	任何	男人	,	甚至	在	二十	-	七	年	,

"任何男人，即使只有二十七年，又该如何呢？"

[kʊd; kəd] ['meməraɪz] — [peɪdʒ][ænd; ənd] ['pærəgrɑːf] — [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [æz; əz] ['ɑːmi]

could	memorize	—	page	and	paragraph	—	as	large	a	volume	as	Army
可以	记住	—	页	和	段落	—	作为	大的	一个	体积	作为	军队

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

Regulations	,
法规	,

能记住像陆军条例那样庞大的内容——包括页码和段落。

[ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)][rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [tuː]

is	beyond	the	understanding	of	one	who	could	never	remember	which	of	two
是	超过	这	理解	的	一	WHO	可以	绝不	记住	哪个	的	二

[wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] .

was	the	right	foot	.
曾是	这	正确的	脚	.

对于一个总是记不住两只脚哪只才是右脚的人来说，这是难以理解的。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [fɜːst] [lef'tenənt] [tʃɑːlz] ['sɜːri] [mʌdz] [rɪ'pɔːt] , [ɪf] [meɪd] ,

So	you	can	see	,	First	Lieutenant	Charles	Surry	Mudd's	report	,	if	made	,
所以	你	能	看	,	第一的	中尉	查尔斯	萨里	泥巴的	报告	,	如果	制成	,

所以你可以看到，如果查尔斯·萨里·穆德中尉提交了报告，

[kɔːzd] [nəʊ]['rɪp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['trʌbld] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['mɪtʃəl] [fiːld] .

caused	no	ripple	on	the	already	troubled	waters	of	Mitchel	Field	.
导致	不	波纹	在	这	已经	麻烦	水	的	米切尔	场地	.

没有给本已动荡不安的米切尔机场带来任何波澜。

[ænd; ənd] [mʌdz] [rɪ'pɔːt] , ['veri] ['laɪkli] , [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

And	Mudd's	report	,	very	likely	,	was	turned	in	because	,
和	泥巴的	报告	,	非常	可能	,	曾是	转向	在	因为	,

穆德的报告很可能是因为以下原因而被提交的：

[ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [wiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] 10th ,

in	the	several	weeks	of	his	stay	with	the	10th	,
在	这	一些	周	的	他的	停留	和	这	10th	,

在他与第十团相处的几个星期里，

[ðə; ði] [leftenənt] [wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] .

the	lieutenant	was	hard	to	get	along	with	.
这	中尉	曾是	难的	到	得到	沿着	和	.

这位中尉很难相处。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [sə'lu:ts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] .

He	wanted	salutes	from	the	enlisted	men	.
他	通缉	敬礼	从	这	入伍	男人	.

他要士兵们向他敬礼。

[ɪn'lɪstɪd] [men] , [ðəʊ] , ['seldəm] [sə'lu:t] [ðəʊz] [hu:] [feɪl][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ðeə(r)] [spɒn'teɪniəs] [rɪ'spekt] ;

Enlisted	men	,	though	,	seldom	salute	those	who	fail	to	command	their	spontaneous	respect	;
入伍	男人	,	尽管	,	很少	礼炮	那些	WHO	失败	到	命令	他们的	自发的	尊重	;

不过，士兵们很少会向那些无法赢得他们由衷尊重的人敬礼；

[ænd; ənd] [mʌd] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [lʌk] .

and	Mudd	was	out	of	luck	.
和	穆德	曾是	出去	的	运气	.

穆德运气不好。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] - [ə'raɪv(ə)l][ə'pɒn][æn; ən] ['æktɪv] [fi:ld] [ɪn] [frɑ:ns] ,

Shortly	after	the	10th's	arrival	upon	an	active	field	in	France	,
不久	后	这	-	到达	之上	一个	积极的	场地	在	法国	,

第10团抵达法国一处作战战场后不久，

[ə; eɪ] [pleɪn] [kru:] [sent] [mʌd] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:ləʊst] ['empti] ['gæsəli:n] [tæŋk] ,

a	plane	crew	sent	Mudd	into	the	air	with	an	almost	empty	gasoline	tank	,
一个	飞机	全体人员	发送	穆德	进入	这	空气	和	一个	几乎	空的	汽油	坦克	,

一架飞机的机组人员驾驶着油箱几乎空了的"穆德"号升空。

[tu:] ['flaɪɪŋ] - ['waɪə(r)] ['tɜ:nbʌkl] [ˌʌn'seɪftɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [gɪə(r)] [wi:l] [lu:st] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][fɔ:l] [ɒf] .

two	flying	-	wire	turnbuckles	unsafetied	and	a	landing	gear	wheel	loosed	and	ready	to	fall	off	.
二	飞行	-	金属丝	拉紧螺丝	不安全	和	一个	降落	齿轮	车轮	松开	和	准备好	到	落下	离开	.

两根飞索拉紧器未固定，起落架轮松动，随时可能脱落。

[wen] [ðə; ði]['məʊtə(r)][daɪd][æt; ət][faɪv]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [mʌd] [keɪm] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

When	the	motor	died	at	five	thousand	feet	,	Mudd	came	down	for	a	landing	.
什么时候	这	发动机	死亡	在	五	千	脚	,	穆德	来了	向下	为了	一个	降落	.

当飞机在五千英尺高空发动机熄火时，穆德降落了。

[wen] [hi:; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [raɪt] [wi:l] [baʊnst] [θru:] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [ɒf] - [saɪd] [wɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['pleɪsɪz] .

When	he	hit	the	ground	,	the	right	wheel	bounced	through	his	lower	off	-	side	wing	and	went	places	.
什么时候	他	打	这	地面	,	这	正确的	车轮	弹跳	通过	他的	降低	离开	-	边	翼	和	去	地方	.

当他摔倒在地时，右侧车轮弹过他右侧下方的机翼，飞了出去。

[ðə; ði] [smɔ:l] [pə'sju:t] [pleɪn] , [ə; eɪ]['ni:ˌju:pɔ:rt] - , [wɪð] [wʌn] [wi:l] ['mɪsɪŋ] , ['sʌməsɔ:lt] [θri:] [taɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] ,

The	small	pursuit	plane	,	a	Nieuport	27	,	with	one	wheel	missing	,	somersaulted	three	times	,	by	the	count	,
这	小的	追逐	飞机	,	一个	纽波特	-	,	和	一	车轮	丢失的	,	翻筋斗	三	时代	,	经过	这	数数	,

那架小型战斗机是一架纽波特27型，少了一个轮子，据统计，它翻滚了三次。

[ænd; ənd] [mʌd] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [hen] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

and	Mudd	came	up	from	the	wreckage	like	an	angry	hen	from	a
和	穆德	来了	向上	从	这	残骸	喜欢	一个	生气的	母鸡	从	一个

[mest] [ʌp] [nest] .

messed	up	nest	.
搞砸了	向上	巢	.

穆德像一只愤怒的母鸡从乱糟糟的巢里爬出来一样，从残骸中爬了出来。

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] [dʒen'tɪləti] !

Shades	of	Southern	hospitality	and	gentility	!
色调	的	南方	热情好客	和	绅士风度	!

处处体现着南方人的热情好客和温文尔雅!

[wɒt] [ə; eɪ] [jel] [went] [ʌp] !

What	a	yell	went	up	!
什么	一个	叫喊	去	向上	!

现场爆发出一阵震耳欲聋的欢呼声!

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] 10th ['eərəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊtfɪt] .

However	,	the	10th	Aero	was	a	good	outfit	.
然而	,	这	10th	航空	曾是	一个	好的	全套服装	.

然而，第10航空队是一支不错的队伍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['juːsf(ə)l] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tɒp] ['sɑːdʒənt]

It	was	also	a	mighty	useful	outfit	and	had	an	important	top	sergeant
它	曾是	还	一个	强大的	有用	全套服装	和	有	一个	重要的	顶部	军士

[ɪn] [ɪts] ['ɔːdəli] [ruːm] .

in	its	orderly	room	.
在	它是	秩序	房间	.

这支部队也十分有用，其军需室里还有一位重要的上级军士长。

“ [ðə; ði] [həʊl] [dæm] - [ə'feə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,

“	The	whole	damn	'	affair	must	have	been	just	an	accident	,
“	这	所有的	该死	-	事务	必须	有	到过	只是	一个	事故	,

“整件事肯定只是一场意外。”

” [dæd] ['bentən] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['benziːn] [bɔːd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [smel] ['ɪntuː] [mʌdz] ['rɒt(ə)n]

”	Dad	Benton	convinced	the	benzine	board	appointed	to	smell	into	Mudd's	rotten
”	爸爸	本顿	确信	这	苯	木板	任命	到	闻	进入	泥巴的	烂

['tʃɑːdʒɪz] .

charges	.
收费	.

“本顿老爹说服了被任命调查穆德腐败指控的汽油委员会。”

“ [waɪ] , [ðiːz] 10th [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [tuː; tə] [deθ] .

“	Why	,	these	10th	boys	are	worked	to	death	.
“	为什么	,	这些	10th	男孩们	是	工作	到	死亡	.

“为什么，这些十年级的男孩们都被累死了。”

['sɪksti] - [ɒd] [pə'sjuːt] [pleɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [pɪərɪədz] [ə; eɪ] [deɪ] .

Sixty	-	odd	pursuit	planes	in	the	air	for	five	periods	a	day	.
六十	-	奇怪的	追逐	飞机	在	这	空气	为了	五	时期	一个	天	.

每天有五组飞机在空中执行任务，总共有六十多架战斗机。

[ɒv; əv] [kɔːs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [rɒŋ] .

Of	course	now	and	then	something	is	going	to	go	wrong	.
的	课程	现在	和	然后	某物	是	去	到	去	错误的	.

当然，偶尔也会出点岔子。

” [ðə; ði] ['benziːn] [bɔːd] [meɪd] [ɪts] [rɪ'pɔːt] .

”	The	benzine	board	made	its	report	.
”	这	苯	木板	制成	它是	报告	.

“汽油委员会提交了报告。”

[ˌhedˈkwɔːtəz] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] .
Headquarters made a move .
总部 制成 一个 移动 .

总部采取了行动。

[mʌd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔːn] .
Mudd was the pawn .
穆德 曾是 这 典当 .

穆德只是个棋子。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] 10th [gæŋ] [ræn] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] [gæŋ] [æt; ət] - ['meni] ['fiːldz]
And because the 10th gang ran with every other gang at Issoudun's many fields
和 因为 这 10th 帮派 跑 和 每一个 其他 帮派 在 - 许多 字段
,
,
,

因为第十帮派与伊苏丹的许多田地里的其他帮派都有往来，

[ˌhedˈkwɔːtəz] [meɪd] [ðə; ði] [muːv] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊt] [mʌd] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
headquarters made the move big enough to put Mudd out of danger for all
总部 制成 这 移动 大的 足够的 到 放 穆德 出去 的 危险 为了 全部
[taɪm] .
time .
时间 .

总部采取的行动规模足够大，足以让穆德永远脱离危险。

[hiː; hi] , [fɜːst] [lefˈtenənt] [tʃɑːlz] ['sɜːri] [mʌd] , [ef] . [ef] . [viː] . , [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,
He , First Lieutenant Charles Surry Mudd , F . F . V . , was sent to observation ,
他 , 第一的 中尉 查尔斯 萨里 穆德 , F . F . V . , 曾是 发送 到 观察 ,
[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ɪsuːˈduːn] .
away from Issoudun .
离开 从 伊苏丹 .

他，陆军中尉查尔斯·萨里·穆德（Charles Surry Mudd, FFV），被派往伊苏丹以外的观察哨。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [trɑːnt] - [nɜːf] , ['læŋdən] [ænd; ənd] [mʌd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊtfɪt] [wʌns]
Now , with the Trente - Neuf , Langdon and Mudd were in the same outfit once
现在 , 和 这 特伦特 - 新 , 兰登 和 穆德 是 在 这 相同的 全套服装 一次
[əˈgen] .
again .
再次 .

现在，在 Trente-Neuf 乐队中，朗登和穆德再次并肩作战。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['breɪkɪŋ] , [ef] . [ef] . [viː] ?
“ How are they breaking , F . F . V ?
“ 如何 是 他们 打破 , F . F . V ?

“它们是如何崩溃的，FFV？”

” ['læŋdən] [ɑːskt] .
” Langdon asked .
” 兰登 问 .

兰登问道。

[mʌd] [geɪzd] [θruː] ['læŋdən] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .
Mudd gazed through Langdon and went to his place at table .
穆德 凝视 通过 兰登 和 去 到 他的 地方 在 桌子 .

穆德目光越过兰登，走到桌边自己的位置坐下。

[ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
A quiver of anticipation went through the room .
一个 颤动 的 预期 去 通过 这 房间 .

房间里弥漫着一丝期待的颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [təʊld] ['læŋdən] [ðæt] [lef'tenənt] [mʌd] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [wʌn] [wɪt] .
And **that** **told** **Langdon** **that** **Lieutenant** **Mudd** **had** **not** **changed** **one** **whit** **.**
和 那 讲述 兰登 那 中尉 穆德 有 不是 已更改 一 白色 .

这让兰登明白，穆德中尉一点都没变。

“ [jʊl] [rɪ'membə(r)] , [lef'tenənt] ['læŋdən] , ” [mʌd] [sed] , [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] , “ [maɪ]
“ **You'll** **remember** **,** **Lieutenant** **Langdon** **,** **”** **Mudd** **said** **,** **when** **he** **was** **seated** **,** **“** **my**
“ 你会 记住 , 中尉 兰登 , ” 穆德 说 , 什么时候 他 曾是 坐着 , “ 我的
['ɑ:mi] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [lef'tenənt] [mʌd] . ”
Army **salutation** **is** **Lieutenant** **Mudd** **.** **”**
军队 问候 是 中尉 穆德 . ”

“兰登中尉，你还记得吧，”穆德坐下后说道，“我的陆军敬礼是穆德中尉。”

“ [ðə; ði] [hel] [ju:; jʊ] [tel] !
“ **The** **hell** **you** **tell** **!**
“ 这 地狱 你 告诉 !

你他妈的说什么！

” ['læŋdən] [smaɪld] .
” **Langdon** **smiled** **.**
” 兰登 微笑 .

兰登笑了。

“ [weə(r)] [æt; ət] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [ef] . [ef] . [vi:] . , [tʃɑ:lz] ?
“ **Where** **at** **is** **your** **F** **.** **F** **.** **V** **.** **,** **Charles** **?**
“ 在哪里 在 是 你的 F . F . V . , 查尔斯 ?

“查尔斯，你的FFV在哪里？”

” [mʌd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [mi:l] .
” **Mudd** **gave** **his** **attention** **to** **the** **meal** **.**
” 穆德 给予 他的 注意力 到 这 一顿饭 .

“穆德专心吃饭了。”

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə] ['smʌðə(r)] [ɪts] [mɜ:θ] , [ænd; ənd] ['læŋdən] [ɪk'spleɪnd] —
The **table** **tried** **hard** **to** **smother** **its** **mirth** **,** **and** **Langdon** **explained** **—**
这 桌子 尝试 难的 到 窒息 它是 欢笑 , 和 兰登 解释 —

餐桌上的人们努力压抑着笑意，兰登解释道——

“ [lef'tenənt] [mʌd] [ænd; ənd] [ai] [meɪd] ['aʊə(r)] ['trænspɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊtfɪt] , [ə'tætʃt] [tu:; tə]
“ **Lieutenant** **Mudd** **and** **I** **made** **our** **transport** **with** **the** **same** **outfit** **,** **attached** **to**
“ 中尉 穆德 和 我 制成 我们的 运输 和 这 相同的 全套服装 , 随附的 到
[ðə; ði] 10th ['eərəʊ] — ”
the **10th** **Aero** **—** **”**
这 10th 航空 — ”

“我和穆德中尉乘坐同一套装备，隶属于第10航空团——”

“ [ðə; ði] [swaɪn] !
“ **The** **swine** **!**
“ 这 猪 !

“这群猪！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

追逐(Pursuit)
第2/2页

" [mʌd] [snɑ:rld] .
" **Mudd** **snarled** **.**
" 穆德 纠缠 .

"穆德咆哮道。"

" [ðə; ði] [best] [dæm] - [eə(r)]['ju:nɪt][ɪn] [frɑ:ns] , " ['læŋdən] [sed] .
" **The** **best** **damn** **'** **air** **unit** **in** **France** **,** **"** **Langdon** **said** **.**
" 这 最好的 该死 - 空气 单元 在 法国 , " 兰登 说 .

"这是法国最棒的空军部队,"兰登说道。

" [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɑ:nt] - [nɜ:f] . "
" **That** **is** **,** **with** **the** **exception** **of** **the** **Trente** **-** **Neuf** **.** **"**
" 那 是 , 和 这 例外 的 这 特伦特 - 新 . "

"也就是说，除了三十九区以外。"

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [lef'tenənt] ['læŋdən] !
" **That's** **the** **spirit** **,** **Lieutenant** **Langdon** **!**
" 那就是 这 精神 , 中尉 兰登 !

"这才对嘛，兰登中尉！"

" ['meɪdʒə(r)] [mæk] [tʃɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] .
" **Major** **Mack** **cheered** **from** **his** **end** **of** **the** **long** **table** **.**
" 主要的 麦克 欢呼 从 他的 结尾 的 这 长的 桌子 .

"麦克少校从长桌的一端欢呼起来。"

" [ðə; ði][əʊld] ['aʊtfɪt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nju:] ['aʊtfɪt] , [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['aʊtfɪt] ,
" **The** **old** **outfit** **is** **always** **good** **,** **but** **the** **new** **outfit** **,** **to** **be** **an** **outfit** **,**
" 这 老的 全套服装 是 总是 好的 , 但 这 新的 全套服装 , 到 是 一个 全套服装 ,

"旧衣服总是好的，但新衣服，要成为一套衣服，

[mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði]['aʊtfɪt] . . . [stænd] , [d'ɛvəlz] — [tu:; tə][ðə; ði] [trɑ:nt] - [nɜ:f] ! "
must **always** **be** **the** **outfit** **.** **.** **.** **stand** **,** **devils** **—** **To** **the** **Trente** **-** **Neuf** **!** **"**
必须 总是 是 这 全套服装 . . . 站立 , 魔鬼 — 到 这 特伦特 - 新 ! "

必须永远保持这身装束……站好，魔鬼们——向三十九街进发！

" [ðɪs] [trɑ:nt] - [nɜ:f] , " [ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['læŋdənz] [raɪt] [sed] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [təʊst] , " [ɪz][ə; eɪ]
" **This** **Trente** **-** **Neuf** **,** **"** **a** **man** **at** **Langdon's** **right** **said** **,** **after** **the** **toast** **,** **"** **is** **a**
" 这 特伦特 - 新 , " 一个 男人 在 兰登的 正确的 说 , 后 这 吐司 , " 是 一个
[dʒeɪk] ['aʊtfɪt] , ['læŋdən] .
jake **outfit** **,** **Langdon** **.**
杰克 全套服装 , 兰登 .

祝酒词结束后，兰登右边的一个人说："这支 Trente-Neuf 是一支杰克乐队，兰登。"

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
There's **only** **one** **thing** **wrong** **with** **it** **.**
有 仅有的 一 事物 错误的 和 它 .

它只有一个缺点。

" [hi:; hi] [stɒpt] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [mʌd] .
" **He** **stopped** **talking** **and** **stared** **at** **Mudd** **.**
" 他 停止 说 和 凝视 在 穆德 .

他停止说话，盯着穆德看。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] 10th , " ['læŋdən] [təʊld][ðə; ði][mæn] ,
" **There** **was** **only** **one** **thing** **wrong** **with** **the** **10th** **,** **"** **Langdon** **told** **the** **man** **,**
" 那里 曾是 仅有的 一 事物 错误的 和 这 10th , " 兰登 讲述 这 男人 ,

"第十号只有一个问题,"兰登告诉那人。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ and it was the same thing .
“ 和 它 曾是 这 相同的 事物 .

“情况是一样的。”

[æn; ən] ['aʊtˌfɪts] [mɪ'steɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [əʊn] ,
An outfit's mistakes are its own ,
一个 服装 错误 是 它是自己的 ,

服装本身的错误是它自己的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [mis'teik] [ɪz][ðə; ði] [mis'teik] [meɪd] [wen] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [meɪks] [ðə; ði]
and the unpardonable mistake is the mistake made when an outfit makes the
和 这 不可饶恕的 错误 是 这 错误 制成 什么时候 一个 全套服装 制作 这
[mis'teik] [ɒv; əv][nɒt]['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ][ɪts] [mɪ'steɪks] .
mistake of not rectifying its mistakes .
错误 的 不是 纠正 它是 错误 .

而最不可饶恕的错误，莫过于一个组织犯了不纠正自身错误的错误。

[ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] ? ”
Am I right ? ”
是 我 正确的 ? ”

我说的对吗?

“ [nəʊ] [mis'teik] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'griːd] .
“ No mistake , ” the other agreed .
“ 不 错误 , ” 这 其他 同意 .

“没错，”对方同意道。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['læŋdən] [went] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['mɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [mʌd] .
Next morning , Langdon went out on his first mission behind Mudd .
下一个 早晨 , 兰登 去 出去 在 他的 第一的 使命 在后面 穆德 .

第二天早上，兰登跟随穆德执行了他的第一个任务。

[ðæt] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌsiːni'ɒrəti] , [ef] . [ef] . [viː] . [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pleɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
That is , because of seniority , F . F . V . was in the front plane of a
那 是 , 因为 的 资历 , F . F . V . 曾是 在 这 正面 飞机 的 一个
[θriː] [ʃɪp] [flaɪt] .
three ship flight .
三 船 航班 .

也就是说，由于资历，FFV 在三架飞机编队的首架飞机上。

[naʊ] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ef] . [ef] . [viː] . [mʌd] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜːst] ['medsn; 'medɪsn]
Now , this thing of following F . F . V . Mudd was not the worst medicine
现在 , 这 事物 的 下列的 F . F . V . 穆德 曾是 不是 这 最差 药品
[ɒn] [ɜːθ] ,
on earth ,
在 地球 ,

然而，追随 FFV Mudd 这件事并非世上最糟糕的事情。

[ænd; ənd] ['læŋdən] [hæd; həd][nəʊ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] .
and Langdon had no kick coming .
和 兰登 有 不 踢 未来 .

兰登毫无招架之力。

[mʌd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːm] [streɪndʒ] .
Mudd was a flying man , and that seems strange .
穆德 曾是 一个 飞行 男人 , 和 那 似乎 奇怪的 .

穆德是个会飞的人，这似乎很奇怪。

[nʌn] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mænhʊd] , [kʊd; kəd]['evə(r)][dɪ'naɪ] [mʌd] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
None , no matter what his idea of manhood , could ever deny Mudd his place
没有任何， 不 事情 什么 他的 主意 的 男子气概 ， 可以 曾经 否定 穆德 他的 地方
[ɪn][eə(r)] ,
in air ,
在 空气 ，

无论他对男子气概有何理解，任何人都无法否认穆德在空中的地位。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] [naʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkɪŋ] ['mɪʃənz] [aʊt]
and for more than two months now , he had been taking missions out
和 为了 更多的 比 二 几个月 现在 ， 他 有 到过 采取 任务 出去
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

两个多月以来，他一直在执行任务，

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
what was more important , he was bringing them back .
什么 曾是 更多的 重要的 ， 他 曾是 带来 他们 后退 .

更重要的是，他把他们带了回来。

['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [trɑ:nt] - [nɜ:f] [hæd; həd][nɒt]['teɪkən][steps][tu:; tə] [kli:n] [ʌp] [ðɪs]
Maybe that was why the Trente - Neuf had not taken steps to clean up this
或许 那 曾是 为什么 这 特伦特 - 新 有 不是 已采取 步骤 到 干净的 向上 这
[wʌn] [mis'teik] .
one mistake .
一 错误 .

也许正因如此，三十一区才没有采取措施来弥补这一错误。

[mʌd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [flaɪt] ['li:dəz] [hu:] [geɪv] ['flaɪɪŋ] ['ɔ:dərs] [laɪk][ə; eɪ]
Mudd was one of those conscientious flight leaders who gave flying orders like a
穆德 曾是 一 的 那些 尽责的 航班 领导人 WHO 给予 飞行 订单 喜欢 一个
['pedəgɒg] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spektɪd] ['evri] [mæn][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz]['dju:ti] .
pedagogue and then expected every man to do his duty .
教育家 和 然后 预期的 每一个 男人 到 做 他的 责任 .

穆德是那种尽职尽责的飞行队长之一，他像教官一样下达飞行指令，然后期望每个人都履行自己的职责。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fʌn][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][bɪ'haɪnd][hɪm] .
There was no fun to be found behind him .
那里 曾是 不 乐趣 到 是 成立 在后面 他 .

他身后没有任何乐趣。

[ðə; ði][əb'dʒektɪv][wɒz; wəz][ðə; ði][əb'dʒektɪv] , [ænd; ənd][nɒt] [fʌn] .
The objective was the objective , and not fun .
这 客观的 曾是 这 客观的 ， 和 不是 乐趣 .

目标就是目标，而不是乐趣。

[hɪz; ɪz]['ju:nɪt] [tʊk] [nəʊ] [lɒŋ] [tʃɑ:nsiz] .
His unit took no long chances .
他的 单元 采取 不 长的 机会 .

他的部队不敢冒太大风险。

[ɪf] ['enəmi] [pleɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bʌv] , [mʌd] [tuə] [ɔ:l] [frɑ:ns] [ɒn][ðeə(r)][fɔ:(r)]['aʊə(r)][ˌdi: 'eɪtʃ][tæŋks]
If enemy planes were above , Mudd toured all France on their four hour DH tanks
如果 敌人 飞机 是 多于 ， 穆德 巡回演出 全部 法国 在 他们的 四 小时 DH 坦克
,
,
，

如果敌机在空中盘旋，穆德就驾驶着他们四小时就能到达的德哈维兰坦克巡游整个法国。

[ðen] [keɪm] [bæk] .

then	came	back	.
然后	来了	后退	.

然后又回来了。

[keɪm] [bæk] , [gɒt][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɔː(r)][ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ænd; ənd][went] [hel] [bent][fɔː(r); fə(r)][həʊm] .

Came	back	,	got	the	pictures	or	observations	,	and	went	hell	bent	for	home	.
来	后退	,	得到	这	图片	或者	观察	,	和	去	地狱	弯曲	为了	家	.

回来后，拍了照片或做了观察，然后就赶紧回家了。

[ə; eɪ]['paɪlət] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [frɑːns] [wɪð] [ðə; ði] “ [waɪ] ” .

A	pilot	might	just	as	well	have	been	touring	France	with	the	“	Y	”	.
一个	飞行员	可能	只是	作为	出色地	有	到过	巡演	法国	和	这	“	是	”	.

飞行员当时可能正在和“Y”一起游览法国。

[ænd; ənd][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][səʊ] ; [bʌt; bət][nɒt][baɪ]

And	on	more	than	one	occasion	,	he	had	been	told	so	;	but	not	by
和	在	更多的	比	一	场合	,	他	有	到过	讲述	所以	;	但	不是	经过

['meɪdʒə(r)] [mæk] .

Major	Mack	.
主要的	麦克	.

而且不止一次有人这样告诉过他；但不是从麦克少校那里听说的。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] ['pɜːsənəli] ,

No	matter	what	the	major	might	have	thought	personally	,
不	事情	什么	这	主要的	可能	有	想法	亲自	,

无论少校个人作何感想，

[hiː; hi] [stʊd] ['fɜːmli] [bɪ'haɪnd] [mʌd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] [ʃəʊn] .

he	stood	firmly	behind	Mudd	because	of	results	shown	.
他	站立	牢牢	在后面	穆德	因为	的	结果	所示	.

他坚定地支持穆德，因为穆德取得了成绩。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['skwɒdrən] [ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

The	business	of	an	observation	squadron	is	observation	.
这	商业	的	一个	观察	中队	是	观察	.

侦察中队的任务是侦察。

[let] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [gruːps] [duː; də][ðə; ði]['kɒmbæt] [stʌf] .

Let	the	pursuit	groups	do	the	combat	stuff	.
让	这	追逐	团体	做	这	战斗	东西	.

让追击部队去执行战斗任务。

[ðɪs] [fɜːst] [frʌnt] [laɪn] [flaɪt] [ɒv; əv] ['læŋdənz] [wɒz; wəz][ðə; ði][kw'aɪətəst] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

This	first	Front	line	flight	of	Langdon's	was	the	quietest	thing	imaginable	.
这	第一的	正面	线	航班	的	兰登的	曾是	这	最安静	事物	可以想象的	.

兰登的第一次前线飞行简直安静得不可思议。

[nɒt] [æn; ən] ['enəmi] [krɑːft] [krɒst] [ðeə(r)] [skaɪz] .

Not	an	enemy	craft	crossed	their	skies	.
不是	一个	敌人	工艺	交叉	他们的	天空	.

没有一架敌机飞过他们的天空。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðiːz] ['kʌmbæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [gɒt][ɔːl][ðeə(r)] [stʌf] [ə'baʊt][dɒg]

He	wondered	where	these	comebacks	from	the	Front	got	all	their	stuff	about	dog
他	想知道	在哪里	这些	反击	从	这	正面	得到	全部	他们的	东西	关于	狗

[faɪts] ,

fights	,
战斗	,

他纳闷这些从前线传回来的消息里，哪来的那么多关于空战的素材。

['peɪntɪd] ['sə:kəsiz] [ænd; ənd]['dʒɜ:mən] [ɪn'festɪd] ['silɪŋ] .
painted **circuses** **and** **German** **infested** **ceilings** **.**
绘 马戏团 和 德语 受感染的 天花板 .

彩绘马戏团和德国人入侵的天花板。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['fɒləʊd] [mʌd] , [ə'bʌv] ['terətri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [bæd] ,
And **as** **he** **followed** **Mudd** **,** **above** **territory** **that** **should** **have** **been** **bad** **,**
和 作为 他 随后 穆德 , 多于 领土 那 应该 有 到过 坏的 ,

当他跟随穆德，越过本应是险恶之地时，

[hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [wɒt] [ru:b] ['wɪljəmsən] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] , [bæk] [æt; ət] [ɪsu:'du:n] .
he **recalled** **what** **Rube** **Williamson** **had** **told** **them** **,** **back** **at** **Issoudun** **.**
他 召回 什么 鲁布 威廉姆森 有 讲述 他们 , 后退 在 伊苏丹 .

他回想起鲁布·威廉姆森在伊苏丹告诉他们的话。

“ [hʌn] [pleɪnz] !
“ **Hun** **planes** **!**
“ 匈奴 飞机 !

“敌机！”

['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hʌn] [pleɪn] [ɪn] [tu:] [wi:ks] - ['flaɪɪŋ] .
Never **saw** **a** **single** **Hun** **plane** **in** **two** **weeks** **'** **flying** **.**
绝不 锯 一个 单身的 匈奴 飞机 在 二 周 - 飞行 .

两周的飞行中，一架德国飞机都没见到。

['meɪbi] ['ðer] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
Maybe **they're** **there** **for** **some** **,** **but** **they** **were** **not** **there** **for** **me** **.**
或许 它们是 那里 为了 一些 , 但 他们 是 不是 那里 为了 我 .

也许对某些人来说是这样，但对我来说却不是。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['læŋdən] .
” **And** **now** **they** **were** **not** **there** **for** **Langdon** **.**
” 和 现在 他们 是 不是 那里 为了 兰登 .

“而现在，他们却不在兰登身边了。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stwəd] ['mɪʃ(ə)n] , [mʌd] , [wɪð] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃənz][ɒn][ðə; ði] [kʌf] ,
At **the** **end** **of** **the** **eastward** **mission** **,** **Mudd** **,** **with** **the** **observations** **on** **the** **cuff** **,**
在 这 结尾 的 这 向东 使命 , 穆德 , 和 这 观察 在 这 袖口 ,

在东行任务结束时，穆德将观察结果记录在袖口上。

['sɪgnəld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜ:n] [ænd; ənd] [bæk] [həʊm] [pʊʃ] .
signaled **for** **a** **turn** **and** **back** **home** **push** **.**
发出信号 为了 一个 转动 和 后退 家 推 .

示意掉头，然后往回推。

[ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,
Then **,** **for** **about** **ten** **minutes** **,**
然后 , 为了 关于 十 分钟 ,

然后，大约持续了十分钟，

['læŋdən] [kept] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [pleɪnz] [kləʊz] [ɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]
Langdon **kept** **the** **other** **two** **planes** **close** **in** **where** **they** **belonged** **and** **began** **to**
兰登 保留 这 其他 二 飞机 关闭 在 在哪里 他们 属于 和 开始 到
[lʊk] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] .
look **about** **to** **see** **what** **he** **could** **see** **.**
看 关于 到 看 什么 他 可以 看 .

兰登让另外两架飞机保持在它们应该在的位置，然后开始环顾四周，看看他能看到什么。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['dʒɜ:rməniz] [leɪt]
They came above a road that was jammed with the properties of Germany's late
他们 来了 多于 一个 路 那 曾是 卡住 和 这 特性 的 德国的 晚的
['sʌmə(r)] [traɪ] .
summer try .
夏天 尝试 .

他们来到一条道路上方，这条路被德国夏末尝试的房产挤得水泄不通。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [θɔ:t] , ['læŋdən] ['pɑ:tɪd] ['kʌmpəni] ,
Without a great deal of thought , Langdon parted company ,
没有 一个 伟大的 交易 的 想法 , 兰登 分手了 公司 ,

兰登几乎没有多想就离开了。

[drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [mʌdz] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [strɑ:fɪŋ]
dropped down from Mudd's six thousand feet elevation and went to strafing
掉落 向下 从 泥巴的 六 千 脚 海拔 和 去 到 扫射
[ðə; ði] ['enəmi] [æk'tɪvətiz] .
the enemy activities .
这 敌人 活动 .

从穆德六千英尺的高空下降，开始扫射敌军活动。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fʌn] .
It was fun .
它 曾是 乐趣 .

很有趣。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɔ:(r)] .
It was war .
它 曾是 战争 .

那是一场战争。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
It was more like it .
它 曾是 更多的 喜欢 它 .

这才像话。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əb'zɜ:və(r)] — [ə; eɪ] [lef'tenənt] ['eɪkli] — [ænd; ənd] [wiŋk] .
He turned to his observer — a Lieutenant Akeley — and winked .
他 转向 到 他的 观察员 — 一个 中尉 阿克利 — 和 眨眼 .

他转向他的观察员——阿克利中尉——眨了眨眼。

['eɪkli] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stu:l] , [bent] ['əʊvə(r)] ['læŋdənz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [jeld] :
Akeley stood up on his stool , bent over Langdon's shoulder , and yelled :
阿克利 站立 向上 在 他的 凳子 , 弯曲 超过 兰登的 肩膀 , 和 大喊 :

阿克利站起身，站在凳子上，俯身越过兰登的肩膀，大声喊道：

“ [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [hel] !
“ Go back and give ' em hell !
“ 去 后退 和 给 - 呃 地狱 !

“回去好好教训他们一顿！”

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ə'bʌv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɜ:g] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] — [weə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði]
When you come in above that little burg where they were eating — where all the
什么时候 你 来 在 多于 那 小的 伯格 在哪里 他们 是 吃 — 在哪里 全部 这
[sməʊk] [wɒz; wəz] — ['saɪdslɪp] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [get] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] - [ɪm] [wɪð] [maɪ] [gʌn] .
smoke was — sideslip and let me get a crack at ' em with my gun .
抽烟 曾是 — 侧滑 和 让 我 得到 一个 裂缝 在 - 呃 和 我的 枪 .

当你从他们吃饭的那个小村庄上方——烟雾弥漫的地方——侧滑过来，让我有机会用枪射杀他们。

[hɒp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] !
Hop to it !
跳 到 它 !

快点！

" ['lændən] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjən] [pleɪnz] .
" **Langdon looked for his two companion planes .**
" 兰登 看起来 为了 他的 二 伴侣 飞机 .

兰登寻找他的两架伴飞飞机。

[mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'hed] .
Mudd and the other had gone ahead .
穆德 和 这 其他 有 已消失 前方 .

穆德和其他人先行一步。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] .
For a moment he might have hesitated .
为了 一个 片刻 他 可能 有 犹豫了一下 .

他或许曾犹豫过片刻。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['praɪvət][streɪf; strɑːf] [waɪl] ['diːteɪld] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt]
This thing of pulling a private strafe while detailed on a mission would not
这 事物 的 拉 一个 私人的 扫射 尽管 详细的 在 一个 使命 会 不是
[biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪg'zæktli] [gʊd] .
be considered exactly good .
是 经过考虑的 确切地 好的 .

在执行任务期间擅自进行扫射，这种行为可算不上什么好事。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [juːθ] , ['lændən] ['wiːkənd] .
But being a strong youth , Langdon weakened .
但 存在 一个 强的 青年 , 兰登 减弱 .

但兰登年轻力壮，却也体力不支了。

[hiː; hi] [fluː] [ə; eɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [sə'plaɪ] [rəʊd] .
He flew a turn and went back along the German supply road .
他 飞翔 一个 转动 和 去 后退 沿着 这 德语 供应 路 .

他转弯后沿着德国补给线返回。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ['kitʃinz] ['sməʊkɪŋ] , ['lændən] [klaɪmd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd]
Where he found the field kitchens smoking , Langdon climbed to about five hundred
在哪里 他 成立 这 场地 厨房 吸烟 , 兰登 攀登 到 关于 五 百
[fiːt] .
feet .
脚 .

兰登发现野战厨房冒着烟，于是爬到了大约五百英尺高的地方。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['æltɪtjuːd] , [wɪð] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [haɪ] ,
From that altitude , with the nose of his plane high ,
从 那 高度 , 和 这 鼻子 的 他的 飞机 高的 ,

从那个高度，飞机机头高高扬起，

[hiː; hi] [slɪpt] [raɪt] [ænd; ənd] [geɪv] ['eɪkli] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði][rɪə(r)] [gʌn] .
he slipped right and gave Akeley his chance with the rear gun .
他 滑倒了 正确的 和 给予 阿克利 他的 机会 和 这 后部 枪 .

他向右滑去，给了阿克利使用后炮的机会。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][slɪp] ,
At the same time , watching his slip ,
在 这 相同的 时间 , 观看 他的 滑 ,

与此同时，看着他滑倒，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɒtʃt] ['eɪkli] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['slɪpɪŋ]
he also watched Akeley and cheered the gunner above the roar of slipping
他 还 观看 阿克利 和 欢呼 这 炮手 多于 这 吼 的 滑倒
[stˈrʌts] [ænd; ənd]['waɪərz] .
struts and wires .
支柱 和 电线 .

他还注视着阿克利，在滑落的支架和钢索的轰鸣声中为炮手欢呼。

[æt; ət][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)] [les] , [hiː; hi] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][slɪp] , [ri'dres] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

At	a	hundred	feet	or	less	,	he	kicked	out	of	the	slip	,	redressed	his	ship	,
在	一个	百	脚	或者	较少的	,	他	踢	出去	的	这	滑	,	纠正	他的	船	,

在离地面一百英尺或更近的地方，他踢出船坞，重新调整了船只。

[hweil] [fʊl] ['məʊtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːps]

whaled	full	motor	to	the	craft	and	flew	across	the	concentration	of	troops
鲸鱼	满的	发动机	到	这	工艺	和	飞翔	穿过	这	专注	的	军队

— [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] . . .

—	and	through	a	hail	of	rifle	fire	.	.	.
—	和	通过	一个	冰雹	的	步枪	火	.	.	.

飞机猛地发动引擎，飞越密集的部队——穿过枪林弹雨……

['eɪkli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [trɑːnt] - [nɜːf] [ə; eɪ] [kɔːps] [ɪn] ['læŋdənz] [rɪə(r)][pɪt] .

Akeley	went	back	to	the	Trente	-	Neuf	a	corpse	in	Langdon's	rear	pit	.
阿克利	去	后退	到	这	特伦特	-	新	一个	尸体	在	兰登的	后部	坑	.

阿克利回到了特伦特-纽夫，发现兰登后坑里有一具尸体。

[æt; ət] ['sʌnset] , [dʒæk] ['læŋdən] [sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['hæŋə(r)] , [sməʊkt] ,

At	sunset	,	Jack	Langdon	sat	upon	his	heels	before	a	hangar	,	smoked	,
在	日落	,	杰克	兰登	卧星	之上	他的	高跟鞋	前	一个	机库	,	熏制	,

日落时分，杰克·兰登坐在机库前，双脚朝天，抽着烟。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

and	tried	to	figure	out	the	whole	thing	.
和	尝试	到	数字	出去	这	所有的	事物	.

然后试图弄明白整件事。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hæŋə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ['eɪkli] .

Within	the	hangar	at	his	back	,	under	a	tarpaulin	,	was	the	quiet	Akeley	.
之内	这	机库	在	他的	后退	,	在下面	一个	篷布	,	曾是	这	安静的	阿克利	.

在他身后的机库里，在防水布下面，静静地躺着阿克利。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [laɪt] [wɒz; wəz] [jet] [ə'veɪləb(ə)l] ,

A	short	distance	away	,	where	the	sun's	light	was	yet	available	,
一个	短的	距离	离开	,	在哪里	这	太阳的	光	曾是	然而	可用的	,

不远处，阳光依然普照的地方，

[trɑːnt] - [nɜːf] [mə'kænɪks] [wɜːkt] [æt; ət] ['pætʃɪŋ] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [həʊlz] [ɪn] ['læŋdənz] [ˌdiː 'eɪtʃ] .

Trente	-	Neuf	mechanics	worked	at	patching	thirty	-	seven	holes	in	Langdon's	DH	.
特伦特	-	新	机械学	工作	在	修补	三十	-	七	孔	在	兰登的	DH	.

Trente-Neuf 的技工们修补了 Langdon DH 上的 37 个洞。

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [tɔːkt] [ænd; ənd] [wʌndəd] [waɪ] [ðæt] [njuː] [bɜːd] , ['læŋdən] , [dɪd][nɒt][get]

The	mechanics	talked	and	wondered	why	that	new	bird	,	Langdon	,	did	not	get
这	机械学	谈话	和	想知道	为什么	那	新的	鸟	,	兰登	,	做过	不是	得到

[bʌmpt] [tuː] .

bumped	too	.
撞	也	.

机械师们议论纷纷，纳闷为什么新来的那只鸟兰登没有被撞飞。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] , [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [dʌsk] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɑːk] , [lef'tenənt] [mʌd] ,

Within	his	quarters	,	till	the	evening's	dusk	gave	way	to	dark	,	Lieutenant	Mudd	,
之内	他的	四分之一	,	直到	这	晚上	黄昏	给予	方式	到	黑暗的	,	中尉	穆德	,

穆德中尉一直待在自己的房间里，直到傍晚的暮色降临，夜幕降临。

[ˌmɑːtɪ'net][æt; ət] [hɑːt] , [wɜːkt] [ə'sɪdʒuəsli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

martinet	at	heart	,	worked	assiduously	upon	his	report	.
严酷	在	心	,	工作	勤勉地	之上	他的	报告	.

他骨子里是个严厉的人，却一丝不苟地撰写报告。

[hiː; hi] [mɪst] ['sʌpə(r)] [ɪn][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] ; [ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ɪn][hænd] ,

He	missed	supper	in	its	completion	;	then	with	the	several	pages	in	hand	,
他	错过	晚餐	在	它是	完成	;	然后	和	这	一些	页面	在	手	,

他忙着完成这项工作，错过了晚餐；然后，他手里拿着那几页稿子，

[ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [wʌn] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [blaʊz] , [pʊt][ə; eɪ][ræg][tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] ,

the	conscientious	one	straightened	his	blouse	,	put	a	rag	to	his	boots	,
这	尽责的	一	拉直	他的	女式衬衫	,	放	一个	抹布	到	他的	靴子	,

那个尽职尽责的人整理了一下衬衫，又用破布擦了擦靴子。

[stræpt] [ɒn][hɪz; ɪz][sæm] [braʊn] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] ['meɪdʒə(r)] [mæks] [ruːm] .

strapped	on	his	Sam	Browne	and	went	toward	Major	Mack's	room	.
绑带	在	他的	山姆	布朗	和	去	朝向	主要的	麦克的	房间	.

他背上萨姆·布朗式背带，朝麦克少校的房间走去。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , [lef'tenənt] [tʃɑːlz] ['sɜːri] [mʌd] ['diː,tuə, di'tuə]['əʊnli][wʌns] ,

On	the	way	,	Lieutenant	Charles	Surry	Mudd	detoured	only	once	,
在	这	方式	,	中尉	查尔斯	萨里	穆德	绕道	仅有的	一次	,

途中，查尔斯·萨里·穆德中尉只绕道去了一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['diːtʊə(r)] [sent] [hɪm][pɑːst][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [menz] ['kwɔːtəz] [weə(r)] [ðə; ði]['laundʒə]

and	this	detour	sent	him	past	the	enlisted	men's	quarters	where	the	loungers
和	这	車輛改道	发送	他	过去的	这	入伍	男士	四分之一	在哪里	这	躺椅

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][snæp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [sə'luːt] .

were	forced	to	snap	into	it	and	deliver	the	salute	.
是	强制	到	折断	进入	它	和	递送	这	礼炮	.

这次绕路让他经过了士兵宿舍，在那里，躺着的士兵们被迫站起来敬礼。

“ [tuː] [bæd] , [lef'tenənt] [mʌd] , ” [mæk] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

“	Too	bad	,	Lieutenant	Mudd	,	”	Mack	said	as	he	received	the	report	.
“	也	坏的	,	中尉	穆德	,	”	麦克	说	作为	他	已收到	这	报告	.

“太遗憾了，穆德中尉，”麦克接过报告后说道。

“ [hel] , [ai] [laɪkt] ['eɪkli] .

“	Hell	,	I	liked	Akeley	.
“	地狱	,	我	喜欢	阿克利	.

“见鬼，我挺喜欢阿克利的。”

[wiːl; wil] [mɪs] [hɪm] .

We'll	miss	him	.
出色地	错过	他	.

我们会想念他的。

[ðə; ði] [həʊl] [trɑːnt] - [nɜːf] [wɪl] [mɪs] [hɪz; ɪz][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn][ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] . ”

The	whole	Trente	-	Neuf	will	miss	his	mandolin	of	evenings	.	”
这	所有的	特伦特	-	新	将要	错过	他的	曼陀林	的	晚上	.	”

整个新三十区都会怀念他夜晚的曼陀林琴声。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɜːdə(r)] !

“	It	was	murder	!
“	它	曾是	谋杀	!

“这是谋杀！”

” [mʌd] [snɑːrld] .

”	Mudd	snarled	.
”	穆德	纠缠	.

“穆德咆哮道。”

“ [ðɪs] [mæn] ['læŋdən] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɜːdə(r)] , [sɜː(r)] ! ”

“	This	man	Langdon	—	It	was	murder	,	sir	!	”
“	这	男人	兰登	—	它	曾是	谋杀	,	先生	!	”

“这个人，兰登——先生，这是谋杀！”

“ [bʌt; bət] ['sɑːdʒənt] ['rɪktər] — ” [ðə; ði] ['ɑːmərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɑːnt] - [nɜːf] — “ [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [bɒb]

“	But	Sergeant	Rictor	—	”	the	armorer	of	the	Trente	-	Neuf	—	“	reported	that	Bob
“	但	军士	里克托	—	”	这	盔甲匠	的	这	特伦特	-	新	—	“	据报道	那	鲍勃

[hæd; həd]['faɪəd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [raʊndz] .

had	fired	several	hundred	rounds	.
有	被解雇	一些	百	回合	.

“但是，‘三十九号’的军械员里克托中士报告说，鲍勃已经发射了数百发子弹。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] [wen] [lef'tenənt] ['læŋdən] [rɪ'tɜːnd] , ” ['meɪdʒə(r)] [mæk]

His	gun	was	still	warm	when	Lieutenant	Langdon	returned	,	”	Major	Mack
他的	枪	曾是	仍然	温暖的	什么时候	中尉	兰登	返回	,	”	主要的	麦克

['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

protested	.
抗议	.

“兰登中尉回来的时候，他的枪还温热着呢，”麦克少校抗议道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [bɒb] ['eɪkli] , [lef'tenənt] .

“	And	you	know	Bob	Akeley	,	Lieutenant	.
“	和	你	知道	鲍勃	阿克利	,	中尉	.

“你认识鲍勃·阿克利中尉吗？”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [laɪk] [ðæt] , [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [waɪ] ,

If	he	had	a	chance	to	go	out	like	that	,	in	action	,	why	,
如果	他	有	一个	机会	到	去	出去	喜欢	那	,	在	行动	,	为什么	,

如果他有机会以那种方式，在行动中死去，为什么？

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

the	boy	was	at	a	feast	with	a	fork	in	each	hand	.
这	男生	曾是	在	一个	盛宴	和	一个	叉	在	每个	手	.

男孩参加宴会，两只手里各拿着一把叉子。

” [ðɪs] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [θrɪl] [wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [mʌd] .

”	This	glorification	of	personal	thrill	was	not	for	Mudd	.
”	这	荣耀	的	个人的	刺激	曾是	不是	为了	穆德	.

“这种对个人刺激的推崇并不适合穆德。”

['wɜːdləs] , [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] , [hiː; hi] [wiːv] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd][traɪd]

Wordless	,	white	and	a	-	tremble	,	he	weaved	on	the	threshold	and	tried
无言	,	白色的	和	一个	-	颤抖	,	他	编织	在	这	临界点	和	尝试

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

again	and	again	for	words	.
再次	和	再次	为了	字	.

他面色苍白，浑身颤抖，一言不发地在门槛上踱步，一次又一次地试图说出话来。

[ɪn][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [sed] :

In	the	end	,	he	said	:
在	这	结尾	,	他	说	:

最后，他说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːt] , [sɜː(r)] .

“	You	have	my	full	report	,	sir	.
“	你	有	我的	满的	报告	,	先生	.

“先生，您已经收到我的完整报告了。”

[ə; eɪ] [flaɪt] ['liːdə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌn'bendɪŋ] ['dɪsəplɪn] , [sɜː(r)] .

A	flight	leader	must	have	unbending	discipline	,	sir	.
一个	航班	领导者	必须	有	不屈	纪律	,	先生	.

先生，飞行队长必须具备绝对的纪律性。

” ['meɪdʒə(r)] [mæk] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	Major	Mack	walked	toward	the	window	.
”	主要的	麦克	步行	朝向	这	窗户	.

麦克少校走向窗户。

[ðen] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] .

Then	,	because	there	was	nothing	else	he	could	do	,	he	walked	back	.
然后	,	因为	那里	曾是	没有什么	别的	他	可以	做	,	他	步行	后退	.

然后，因为他别无选择，只好往回走。

“ [lefˈtenənt] [mʌd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Lieutenant	Mudd	,	”	he	said	.
“	中尉	穆德	,	”	他	说	.

“穆德中尉，”他说。

“ [send] [lefˈtenənt] [ˈlæŋdən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	Send	Lieutenant	Langdon	to	me	.
“	发送	中尉	兰登	到	我	.

“派兰登中尉来找我。”

” [ˈmeɪdʒə(r)] [mæk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈpeɪsɪŋ] [wen] [ˈlæŋdən] [nɒkt] , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] .

”	Major	Mack	was	still	pacing	when	Langdon	knocked	,	came	in	and	reported	.
”	主要的	麦克	曾是	仍然	踱步	什么时候	兰登	敲门	,	来了	在	和	据报道	.

“麦克少校还在踱步，这时兰登敲门进来，汇报了情况。”

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [aɪd] [ðə; ði][ˈpaɪlət][ænd; ənd] [peɪst] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˈwɪndəʊ] ,

The	Major	eyed	the	pilot	and	paced	once	more	to	the	east	window	,
这	主要的	眼睛	这	飞行员	和	踱步	一次	更多的	到	这	东方	窗户	,

少校打量了飞行员一眼，然后再次踱步走到东窗边。

[ðen] [hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [aɪd] [ˈlæŋdən] [wʌns][mɔː(r)] .

then	he	paced	back	and	eyed	Langdon	once	more	.
然后	他	踱步	后退	和	眼睛	兰登	一次	更多的	.

然后他踱步退后，再次打量了兰登。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][seɪ] , [lefˈtenənt] ?

“	What	have	you	got	to	say	,	Lieutenant	?
“	什么	有	你	得到	到	说	,	中尉	?

“你有什么要说的，中尉？”

” [ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)][ˈfaɪnəli] [ɑːskt] .

”	the	superior	finally	asked	.
”	这	优越的	最后	问	.

“上级终于问道。”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] .

“	Not	a	word	,	sir	.
“	不是	一个	单词	,	先生	.

“一句话也别说，先生。”

” [ˈlæŋdən] [fɔːt] [hɑːd][tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [hɪz; ɪz] [griːf] .

”	Langdon	fought	hard	to	swallow	his	grief	.
”	兰登	战斗	难的	到	吞	他的	悲伤	.

兰登努力压抑住悲痛。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪv] [ˈpʊld] [ə; eɪ][stɑː(r)][ˈbəʊnə(r)] .

“	I	know	I've	pulled	a	star	boner	.
“	我	知道	我已经	拉	一个	星星	勃起	.

我知道我搞砸了。

[ges] [aɪv] [hæd; həd][maɪ][wɔː(r)] — [biːn] [ˈhaɪəd] , [fed] [ænd; ənd][ˈfaɪəd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [sɜː(r)] . ”

Guess	I've	had	my	war	—	been	hired	,	fed	and	fired	all	in	a	day	,	sir	.	”
猜测	我已经	有	我的	战争	—	到过	雇用	,	美联储	和	被解雇	全部	在	一个	天	,	先生	.	”

看来我的“战争”已经结束了——一天之内，我被雇佣、吃饭、然后被解雇了，先生。

“ [huːz] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlæŋdən] ? ”

“	Whose	idea	was	it	,	Langdon	?	”
“	谁	主意	曾是	它	,	兰登	?	”

“这是谁的主意，兰登？”

“ [maɪn] , [sɜː(r)] .
“ **Mine , sir .**
“ 矿 , 先生 .

“我的，先生。”

[æz; əz] [jet] , [ai] [kænt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
As yet , I can't always remember that I have another man behind me .
作为 然而 , 我 不能 总是 记住 那 我 有 其他 男人 在后面 我 .

我仍然常常忘记，我身后还有另一个人。

[əb'zɜːrvər] [wɜːrnt] [ɪn] [maɪ] [fɜːst] ['skuːlɪŋ] , [sɜː(r)] . ”
Observers weren't in my first schooling , sir . ”
观察员 不是 在 我的 第一的 学校教育 , 先生 . ”

先生，我最初的学校教育里可没讲过观察员这个概念。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [lef'tenənt] ,
“ **Even if the thing were excusable , Lieutenant ,**
“ 甚至 如果 这 事物 是 情有可原 , 中尉 ,

“即使这件事情情有可原，中尉，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] ['eɪkli] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] . ”
you should have asked Akeley what he thought of the plan . ”
你 应该 有 问 阿克利 什么 他 想法 的 这 计划 . ”

你应该问问阿克利对这个计划的看法。

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ **Yes , sir . ”**
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [dɪd] . ”
“ **Maybe you did . ”**
“ 或许 你 做过 . ”

“也许你真的这么做了。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ **No , sir .**
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ai] [dʒʌst] [gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] ['dæmɪdʒ] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] ,
I just got the idea that I could do damage on that road ,
我 只是 得到 这 主意 那 我 可以 做 损害 在 那 路 ,

我突然想到，我可以在这条路上造成破坏。

[səʊ] [ai] [ʃʌvd] [daʊn] [ðə; ði] [nəʊz] [ænd; ənd] [went] .
so I shoved down the nose and went .
所以 我 推搡 向下 这 鼻子 和 去 .

于是我把鼻子塞进鼻子里就走了。

[ðen] [wiː; wi] [gɒt] [tə'geðə(r)] , ['eɪkli] [ænd; ənd] [ai] . [hiː; hi] [sed] — “
Then we got together , Akeley and I . He said — “
然后 我们 得到 一起 , 阿克利 和 我 . 他 说 — “

然后我和阿克利碰面了。他说——

- [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [hel] !
' Go back and give ' em hell !
- 去 后退 和 给 - 呃 地狱 !

回去狠狠教训他们!

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] . ”
' And we went . ”
- 和 我们 去 . ”

于是我们就走了。

“ [ai] [θɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] !
“ I thought that was it !
“ 我 想法 那 曾是 它 !

“我以为就这样结束了！”

” ['meɪdʒə(r)] [mæk] [smaɪld] .
” Major Mack smiled .
” 主要的 麦克 微笑 .

麦克少校笑了。

“ ['læŋdən] , ['evə(r)] [sɪns] [bɒb] ['eɪkli] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['skwɒdrən] ,
“ Langdon , ever since Bob Akeley came to this squadron ,
“ 兰登 , 曾经 自从 鲍勃 阿克利 来了 到 这 中队 ,

“自从鲍勃·阿克利来到这个中队后，兰登就一直如此，”

[æt; ət] [li:st] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [hi:z] [bi:n] [ɪn][hɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
at least twice a day he's been in here trying to talk me into turning the
在 至少 两次 一个 天 他是 到过 在 这里 尝试 到 讲话 我 进入 转弯 这
['skwɒdrən] [tu:; tə] [pə'sju:t] .
squadron to pursuit .
中队 到 追逐 .

他每天至少来这里两次，试图说服我把中队转为追击。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [kænt] ['sæŋkʃn] [sʌtʃ] [' du: ɪŋz] , ['læŋdən] .
Of course we can't sanction such doings , Langdon .
的 课程 我们 不能 制裁 这样的 行为 , 兰登 .

我们当然不能认可这种行为，兰登。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [pʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪf; strɑ:f] .
And for my own part , I wouldn't pull such a strafe .
和 为了 我的 自己的 部分 , 我 不会 拉 这样的 一个 扫射 .

就我个人而言，我不会采取这样的行动。

[nəʊ] , [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [əʊld][ænd; ənd] [sləʊ] [pɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
No , I'm a little too old and slow on the controls .
不 , 我是 一个 小的 也 老的 和 慢的 在 这 控制 .

不，我年纪大了，操作有点慢。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [speɪs] [bɪ'twi:n] [maɪ] [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði]
You see , I like to have a little more space between my wheels and the
你 看 , 我 喜欢 到 有 一个 小的 更多的 空间 之间 我的 车轮 和 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

你看，我喜欢车轮和地面之间留出更多空间。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][səʊ][əʊld][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [fɪ'nes] [ɒv; əv][ðə; ði]
But I'm not so old as to be unable to appreciate the finesse of the
但 我是 不是 所以 老的 作为 到 是 无法 到 欣赏 这 技巧 的 这
[θɪŋ] [ænd; ənd] ,
thing and ,
事物 和 ,

但我还没老到欣赏不了其中的精妙之处，而且

[lef'tenənt] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][rəʊl] [bæk] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstəns] [wʊd] [pleɪs] ['læŋdən] [ɪn]
Lieutenant , if we could roll back time , and circumstance would place Langdon in
中尉 , 如果 我们 可以 卷 后退 时间 , 和 环境 会 地方 兰登 在
[mæks] [pleɪs] ,
Mack's place ,
麦克的 地方 ,

中尉，如果我们能够回到过去，让兰登取代麦克的位置，

[ænd; ənd] [mæk] [ɪn] ['læŋdənz] — [wel] , [ðæt] [rəʊd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [streif, streɪf] [tə'deɪ] .

and	Mack	in	Langdon's	—	Well	,	that	road	would	have	been	strafed	today	.
和	麦克	在	兰登的	—	出色地	,	那	路	会	有	到过	扫射	今天	.

还有朗登的麦克——嗯，那条路今天肯定会遭到扫射。

['meɪbi] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] .

Maybe	not	as	good	,	but	after	a	fashion	at	least	.
或许	不是	作为	好的	,	但	后	一个	时尚	在	至少	.

或许没那么好，但至少也算得上是某种意义上的好。

“ [naʊ] , [lef'tenənt] , [aɪm] ['naɪðə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] [skwɒd] [nɔː(r)] [mɑːk] [juː; jʊ] [ɒn]

“	Now	,	Lieutenant	,	I'm	neither	going	to	call	out	a	firing	squad	nor	mark	you	on
“	现在	,	中尉	,	我是	两者都不	去	到	称呼	出去	一个	射击	队	也不	标记	你	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

“现在，中尉，我既不会叫行刑队，也不会把你钉在地上。”

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,

Between	you	and	me	,	aviation	,	as	the	eyes	of	artillery	,
之间	你	和	我	,	航空	,	作为	这	眼睛	的	炮兵	,

你我之间，航空，就像炮兵的眼睛。

['dʌznt] ['kæri] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .

doesn't	carry	even	the	weight	of	a	good	joke	.
不	携带	甚至	这	重量	的	一个	好的	开玩笑	.

连个好笑话都算不上。

[aɪm] [æn; ən] [əʊld] [ɑː'tɪlərɪst] [maɪ'self] , ['læŋdən] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] .

I'm	an	old	artillerist	myself	,	Langdon	,	and	I	know	.
我是	一个	老的	炮兵	我	,	兰登	,	和	我	知道	.

兰登，我本人也是个老炮兵，我知道。

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [weɪdʒ] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

So	if	we	can	wage	any	kind	of	a	war	of	our	own	,
所以	如果	我们	能	工资	任何	种类	的	一个	战争	的	我们的	自己的	,

所以如果我们能够发动任何形式的战争，

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['prəʊgres] .

I'm	not	going	to	stand	in	the	way	of	progress	.
我是	不是	去	到	站立	在	这	方式	的	进步	.

我不会阻碍进步。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['læŋdən] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɔːθəraɪzɪŋ] , ['sæŋkʃnɪŋ] [ɔː(r)] ['liːgəlaɪzɪŋ] ['fjuːtʃə(r)]

You	understand	,	Langdon	,	I	am	not	authorizing	,	sanctioning	or	legalizing	future
你	理解	,	兰登	,	我	是	不是	授权	,	制裁	或者	合法化	未来

[saɪd] [trɪps] ;

side	trips	;
边	旅行	;

兰登，你明白，我并没有授权、批准或使未来的临时旅行合法化；

[bʌt; bət] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [raɪt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [wʌn] [ʃɪp] [waɪl] [ɒf] [ðə; ði]

but	in	your	own	right	,	you	are	in	command	of	one	ship	while	off	the
但	在	你的	自己的	正确的	,	你	是	在	命令	的	一	船	尽管	离开	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

但就你而言，你在离地时可以指挥一艘飞船。

['ɔːdərs] , [ðə; ði] [best] ['ɔːdərs] ['evə(r)] [meɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən] .

Orders	,	the	best	orders	ever	made	,	were	only	made	to	be	broken	.
订单	,	这	最好的	订单	曾经	制成	,	是	仅有的	制成	到	是	破碎的	.

即使是最好的命令，也注定要被打破。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [red] , [wen] [ɪts] [ɔːl]

And	so	long	as	they	are	broken	without	going	into	the	red	,	when	it's	all
和	所以	长的	作为	他们	是	破碎的	没有	去	进入	这	红色的	,	什么时候	它是	全部

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

只要它们在破产清算后没有出现亏损，一切就都结束了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] .

there's	no	kick	coming	.
有	不	踢	未来	.

没有踢球的机会。

[ɪn]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['fjuːə(r)] [wɜːdz] — [biː; bi][ʃʊə(r)][jʊr; jər] [raɪt] , [ðen] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][doʊnt]

In	other	and	fewer	words	—	be	sure	you're	right	,	then	go	ahead	and	don't
在	其他	和	更少	字	一	是	当然	你是	正确的	,	然后	去	前方	和	不

[slɪp] [ʌp] .

slip	up	.
滑	向上	.

换句话说——确保你的想法是正确的，然后继续前进，不要犯错。

[ðə; ði] [kwɪk] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [raɪt] [ɪn][wɔː(r)] , ['læŋdən] .

The	quick	are	always	right	in	war	,	Langdon	.
这	快的	是	总是	正确的	在	战争	,	兰登	.

兰登，战争中反应快的人总是对的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪk] [biː; bi] [ded] [ðæn; ðən][biː; bi] [rɒŋ] .

But	it	is	far	better	that	the	quick	be	dead	than	be	wrong	.
但	它	是	远的	更好的	那	这	快的	是	死的	比	是	错误的	.

但宁可让行动迅速的人死去，也不要犯错。

“ [naʊ] , [ðeəz; ðəz][wʌn][əb'zɜːvə(r)][ɪn][ðə; ði] [trɑːnt] - [nɜːf] [wɪð] [huːm] [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

“	Now	,	there's	one	observer	in	the	Trente	-	Neuf	with	whom	I	want	you	to	become
“	现在	,	有	一	观察员	在	这	特伦特	-	新	和	谁	我	想	你	到	变得

[wel] [ə'kweɪntɪd] .

well	acquainted	.
出色地	熟人	.

“现在，我想让你们好好认识一下新三十区（Trente-Neuf）的一位观察家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lef'tenənt] ['sæmtər] .

It	is	Lieutenant	Samter	.
它	是	中尉	萨姆特	.

他是萨姆特中尉。

['sæmtər] , ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][bɒb] ['eɪkli] ['wʌznt] ['pestə] [ˌem 'iː] ,

Samter	,	during	such	times	as	Bob	Akeley	wasn't	pestering	me	,
萨姆特	,	期间	这样的	时代	作为	鲍勃	阿克利	不是	纠缠	我	,

萨姆特，在鲍勃·阿克利不来烦我的时候，

[hæz; həz] [spent] [mʌtʃ] [wɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [maɪt] [rʌn]

has	spent	much	wind	trying	to	show	me	where	and	how	this	outfit	might	run
有	花费	很多	风	尝试	到	展示	我	在哪里	和	如何	这	全套服装	可能	跑步

[ʌp][ə; eɪ][bɪg]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]['kɒmbæt] ['vɪktəriz] .

up	a	big	record	in	combat	victories	.
向上	一个	大的	记录	在	战斗	胜利	.

他费尽口舌试图向我展示这支队伍如何在战斗中取得重大胜利。

[hiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [æn; ən][əbˈzɜːvə(r)][ʃʊd; ʃəd][ˈəʊnli] [əbˈzɜːv] [wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈfaɪtɪŋ]

He's	of	the	opinion	that	an	observer	should	only	observe	when	there's	no	fighting
他是	的	这	观点	那	一个	观察员	应该	仅有的	观察	什么时候	有	不	斗争

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

他认为，只有在没有战斗需要进行的时候，观察者才应该进行观察。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] [wɪð] [ðæt] [rɪə(r)] [məˈʃiːn] [gʌn] , [ˈlæŋdən] .

And	he	can	do	things	with	that	rear	machine	gun	,	Langdon	.
和	他	能	做	事物	和	那	后部	机器	枪	,	兰登	.

兰登，他可以用那挺后座机枪做很多事。

[ˈsɑːdʒənt] [ˈrɪktər] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈsæmtər][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm][mɔː(r)] [trɪk] [stʌf] [ðæn; ðən] [hiːz]

Sergeant	Rictor	tells	me	that	Samter	has	shown	him	more	trick	stuff	than	he's
军士	里克托	讲述	我	那	萨姆特	有	所示	他	更多的	诡计	东西	比	他是

[ˈevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .

ever	seen	before	.
曾经	已见	前	.

里克特中士告诉我，桑特给他展示了比他以前见过的还要多的花式技巧。

[ænd; ənd] [ˈsɑːdʒənt] [ˈrɪktər] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ˈɑːmərə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌpwəd] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] .

And	Sergeant	Rictor	has	been	an	armorer	for	upward	of	fifteen	years	.
和	军士	里克托	有	到过	一个	盔甲匠	为了	向上	的	十五	年	.

而里克特中士担任军械员已有十五年以上。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['sæmtər][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] ,

If	you	and	Samter	find	that	you	have	much	in	common	,
如果	你	和	萨姆特	寻找	那	你	有	很多	在	常见的	,

如果你和萨姆特发现你们有很多共同点，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] .

come	to	me	and	we'll	talk	it	over	.
来	到	我	和	出色地	讲话	它	超过	.

来找我，我们好好谈谈。

[nəʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃudnt] [həʊld] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)][rɪə(r)] [stuːl] [ɒn][ɔːl] [flaɪts] . . .

No	reason	at	all	why	he	shouldn't	hold	down	your	rear	stool	on	all	flights	.	.	.
不	原因	在	全部	为什么	他	不应该	抓住	向下	你的	后部	凳子	在	全部	航班	.	.	.

他完全没有理由不在所有航班上帮你按住后座的凳子……

['ɪŋglɪʃ] [fæg] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

English	fags	,	they	are	.
英语	同性恋	,	他们	是	.

他们是英国佬。

[teɪk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [lefˈtenənt] .

Take	a	couple	with	you	,	Lieutenant	.
拿	一个	夫妻	和	你	,	中尉	.

中尉，带上几个吧。

” [leɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [naɪt] , ['læŋdən] [ænd; ənd]['sæmtər] [tɔːkt] .

”	Late	into	that	night	,	Langdon	and	Samter	talked	.
”	晚的	进入	那	夜晚	,	兰登	和	萨姆特	谈话	.

“那天晚上很晚的时候，兰登和桑特一直在交谈。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] ,

And	they	discovered	that	they	had	just	about	everything	in	common	,
和	他们	发现	那	他们	有	只是	关于	一切	在	常见的	,

他们发现彼此几乎在所有方面都有共同之处。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][wʌn] [tʃɑːlz] ['sɜːri] [mʌd] ,
including **a** **rotten** **opinion** **of** **one** **Charles** **Surry** **Mudd** **,**
包括 一个 烂 观点 的 一 查尔斯 萨里 穆德 ,

其中包括对查尔斯·萨里·穆德的糟糕评价，

[ef] . [ef] . [viː] . [lef'tenənt] ['sæmtər][hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [mʌd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [leɪt]
F **.** **F** **.** **V** **.** **Lieutenant** **Samter** **had** **been** **riding** **behind** **Mudd** **a** **great** **deal** **of** **late**
F . F . V . 中尉 萨姆特 有 到过 骑术 在后面 穆德 一个 伟大的 交易 的 晚的
,
,
,

FFV中尉萨姆特最近经常跟在穆德后面。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [lɒst] [ɪts]['fleɪvə(r)] .
and **the** **war** **had** **lost** **its** **flavor** **.**
和 这 战争 有 丢失的 它是 味道 .

战争失去了它原有的意义。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]['sæd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊtəbaɪk] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [stɪf]
“ **I'd** **rather** **hold** **on** **to** **the** **rear** **saddle** **of** **a** **motorbike** **with** **an** **enlisted** **stiff**
“ ID 相当 抓住 在 到 这 后部 鞍 的 一个 摩托车 和 一个 入伍 僵硬的
['tʃuːɪŋ] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)lˌbɑːz] ,
chewing **hard** **on** **the** **handlebars** **,**
咀嚼 难的 在 这 车把 ,

“我宁愿紧紧抓住摩托车的后座，看着一个死气沉沉的士兵用力咬着车把。”

” [hiː; hi][təʊld] ['læŋdən] .
” **he** **told** **Langdon** **.**
” 他 讲述 兰登 .

“他告诉兰登。”

“ [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [heəd] [bɔɪz] [gʊd] ['flaɪɪŋ] [ɪz]['weɪstɪd] .
“ **All** **of** **the** **white** **haired** **boy's** **good** **flying** **is** **wasted** **.**
“ 全部 的 这 白色的 头发 男孩们 好的 飞行 是 浪费 .

“白发少年的飞行技术全都白费了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [əʊld][ef] . [ef] . [viː] . [kæn; kən]['paɪlət] .
And **I'll** **say** **old** **F** **.** **F** **.** **V** **.** **can** **pilot** **.**
和 患病的 说 老的 F . F . V . 能 飞行员 .

而且我觉得老版FFV也能开飞机。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] — [dʒʌst]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [ruːt] , [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði]
But **what's** **the** **use** **of** **being** **behind** **him** **—** **just** **going** **the** **route** **,** **delivering** **the**
但 是什么 这 使用 的 存在 在后面 他 — 只是 去 这 路线 , 运送 这
[mɪlk][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ?
milk **and** **coming** **home** **?**
牛奶 和 未来 家 ?

但是跟在他后面有什么用呢？只是按部就班地送牛奶，然后回家而已？

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [θrɪl] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['kɪtʃɪn] [pə'liːs] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['evə(r)]['prez(ə)nt]
There's **more** **thrill** **working** **at** **kitchen** **police** **where** **you** **have** **the** **ever** **present**
有 更多的 刺激 在职的 在 厨房 警察 在哪里 你 有 这 曾经 展示
['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [waɪl] ['peərɪŋ] [spʌdz] ,
danger **of** **cutting** **your** **finger** **while** **paring** **spuds** **,**
危险 的 切割 你的 手指 尽管 削皮 土豆 ,

在厨房当警察更有刺激感，因为你随时都有可能在削土豆皮的时候切到手指。

[eɪ] ? ”
eh **?** **”**
嗯 ? ”

嗯？

“ [ʃʊə(r)] , ” ['læŋdən] [ə'griːd] .
“ Sure , ” Langdon agreed .
“ 当然 , ” 兰登 同意 .

“当然,”兰登同意道。

“ [ðə; ðiː][siː][əʊ] . [geɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] [ˌsiː'aɪdʒiː'ɛs] .
“ The C O . gave me these cigs .
“ 这 C 哦 . 给予 我 这些 香烟 .

“狱警给了我这些香烟。”

['ðer] ['ɪŋglɪʃ] .
They're English .
它们是 英语 .

他们是英国人。

[eɪnt] [ðeɪ] ['rɒt(ə)n] , [wɒt] ? ”
Ain't they rotten , what ? ”
不是 他们 烂 , 什么 ? ”

它们难道不烂吗?

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] , ” ['sæmtər] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ]
“ I wouldn't walk a mile , ” Samter answered , “ unless it was to get away
“ 我 不会 走 一个 英里 , ” 萨姆特 回答 , “ 除非 它 曾是 到 得到 离开
[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [sməʊks] .
from such smokes .
从 这样的 烟雾 .

“除非是为了躲避这些烟雾，否则我连一英里都不会走,”萨姆特回答说。

” [ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [njuː] [tiːm] [wɜːkt] [ʃɪp] .
” The next day it rained and the new team worked ship .
” 这 下一个 天 它 下雨了 和 这 新的 团队 工作 船 .

第二天下雨了，新团队开始工作。

['læŋdən] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [trɑːnt] - [nuːfs] [hed] ['rɪgə(r)] [wɒʃt] [aʊt][ðə; ðiː]['aʊtə(r)] [beɪz] [ɒv; əv][ɔːl]
Langdon and the Trente - Neuf's head rigger washed out the outer bays of all
兰登 和 这 特伦特 - Neuf's 头 索具工 洗过 出去 这 外 海湾 的 全部
[fɔː(r)] [wɪŋz] .
four wings .
四 翅膀 .

朗登和 Trente-Neuf 的首席索具工清洗了所有四个机翼的外侧舱室。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] [peə(r)][ɒv; əv][ˌaʊt'saɪd] ['flaɪɪŋ] ['waɪərz] .
Also they took out one of each pair of outside flying wires .
还 他们 采取 出去 一 的 每个 一对 的 外部 飞行 电线 .

他们还拆除了每对外侧飞线中的一根。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [ɔːl] [ðiːz] ['waɪərz] , ” [ðə; ðiː]['rɪgə(r)] [ə'griːd] .
“ They don't need all these wires , ” the rigger agreed .
“ 他们 不 需要 全部 这些 电线 , ” 这 索具工 同意 .

“他们不需要这么多电线,”索具工同意道。

“ [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['keɪblz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [streŋθ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]
“ Each one of these cables has a breaking strength of more than two
“ 每个 一 的 这些 电缆 有 一个 打破 力量 的 更多的 比 二
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
thousand pounds .
千 磅 .

“这些电缆每根的断裂强度都超过两千磅。”

[wen] [wʊd] [juː; jʊ]['evə(r)][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ləʊd][ɒn][ə; eɪ] [wɪŋ] ?
When would you ever get such a load on a wing ?
什么时候 会 你 曾经 得到 这样的 一个 加载 在 一个 翼 ?

什么时候机翼会承受如此大的载荷?

[seɪm] [weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [gɪə(r)] .

Same	way	with	the	landing	gear	.
相同的	方式	和	这	降落	齿轮	.

起落架也是一样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ðiːz] ['beɪbiz] [daʊn] , [lefˈtenənt] .

You	know	how	to	set	these	babies	down	,	Lieutenant	.
你	知道	如何	到	放	这些	婴儿	向下	,	中尉	.

你知道怎么把这些孩子放下，中尉。

[aɪ] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] ['eɪkli] [ɪn] ['jestədeɪ] .

I	watched	you	when	you	brought	Akeley	in	yesterday	.
我	观看	你	什么时候	你	带来	阿克利	在	昨天	.

昨天你把阿克利带进来的时候，我看到你了。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['brəʊkən][æn; ən] [eg] ,

You	wouldn't	have	broken	an	egg	,
你	不会	有	破碎的	一个	蛋	,

你连个鸡蛋都不会打碎。

[səʊ][wiːl; wɪl] [pʊl] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ekstrəz][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [help] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ðɪ] [kreɪt] [ʌp] [tuː] .

so	we'll	pull	out	all	the	extras	and	that	will	help	to	speed	the	crate	up	too	.
所以	出色地	拉	出去	全部	这	额外	和	那	将要	帮助	到	速度	这	箱	向上	也	.

所以我们会把所有多余的东西都拿出来，这样也能加快装箱速度。

“ [wiːl; wɪl][duː; də][sʌm; səm] ['strimˌlaɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

“	We'll	do	some	streamlining	on	her	,	too	.
“	出色地	做	一些	精简	在	她	,	也	.

“我们也会对她进行一些精简。”

[aɪm][glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [pep] [ʌp][ə; eɪ]

I'm	glad	to	get	a	chance	to	see	what	can	be	done	about	pepping	up	a
我是	高兴的	到	得到	一个	机会	到	看	什么	能	是	完毕	关于	振奋	向上	一个

[ˌdiː ˈeɪtʃ] .

DH	.
DH	.

我很高兴有机会了解如何才能让老公精神振奋。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['ɑːgjuːd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

I	always	argued	that	something	could	be	done	.
我	总是	争论	那	某物	可以	是	完毕	.

我一直认为总能找到解决办法。

[ðeɪ] [eɪnt] [sʌtʃ] [ded] [kʌl] .

They	ain't	such	dead	culls	.
他们	不是	这样的	死的	淘汰	.

它们并非完全是死尸。

[ðel] [məˈnuːvə(r)] [ɪf] [jʊl] [help] - [ɪm] .

They'll	maneuver	if	you'll	help	'	em	.
他们会	演习	如果	你会	帮助	-	呃	.

如果你帮他们，他们就能想办法。

” ['sæmtər][ænd; ənd] ['rɪktər] [pʊt]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [tuː] [gʌnz] .

”	Samter	and	Rictor	put	hour	after	hour	on	the	two	guns	.
”	萨姆特	和	里克托	放	小时	后	小时	在	这	二	枪支	.

“萨姆特和里克特连续几个小时操作这两门枪。”

[ðæt] [ˌdiː ˈeɪtʃ][hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['fɔːlən]['ɪntuː] [gʊd] [hændz] .

That	DH	had	surely	fallen	into	good	hands	.
那	DH	有	一定	倒下	进入	好的	双手	.

那位DH肯定是落入了好人家手中。

[təˈwɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [flʌʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['reɪdieɪtə(r)] ,

Toward	**the**	**end**	**of**	**day**	**they**	**flushed**	**the**	**water**	**radiator**	**,**
朝向	这	结尾	的	天	他们	酡	这	水	散热器	,

临近傍晚，他们冲洗了热水散热器。

[dreɪnd] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [ˌriːˈfɪld] [wɪð] [njuː]['məʊtə(r)][ɔɪl] , [kliːnd] [ɪgˈnɪʃ(ə)n] [hedz] , [ænd; ənd]

drained	**the**	**old**	**and**	**refilled**	**with**	**new**	**motor**	**oil**	**,**	**cleaned**	**ignition**	**heads**	**,**	**and**
排水	这	老的	和	已补充	和	新的	发动机	油	,	已清洗	点火	头部	,	和

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][set] .

the	**ship**	**was**	**set**	**.**
这	船	曾是	放	.

排空旧机油，重新加注新机油，清洗点火头，一切准备就绪。

[ðen] [ðeɪ] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒrəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['weðə(r)] .

Then	**they**	**prayed**	**for**	**a**	**morrow**	**full**	**of**	**flying**	**weather**	**.**
然后	他们	祈祷	为了	一个	明天	满的	的	飞行	天气	.

然后他们祈祷明天是个适合飞行的好天气。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [sepˈtembə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] ,

Next	**morning**	**,**	**September**	**the**	**twenty**	**-**	**third**	**,**
下一个	早晨	,	九月	这	二十	-	第三	,

第二天早上，9月23日，

['lændən] [ænd; ənd]['sæmtər] [muːtʃ] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] ['meleɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][rəʊd]

Langdon	**and**	**Samter**	**mooched**	**their**	**way**	**into**	**a**	**real**	**melee**	**above**	**the**	**road**
兰登	和	萨姆特	蹭吃蹭喝	他们的	方式	进入	一个	真实的	近战	多于	这	路

[frɒm; frəm][lɑː] - ,

from	**La**	**Harazee**	**,**
从	拉	-	,

兰登和桑特混进了从拉哈拉泽方向驶来的公路上方的一场混战中。

[weə(r)] [ðə; ði] 77th [dɪˈvɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ˈkɔnvɔi, kənˈvɔi] [gʌnz] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪz] [dez] [oʊt]

where	**the**	**77th**	**Division**	**was**	**convoying**	**guns**	**through**	**to**	**the**	**Bois**	**des**	**Hautes**
在哪里	这	77th	分配	曾是	车队	枪支	通过	到	这	布伊斯	德斯	高级

['beɪtɪs] .

Batis	**.**
巴蒂斯	.

当时第 77 师正护送大炮穿过博伊斯德奥特巴蒂斯。

[ðæt] [faɪt] , [baɪ] [raɪts] , [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈsjuːt] [gæŋ] .

That	**fight**	**,**	**by**	**rights**	**,**	**belonged**	**to**	**the**	**pursuit**	**gang**	**.**
那	斗争	,	经过	权利	,	属于	到	这	追逐	帮派	.

从理所当然地说，那场战斗属于追击队。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdiː ˈeɪtʃ] .

It	**was**	**no**	**place**	**for**	**a**	**DH**	**.**
它	曾是	不	地方	为了	一个	DH	.

这里不适合DH（丈夫/丈夫）居住。

[bʌt; bət] [wen] ['læŋdən] [ænd; ənd]['sæmtər] ['pʊld] [aʊt] ,

But	**when**	**Langdon**	**and**	**Samter**	**pulled**	**out**	**,**
但	什么时候	兰登	和	萨姆特	拉	出去	,

但当兰登和桑特退出后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['dæmɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][bɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒn] [tuː]

they	**had**	**done**	**damage**	**enough**	**to**	**justify**	**a**	**bid**	**for**	**confirmation**	**on**	**two**
他们	有	完毕	损害	足够的	到	证明合法	一个	出价	为了	确认	在	二

['enəmi] [pleɪnz] .

enemy	**planes**	**.**
敌人	飞机	.

他们造成的破坏足以证明有必要确认击落两架敌机。

[ðeə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [hɪt]['sev(ə)n][taɪmz] , [ænd; ənd]['sæmtər][wʌns] .

Their	**ship**	**had**	**been**	**hit**	**seven**	**times**	**,**	**and**	**Samter**	**once**	**.**
他们的	船	有	到过	打	七	时代	,	和	萨姆特	一次	.

他们的船被击中过七次，萨姆特被击中过一次。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['maɪnə(r)][ræp] , ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['skwɒdrən] ['dɒktə(r)] .

But	**his**	**was**	**just**	**a**	**minor**	**rap**	**,**	**only**	**a**	**little**	**job**	**for**	**the**	**squadron**	**doctor**	**.**
但	他的	曾是	只是	一个	次要的	说唱	,	仅有的	一个	小的	工作	为了	这	中队	医生	.

但这只是一起轻微的袭击，只是中队医生的一个小任务而已。

[ɒn][ðə; ðiː][deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,

On	**the**	**day**	**following**	**,**
在	这	天	下列的	,

第二天，

[ðə; ðiː] [tuː] [waɪld][men] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [eɪt] ['dʒɜːmən][ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bə'luːn] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðiː][meɪn][rəʊd] [θruː] [ðə; ðiː] [vɛsəl] .

the	**two**	**wild**	**men**	**accounted**	**for**	**three**	**of**	**eight**	**German**	**observation**	**balloons**	**that**	**had**	**hung**	**above**	**the**	**main**	**road**	**through**	**the**	**Vesle**	**.**
这	二	荒野	男人	已记录	为了	三	的	八	德语	观察	气球	那	有	悬挂	多于	这	主要的	路	通过	这	韦斯勒	.

这两个野蛮人夺走了悬挂在韦斯勒河主干道上空的八个德国侦察气球中的三个。

[ænd; ənd] ['læŋdən] [ænd; ənd]['sæmtər][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] [klaɪm] [tə'wɔːd] ['lɑːstɪŋ] [eə(r)] [feɪm] .

And	**Langdon**	**and**	**Samter**	**were**	**beginning**	**their**	**traditional**	**climb**	**toward**	**lasting**	**air**	**fame**	**.**
和	兰登	和	萨姆特	是	开始	他们的	传统的	爬	朝向	持久	空气	名声	.

兰登和桑特开始攀登他们通往持久航空声誉的传统阶梯。

[ɒn][ɒk'təʊbə(r)][ðə; ðiː] [ˌθɜː'tiːnθ] ,

On	**October**	**the**	**thirteenth**	**,**
在	十月	这	第十三	,

10月13日，

[dɪ'vɪʒən(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [baʊnd] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn][ɔːl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [tʌf] [stretʃ] [ɒv; əv][rəʊd] [bɪ'twiːn] [grænd]['priː][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒuːvɪn] .

divisional	**headquarters**	**called**	**for**	**a**	**rock**	**bound**	**verification**	**on**	**all**	**observations**	**covering**	**that**	**tough**	**stretch**	**of**	**road**	**between**	**Grand**	**Pre**	**and**	**St**	**.**	**Juvin**	**.**
部门	总部	称为	为了	一个	岩石	边界	确认	在	全部	观察	覆盖	那	艰难的	拉紧	的	路	之间	盛大	预	和	英石	.	朱文	.

师部要求对格兰德普雷和圣朱文之间那段崎岖道路的所有观察结果进行彻底核实。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪn][tuː; tə][bend] — [ðæt] ['dʒɜːmən] ['strɒŋhəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] ['nɔːðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ɛə] :

It	**had**	**been**	**a**	**hard**	**line**	**to**	**bend**	**—**	**that**	**German**	**stronghold**	**along**	**the**	**northern**	**bank**	**of**	**the**	**Aire**	**:**
它	有	到过	一个	难的	线	到	弯曲	—	那	德语	据点	沿着	这	北方	银行	的	这	艾尔	:

攻克艾尔河北岸的那座德军据点一直是个难事：

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; biː][bent] ,

but	**now**	**,**	**one**	**way**	**or**	**the**	**other**	**,**	**it**	**was**	**not**	**only**	**going**	**to**	**be**	**bent**	**,**
但	现在	,	一	方式	或者	这	其他	,	它	曾是	不是	仅有的	去	到	是	弯曲	,

但现在，无论如何，它不仅会被弯曲，

[bʌt; bət]['brəʊkən] — [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .

but	broken	—	and	completely	.
但	破碎的	—	和	完全地	.

但已经破碎——而且彻底破碎了。

[mʌd] , [wɪð] [fɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [baɪ] [twelv] [pə'sjuːt] [pleɪnz] ,

Mudd	,	with	four	following	ships	,	and	covered	from	above	by	twelve	pursuit	planes	,
穆德	,	和	四	下列的	船舶	,	和	涵盖	从	多于	经过	十二	追逐	飞机	,

穆德号，率领四艘护航舰艇，并由十二架战斗机从空中掩护。

[went] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ðiː] [dʒɒb] .

went	out	to	do	the	job	.
去	出去	到	做	这	工作	.

出去执行任务了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə'bʌv] [grænd]['priː] [bɪ'fɔː(r)] [hel] [brəʊk] [luːs] ;

They	were	nearly	above	Grand	Pre	before	hell	broke	loose	;
他们	是	几乎	多于	盛大	预	前	地狱	打破	松动的	;

在他们几乎到达格兰德普雷上方时，混乱爆发了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst][ˌes 'tiː] . [dʒuːvɪn][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːnəbaʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [fɜːst] [hʌn] [ʃɪp] [brəʊk] [ðə; ðiː] [haɪ] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˌdiː 'eɪtʃ] [ɒf] [ðə; ðiː] [trɑːnt] - [nuːfs] [rɪə(r)] .

and	they	were	past	St	.	Juvin	and	making	a	turnabout	before	the	first	Hun	ship	broke	the	high	defense	and	took	a	DH	off	the	Trente	-	Neuf's	rear	.
和	他们	是	过去的	英石	.	朱文	和	制作	一个	逆转	前	这	第一的	匈奴	船	打破	这	高的	防御	和	采取	一个	DH	离开	这	特伦特	-	Neuf's	后部	.

他们已经过了圣朱文，正在掉头，这时第一艘匈奴战舰突破了高高的防御，从"三十九"号的后方夺取了一艘DH级战舰。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] , [stɪf] ['lɪpt] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] ,

With	his	remaining	three	,	stiff	lipped	and	obstinate	,
和	他的	其余的	三	,	僵硬的	嘴唇	和	顽固	,

剩下的三个人，都紧抿着嘴唇，固执己见。

[mʌd] [fluː] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ðiː] [ˌes 'tiː] . [dʒuːvɪn] - [grænd]['priː][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [wɜːl] .

Mudd	flew	his	turn	and	went	down	the	St	.	Juvin	-	Grand	Pre	line	for	a	return	whirl	.
穆德	飞翔	他的	转动	和	去	向下	这	英石	.	朱文	-	盛大	预	线	为了	一个	返回	旋转	.

穆德飞过他的回合，沿着圣朱文-格兰德普雷线返回。

[ðen] [ə; eɪ]['sekənd][ˌdiː 'eɪtʃ] [fel] , [ænd; ənd] ['lændən] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] ['kɒmbæt] , [kwɪt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

Then	a	second	DH	fell	,	and	Langdon	broke	out	with	combat	,	quit	formation	,
然后	一个	第二	DH	跌倒	,	和	兰登	打破	出去	和	战斗	,	辞职	形成	,

然后第二个DH倒下了，兰登发动了战斗，脱离了阵型。

[ænd; ənd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [bɒʃ] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['mɪlɪŋ] [gruːp] .

and	won	another	Boche	ship	from	the	milling	group	.
和	韩元	其他	波切	船	从	这	铣削	团体	.

并从这家制粉集团赢得了另一艘博奇船。

[lef'tenənt] [tʃɑːlz] ['sɜːri] [mʌd] [wɜːkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔːt] .

Lieutenant	Charles	Surry	Mudd	worked	long	and	late	upon	another	report	.
中尉	查尔斯	萨里	穆德	工作	长的	和	晚的	之上	其他	报告	.

查尔斯·萨里·穆德中尉为了完成另一份报告，长时间工作到很晚。

[ðen] ['meɪdʒə(r)] [mæk] [peɪst] [leɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi]

Then	Major	Mack	paced	late	and	long	into	the	night	and	tried	hard	to	be
然后	主要的	麦克	踱步	晚的	和	长的	进入	这	夜晚	和	尝试	难的	到	是

[ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd] ,

a	good	fellow	and	,
一个	好的	同伴	和	,

然后，麦克少校一直踱步到深夜，努力做一个好人，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] .

at	the	same	time	,	a	good	soldier	.
在	这	相同的	时间	,	一个	好的	士兵	.

同时，他也是一名优秀的士兵。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Which	is	a	thing	well	nigh	impossible	.
哪个	是	一个	事物	出色地	夜	不可能的	.

这几乎是不可能的。

[ɪn][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl][sɪks] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

In	the	end	,	he	called	all	six	who	had	returned	.
在	这	结尾	,	他	称为	全部	六	WHO	有	返回	.

最后，他给所有六个回来的人都打了电话。

[ɔːl][ɒv; əv] [mʌdz] [faɪv] [kəm'pænjənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mʌdz] [əʊn] [əb'zɜːvə(r)] ,

All	of	Mudd's	five	companions	,	including	Mudd's	own	observer	,
全部	的	泥巴的	五	同伴	,	包括	泥巴的	自己的	观察员	,

穆德的五位同伴，包括穆德自己的观察员，

[swɔː(r)][baɪ][ɔːl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['həʊli] [ðæt] ['læŋdən] , [ɪn] [kwɪtɪŋ] [fɔː'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

swore	by	all	that	might	have	been	holy	that	Langdon	,	in	quitting	formation	and
发誓	经过	全部	那	可能	有	到过	圣	那	兰登	,	在	辞职	形成	和

['teɪkɪŋ] [ɒn]['kɒmbæt] ,

taking	on	combat	,
采取	在	战斗	,

兰登发誓，他要放弃阵地，投身战斗。

[hæd; həd]['əʊnli] [dʌn] [səʊ][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [pleɪnz] .

had	only	done	so	to	cover	the	successful	retreat	of	the	camera	planes	.
有	仅有的	完毕	所以	到	覆盖	这	成功的	撤退	的	这	相机	飞机	.

这样做只是为了掩护摄影机成功撤退。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['sɜːri] , [ef] . [ef] . [viː] . , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd]

And	Charles	Surry	,	F	.	F	.	V	.	,	went	into	the	night	talking	to	himself	and
和	查尔斯	萨里	,	F	.	F	.	V	.	,	去	进入	这	夜晚	说	到	他自己	和

['kɪkɪŋ] [stəʊnz] .

kicking	stones	.
踢	石头	.

而查尔斯·苏里（FFV）则在夜色中自言自语，踢着石头。

[ðæt] [wɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

That	war	was	a	war	for	him	.
那	战争	曾是	一个	战争	为了	他	.

那场战争对他来说是一场战争。

['læŋdən] [ænd; ənd]['sæmtər] ,

Langdon	and	Samter	,
兰登	和	萨姆特	,

兰登和萨姆特

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][grænd]['priː][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd]

listening	to	the	guns	that	were	pouring	it	into	Grand	Pre	and	the	road
聆听	到	这	枪支	那	是	浇注	它	进入	盛大	预	和	这	路

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

to	the	east	,
到	这	东方	,

听着枪声，子弹正倾泻到格兰德普雷和通往东部的道路上，

['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

waited	impatiently	for	the	morrow	.
等待	不耐烦地	为了	这	明天	.

焦急地等待着明天的到来。

“ [ðɪs] [dæm] - ['swægə(r)] [stɪk] [duːd; djuːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌdi] [mʌd] !

“	This	damn	'	swagger	stick	dude	of	a	muddy	Mudd	!
“	这	该死	-	昂首阔步	戳	兄弟	的	一个	浑	穆德	!

“这该死的家伙，一个浑身泥泞的家伙，真是个自以为是的家伙！”

” ['sæmtər] [sed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkdaʊn] .

”	Samter	said	from	his	shakedown	.
”	萨姆特	说	从	他的	勒索	.

萨姆特在接受搜查时说道。

“ [ɪf] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['maɪndɪd] , ['sɪmpərɪŋ] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [dʌz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn]

“	If	the	simple	minded	,	simpering	juvenile	does	anything	more	to	tear	down
“	如果	这	简单的	有思想	,	谄媚	少年	做	任何事物	更多的	到	撕	向下

['aʊə(r)] [miːt] [haʊs] ,

our	meat	house	,
我们的	肉	房子	,

“如果那个头脑简单、谄媚的幼稚鬼再对我们的肉铺进行任何破坏，

[dʒæk] , [aɪl] [wɜːk] [hɪm]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][prɒp] [rentʃ] [ɒn][maɪ] [əʊn] [taɪm] .

Jack	,	I'll	work	him	over	with	a	prop	wrench	on	my	own	time	.
杰克	,	患病的	工作	他	超过	和	一个	支柱	扳手	在	我的	自己的	时间	.

杰克，我会在空闲时间用螺旋桨扳手好好教训他一顿。

[rɪ'pɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] !

Reports	for	the	major	!
报告	为了	这	主要的	!

大学校报！

[hiːl] [meɪk] [wʌn][mɔː(r)] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [aɪl] [lænd][ɒn][hɪm][səʊ][hɑːd] [ðæt]

He'll	make	one	more	report	to	the	Old	Man	and	I'll	land	on	him	so	hard	that
地狱	制作	一	更多的	报告	到	这	老的	男人	和	患病的	土地	在	他	所以	难的	那

[hɪz; ɪz] [breɪnz] ,

his	brains	,
他的	大脑	,

他再向老头子汇报一次，我就要狠狠揍他一顿，把他脑浆都打出来。

[ɪf] ['eni] , [wɪl] ['detəneɪt] [ænd; ənd] [bləʊ] [sʌm; səm][hiː; hi] - [mæn]['kʌlə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪn'sɪpɪd][mæp] .

if	any	,	will	detonate	and	blow	some	he	-	man	color	into	his	insipid	map	.
如果	任何	,	将要	起爆	和	吹	一些	他	-	男人	颜色	进入	他的	平淡	地图	.

如果有的话，将会引爆，为他那乏味的地图增添一些男子气概的色彩。

“ [ef] . [ef] . [viː] . — [fɑː(r)][frɒm; frəm]['vɒdkə] , ['faɪnɪst] [fɪʃ] ['vendə(r)] , [feɪnt] [fɔːl'setəʊ] [vɔɪs] — [aɪl] [ef] .

“	F	.	F	.	V	.	—	Far	From	Vodka	,	Finest	Fish	Vender	,	Faint	Falsetto	Voice	—	I'll	F	.
“	F	.	F	.	V	.	—	远的	从	伏特加酒	,	最好的	鱼	供应商	,	头晕的	假声	嗓音	—	患病的	F	.

[ef] . [viː] . [ðə; ði] [waɪt] [heəd] , [waɪt] ['lɪvə] [ræt] ! ”

F	.	V	.	the	white	haired	,	white	livered	rat	!	”
F	.	V	.	这	白色的	头发	,	白色的	肝脏	鼠	!	”

“FFV——远离伏特加，顶级鱼贩，低沉的假声——我要FFV那个白发白肝的老鼠！”

“ [tʃek] — [ə; eɪ]['mædmən] , ” ['læŋdən] [lɑːft] .
“ **Check** **—** **a** **madman** **,** ” **Langdon** **laughed** **.**
“ 查看 — 一个 狂人 , ” 兰登 笑了 .

“没错——一个疯子，”兰登笑着说。

“ [rəʊl]['əʊvə(r)] , ['sæmtər] , [ænd; ənd][teə(r); tɪə] [ɒf] [sʌm; səm] [sliːp] .
“ **Roll** **over** **,** **Samter** **,** **and** **tear** **off** **some** **sleep** **.**
“ 卷 超过 , 萨姆特 , 和 撕 离开 一些 睡觉 .

“翻个身，桑特，睡一会儿吧。”

[tʃɑːlz] [ef] . [ef] . [viː] . [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meni] ['wʌrɪs] .
Charles **F** **.** **F** **.** **V** **.** **is** **the** **least** **of** **our** **many** **worries** **.**
查尔斯 F . F . V . 是 这 至少 的 我们的 许多 担忧 .

查尔斯·FFV 是我们众多担忧中最微不足道的一个。

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [gʌn] .
And **he's** **a** **good** **enough** **gun** **.**
和 他是 一个 好的 足够的 枪 .

而且他的枪法也相当不错。

[wʌn] [wɪŋ] .
One **Wing** **.**
一 翼 .

一翼。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɔː(r)] .
The **only** **thing** **is** **,** **you** **and** **I** **are** **fighting** **a** **different** **war** **.**
这 仅有的 事物 是 , 你 和 我 是 斗争 一个 不同的 战争 .

唯一的区别是，你我打的是一场不同的仗。

[ɒn] [ðə; ði]['levə)l] , [mʌdz] [skræp][ɪz]['geɪmə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] .
On **the** **level** **,** **Mudd's** **scrap** **is** **gamer** **than** **ours** **.**
在 这 等级 , 泥巴的 废料 是 游戏玩家 比 我们的 .

从表面上看，穆德的打斗比我们的更像一场游戏。

[hɪz; ɪz][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] [gɛr] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri] . ”
His **is** **an** **impersonal** **guerre** **;** **and** **he** **doesn't** **even** **keep** **a** **diary** **.** **”**
他的 是 一个 不具个人色彩 战争 ; 和 他 不 甚至 保持 一个 日记 . ”

他的战争是冷漠的；他甚至不写日记。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [drʌŋk] [ɪz] [wɒt] [mʌd] [niːdz] , ” ['sæmtər][dɪ'saɪdɪd] .
“ **A** **good** **drunk** **is** **what** **Mudd** **needs** **,** ” **Samter** **decided** **.**
“ 一个 好的 醉 是 什么 穆德 需求 , ” 萨姆特 决定 .

“穆德需要的就是一个能让他好好喝一顿的人，”萨姆特断定道。

“ [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [taʊn] , [ə; eɪ][bɪg] [taʊn] , [ə; eɪ] [gʊd] [drʌŋk] [ænd; ənd] — ”
“ **A** **trip** **to** **town** **,** **a** **big** **town** **,** **a** **good** **drunk** **and** **—** **”**
“ 一个 旅行 到 镇 , 一个 大的 镇 , 一个 好的 醉 和 — ”

“去镇上逛逛，去个大城市，喝个痛快，然后——”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['məʊtəd] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['maɪti] [kləʊz] , ” ['læŋdən] [sed] ,
“ **That's** **a** **two** **or** **three** **motored** **ship** **,** **and** **she's** **mighty** **close** **,** **”** **Langdon** **said** **,**
“ 那就是 一个 二 或者 三 机动车 船 , 和 她是 强大的 关闭 , ” 兰登 说 ,

“那是一艘两三艘机动船，而且离我们非常近，”兰登说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [θrɒb] [ænd; ənd] [pʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['flaɪə(r)] .
as **they** **caught** **the** **throb** **and** **pump** **of** **a** **night** **flyer** **.**
作为 他们 捕捉 这 搏动 和 泵 的 一个 夜晚 传单 .

他们感受到了夜间飞行的脉动和加速。

“ [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [naɪt] ['mɪʃənz] , [tuː] . ”
“ **Wish** **we** **were** **doing** **night** **missions** **,** **too** **.** **”**
“ 希望 我们 是 正在做 夜晚 任务 , 也 . ”

“真希望我们也能执行夜间任务。”

“ [æm'bɪʃəs] [gai] , ” ['sæmtər] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'fleɪtɪd] ['pɪləʊ] .

“	**Ambitious**	**guy**	**,**	”	**Samter**	**said**	**to**	**his**	**inflated**	**pillow**	**.**
“	雄心勃勃	盖伊	,	”	萨姆特	说	到	他的	膨胀	枕头	.

“真是个雄心勃勃的家伙，”萨姆特对着他充气的枕头说道。

“ [wen] [wʊd] [mʌd] [faɪnd][taɪm][tu:; tə] [raɪt] ['leŋθi] [rɪ'pɔ:ts] ? ”

“	**When**	**would**	**Mudd**	**find**	**time**	**to**	**write**	**lengthy**	**reports**	**?**	**”**
“	什么时候	会	穆德	寻找	时间	到	写	冗长	报告	?	”

“穆德哪有时间写长篇报告？”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , ” ['læŋdən] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['blæŋkit] ,

“	**It**	**really**	**doesn't**	**make**	**much**	**difference**	**,**	”	**Langdon**	**said**	**to**	**his**	**blanket**	**,**
“	它	真的	不	制作	很多	不同之处	,	”	兰登	说	到	他的	毯子	,

“其实没什么区别，”兰登对他的毯子说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi]['evə(r)] [ri:dz] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] .

“	**because**	**nobody**	**ever**	**reads**	**them**	**anyway**	**.**
“	因为	无人	曾经	阅读	他们	反正	.

“因为反正也没人看它们。”

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , [æz; əz][ðə; ði][laɪn] [pʊʃt] [ʌp] [θru:] [ʃæmpːgnu:l] , [ˌes 'ti:] .

”	**During**	**the**	**following**	**days**	**,**	**as**	**the**	**line**	**pushed**	**up**	**through**	**Champigneulle**	**,**	**St**	**.**
”	期间	这	下列的	天	,	作为	这	线	推动	向上	通过	香槟	,	英石	.

['ʒɔ:rʒ] ,

Georges	**,**
乔治	,

接下来的几天里，随着队伍一路推进到尚皮涅勒、圣乔治，

- [ænd; ənd][ɒn][tu:; tə] - , [ðə; ði] [tu:] [waɪld][men] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑ:t] , [went]

Alliepont	**and**	**on**	**to**	**Verpel**	**,**	**the**	**two**	**wild**	**men**	**,**	**for**	**the**	**greater**	**part**	**,**	**went**
-	和	在	到	-	,	这	二	荒野	男人	,	为了	这	更大的	部分	,	去

[ˌaɪ 'ti:][ə'ləʊn] .

it	**alone**	**.**
它	独自的	.

从阿利蓬到韦尔佩尔，这两个野人大部分时间都是独自前行。

['meɪdʒə(r)] [mæk] [hɜ:d] [mʌdz] [bli:t] ['ɒf(ə)n] ,

Major	**Mack**	**heard**	**Mudd's**	**bleat**	**often**	**,**
主要的	麦克	听到	泥巴的	咩咩叫	经常	,

麦克少校经常听到穆德的咩咩声，

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə]['bɒðə(r)][hɪm'self] [wɪð] [sʌtʃ] ['maɪnə(r)] [dɪ'strækʃənz] .

but	**the**	**major**	**was**	**too**	**busy**	**to**	**bother**	**himself**	**with**	**such**	**minor**	**distractions**	**.**
但	这	主要的	曾是	也	忙碌的	到	打扰	他自己	和	这样的	次要的	分心	.

但少校太忙了，没空理会这些小事。

[ðɪs] [wɔ:(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [men] [laɪk] [mæk] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf][fɔ:(r); fə(r)] .

This	**war**	**was**	**what**	**men**	**like**	**Mack**	**had**	**lived**	**a**	**life**	**for**	**.**
这	战争	曾是	什么	男人	喜欢	麦克	有	居住地	一个	生活	为了	.

这场战争正是像麦克这样的人毕生追求的目标。

[mʌd] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][sek] [ðɪs] ;

Mudd	**could**	**not**	**be**	**expected**	**to**	**sec**	**this**	**;**
穆德	可以	不是	是	预期的	到	秒	这	;

不能指望穆德能做到这一点；

[ænd; ənd] [mæk] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tə'wɔ:d] ['prɒsɪˌlaɪt] [ef] . [ef] . [vi:] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z]

and	**Mack**	**made**	**no**	**effort**	**toward**	**proselyting**	**F**	**.**	**F**	**.**	**V's**	**conversion**	**to**	**the**	**cause**
和	麦克	制成	不	努力	朝向	劝人皈依	F	.	F	.	V 的	转换	到	这	原因

[ɒv; əv] ['læŋdən] ,

of	**Langdon**	**,**
的	兰登	,

而麦克并没有努力劝说FFV皈依兰登的事业。

['sæmtər] — [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [nəʊn] , [mæk] .

Samter	**—**	**and**	**,**	**if**	**the**	**truth**	**must**	**be**	**known**	**,**	**Mack**	**.**
萨姆特	—	和	,	如果	这	真相	必须	是	已知	,	麦克	.

Samter——以及，如果一定要说出真相的话，还有Mack。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['bɪzi] [deɪz] .

The	**Major**	**was**	**on**	**the**	**wing**	**a**	**great**	**deal**	**during**	**those**	**busy**	**days**	**.**
这	主要的	曾是	在	这	翼	一个	伟大的	交易	期间	那些	忙碌的	天	.

在那段繁忙的日子里，少校经常在机翼上执行任务。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] ['læŋdən] [nɒk] [æn; ən] ['enəmi] [krɑːft] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz]

With	**his**	**own**	**eyes**	**,**	**he**	**saw**	**Langdon**	**knock**	**an**	**enemy**	**craft**	**out**	**of**	**the**	**skies**
和	他的	自己的	眼睛	,	他	锯	兰登	敲	一个	敌人	工艺	出去	的	这	天空

[bɪ'haɪnd] - ,

behind	**Buzancy**	**,**
在后面	-	,

他亲眼看到兰登在布赞西身后击落了一架敌机。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['sekənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [tə'wɔːd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːrz] .

and	**follow**	**a**	**second**	**out**	**of**	**sight**	**toward**	**Stonne**	**and**	**the**	**Meuse**	**.**
和	跟随	一个	第二	出去	的	视线	朝向	-	和	这	默兹河	.

然后跟着第二个人消失在视线之外，朝着斯通和默兹河的方向走去。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['meɪdʒə(r)] [mæk] [təʊld] [mʌd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [drəʊm] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**Major**	**Mack**	**told**	**Mudd**	**upon**	**his**	**return**	**to**	**the**	**'**	**drome**	**.**
“	是的	,	先生	,	”	主要的	麦克	讲述	穆德	之上	他的	返回	到	这	-	德罗姆	.

“是的，长官，”麦克少校回到机场后对穆德说道。

“ [ðæt] ['helə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['læŋdən] [went] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['fɑːkər] .

“	**That**	**heller**	**of**	**a**	**Langdon**	**went**	**down**	**on**	**a**	**Fokker**	**.**
“	那	赫勒	的	一个	兰登	去	向下	在	一个	福克	.

“那个该死的兰登在一架福克飞机上坠毁了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hʌn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][spɪn] , ['ɑːftə(r)] ['læŋdənz] [fɜːst] [bɜːst] ,

And	**when**	**the**	**Hun**	**fell**	**into**	**a**	**spin**	**,**	**after**	**Langdon's**	**first**	**burst**	**,**
和	什么时候	这	匈奴	跌倒	进入	一个	旋转	,	后	兰登的	第一的	爆裂	,

当匈奴人在兰登第一次爆发后陷入混乱时，

[ðə; ði][kɪd] ['saɪdˌslɪpt] [raɪt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]['sæmtər] [pɔː] [hɪz; ɪz][ləʊd][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)]

the	**kid**	**sideslipped**	**right**	**with**	**him**	**and**	**Samter**	**poured**	**his**	**load**	**from**	**the**	**rear**
这	孩子	侧滑	正确的	和	他	和	萨姆特	倾倒	他的	加载	从	这	后部

[gʌn] .

gun	**.**
枪	.

那孩子顺着他侧滑过去，萨姆特从后炮倾泻而出。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

They	**had**	**the**	**poor**	**devil**	**burning**	**through**	**the**	**last**	**two**	**thousand**	**feet**	**.**
他们	有	这	贫穷的	魔鬼	燃烧	通过	这	最后的	二	千	脚	.

他们让那可怜的家伙在最后两千英尺的距离上烧得焦头烂额。

[ðə; ði]['sekənd] [pleɪn] [ðeɪ] [pɪkt] [ɒn][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [nɪə(r)] - . ”

The	**second**	**plane**	**they**	**picked**	**on**	**was**	**doing**	**observations**	**near**	**Harricourt**	**.**	**”**
这	第二	飞机	他们	挑选	在	曾是	正在做	观察	靠近	-	.	”

他们盯上的第二架飞机当时正在哈里科特附近进行侦察。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [kən'sɪstənt] , [sɜː(r)] !

“	**But**	**it's**	**not**	**consistent**	**,**	**sir**	**!**
“	但	它是	不是	持续的	,	先生	!

“但是这并不一致，先生！”

” [lefˈtenənt] [mʌd] [ɪnˈsɪstɪd] .
” **Lieutenant Mudd insisted .**
” 中尉 穆德 坚持 .

“穆德中尉坚持道。”

“ [bʌt; bət] [hel] , [lefˈtenənt] , ” [mæk] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstrɪktli] [əˈmerɪkən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ **But hell , Lieutenant , ” Mack said , “ it is strictly American , you know .**
“ 但 地狱 , 中尉 , ” 麦克 说 , “ 它 是 严格 美国人 , 你 知道 .

“但是见鬼，中尉，”麦克说，“你知道，这完全是美国式的。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jæŋk] [juːθ] , [wɪr] [ɪˈtɜːnəli] [lɒst] .
And when we take this out of the Yank youth , we're eternally lost .
和 什么时候 我们 拿 这 出去 的 这 扬克 青年 , 是 永恒 丢失的 .

如果我们把这种精神从美国青年身上夺走，我们就永远迷失了方向。

” [səʊ][ˈmeɪdʒə(r)] [mæk] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈlaʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪnz] [wɪtʃ]
” **So Major Mack continued to make allowances for one of his planes which**
” 所以 主要的 麦克 持续 到 制作 津贴 为了 一 的 他的 飞机 哪个
[hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [ɪn][æn; ən] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ˈaʊtfɪt] ,
had no more right in an observation outfit ,
有 不 更多的 正确的 在 一个 观察 全套服装 ,

“因此，麦克少校继续为他的一架不再符合侦察机编队要求的飞机开绿灯。”

[ðæn; ðən][hæz; həz][ə; eɪ] [friː] [bəˈluːn] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈsjuːt] [ˈskwɒdrən] .
than has a free balloon in a pursuit squadron .
比 有 一个 自由的 气球 在 一个 追逐 中队 .

比追击中队中拥有自由气球的人还要多。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] [ˈlæŋdən] [gɒt][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [strɑːfɪŋ]
On the third of November Langdon got a German ship which was busily strafing
在 这 第三 的 十一月 兰登 得到 一个 德语 船 哪个 曾是 忙碌地 扫射
[rəʊdz] [nɪə(r)] - ;
roads near Authe ;
道路 靠近 - ;

11月3日，兰登遇到了一艘正在奥斯附近海域扫射道路的德国军舰；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [hiː; hi] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪk][ˈwɜːkə(r)][nɪə(r)] .
and on the fourth he accounted for a like worker near Oches .
和 在 这 第四 他 已记录 为了 一个 喜欢 工人 靠近 奥克斯 .

4日，他在奥切斯附近发现了一名类似的工人。

“ [ðə; ði] [dæm] - [gəˈrɪləz] — [strɑːfɪŋ] [ˈaʊə(r)] [truːps] !
“ **The damn ' gorillas — strafing our troops !**
“ 这 该死 - 大猩猩 — 扫射 我们的 军队 !

“该死的猩猩——扫射我们的部队！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈsæmtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðeə(r)] [ʃɪp] [æt; ət][ten] [əˈklɑːk] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .
” **he said to Samter , as they regassed their ship at ten o'clock that morning .**
” 他 说 到 萨姆特 , 作为 他们 重新充气 他们的 船 在 十 点钟 那 早晨 .

“那天早上十点，当他们给船重新加注气体时，他对桑特说道。”

[ðen] , [ˌriːˈsɜːrvɪst] ,
Then , reserviced ,
然后 , 重新维修 ,

然后，重新维修，

[ðə; ði] [tuː] [went] [dəˈrektli] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][streif, strɑːf] [rəʊdz] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][lɑː]
the two went directly into the air and strafed roads as far back as La
这 二 去 直接地 进入 这 空气 和 扫射 道路 作为 远的 后退 作为 拉
[ˈnuːvɪl] [ænd; ənd] - .
Neuville and Raucourt .
诺伊维尔 和 - .

两人直接升空，扫射远至拉讷维尔和罗库尔的道路。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [mʌd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

In	his	own	way	,	Mudd	was	making	history	through	the	long	hours	of	those
在	他的	自己的	方式	,	穆德	曾是	制作	历史	通过	这	长的	小时	的	那些

['kraʊdɪd] [deɪz] .

crowded	days	.
挤	天	.

在那些忙碌的日子里，穆德以他自己的方式创造了历史。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'hed] [dɪ'fens] [ʃɒt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Time	and	again	,	even	with	his	overhead	defense	shot	to	pieces	,
时间	和	再次	,	甚至	和	他的	开销	防御	射击	到	件	,

即使他的高空防守一次又一次地被对手击溃，

[hiː; hi] [meɪd] [rɪ'kwestɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mɜːrz] .

he	made	requested	observations	along	the	Meuse	.
他	制成	请求	观察	沿着	这	默兹河	.

他应邀沿默兹河进行了考察。

[hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd] ['æmbuʃ] [nɪə(r)][lɑː] - [ænd; ənd][ˌel'iː][vɪ'vɪər][ænd; ənd] [drɒpt] ['wɔːnɪŋ] [nəʊts]

He	located	ambushes	near	La	Bessage	and	Le	Vivier	and	dropped	warning	notes
他	位于	伏击	靠近	拉	-	和	乐	维维耶	和	掉落	警告	笔记

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

to	the	infantry	.
到	这	步兵	.

他在拉贝萨日和勒维维耶附近发现了伏击点，并向步兵投掷了警告信。

[ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [ɪn] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn][ænd; ənd]

On	a	hill	above	a	graveyard	in	Raucourt	,	there	was	a	machine	gun	and
在	一个	爬坡道	多于	一个	墓地	在	-	,	那里	曾是	一个	机器	枪	和

['ænti] - ['eəkrɑːft][nest] .

anti	-	aircraft	nest	.
反对	-	飞机	巢	.

在罗库尔一处墓地上方的小山上，有一个机枪和防空炮阵地。

[mʌd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Mudd	wiped	it	out	.
穆德	擦拭	它	出去	.

穆德把它彻底摧毁了。

[twaɪs] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] [hiː; hi] [brɔːt] [ded] [əb'zɜːrvər] [həʊm][ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)][pɪt] .

Twice	in	four	days	he	brought	dead	observers	home	in	his	rear	pit	.
两次	在	四	天	他	带来	死的	观察员	家	在	他的	后部	坑	.

四天内，他两次用后坑把死去的观察员带回家。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [trɪps][hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [pleɪn] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ]

And	on	one	of	those	trips	he	had	landed	his	burning	plane	on	the	long
和	在	一	的	那些	旅行	他	有	登陆	他的	燃烧	飞机	在	这	长的

['hɪlsaɪd] [sləʊp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃæmpːgnuːl] .

hillside	slope	before	Champigneulle	.
山坡	坡	前	香槟	.

在其中一次飞行中，他驾驶着燃烧的飞机降落在了尚皮涅尔山前的长长山坡上。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [hel] ['dʌznt] [hiː; hi] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] ?

“	But	why	the	hell	doesn't	he	stay	and	fight	?
“	但	为什么	这	地狱	不	他	停留	和	斗争	?

“但他为什么不留下来战斗呢？”

” ['sæmtər] ['ɑːgjuːd] .

”	Samter	argued	.
”	萨姆特	争论	.

萨姆特辩称。

“ ['evri] [slʌg] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ɪz] [freɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

“	Every	slug	hole	in	his	linen	is	frayed	to	the	front	.
”	每一个	蛞蝓	洞	在	他的	亚麻布	是	磨损的	到	这	正面	.

“他亚麻布上的每一个弹孔都向前磨损了。”

[ded] [əb'zɜːrvər] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

Dead	observers	are	of	no	use	to	anybody	.
死的	观察员	是	的	不	使用	到	任何人	.

死去的观察员对任何人都没有用处。

['ðer] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . . .

They're	not	worth	a	dollar	a	thousand	.	.	.
它们是	不是	值得	一个	美元	一个	千	.	.	.

它们连一美元都不值.....

['læŋdən] , [ɪf] [aɪ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [slʌg] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kreɪt] ,

Langdon	,	if	I	ever	see	a	slug	coming	into	the	rear	of	your	crate	,
兰登	,	如果	我	曾经	看	一个	蛞蝓	未来	进入	这	后部	的	你的	箱	,

兰登，如果我看到有蛞蝓钻进你的箱子后面，

[aɪl] [spreɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [gʌn] [dʒʌst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] . ”

I'll	spray	you	with	my	own	gun	just	to	teach	you	a	lesson	.	”
患病的	喷	你	和	我的	自己的	枪	只是	到	教	你	一个	课	.	”

我会用我的枪扫你一枪，给你个教训。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [paɪl] [juː; jʊ] [ʌp] - [hel] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] !

“	And	I'll	pile	you	up	surer'n	hell	if	you	do	!
”	和	患病的	桩	你	向上	-	地狱	如果	你	做	!

“如果你敢这么做，我一定会让你下地狱！”

” ['læŋdən] ['prɒmɪst] .

”	Langdon	promised	.
”	兰登	承诺	.

兰登承诺道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['friːbuːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .

There	was	no	freebooting	on	the	seventh	.
那里	曾是	不	自由启动	在	这	第七	.

七号没有发生任何非法劫掠事件。

[ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Artillery	and	infantry	wanted	to	learn	all	there	was	to	be	known	of	the
炮兵	和	步兵	通缉	到	学习	全部	那里	曾是	到	是	已知	的	这

['brɪdʒɪz] [ɒn] ,

bridges	on	,
桥梁	在	,

炮兵和步兵想要了解桥梁的一切情况，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ə'dʒeɪs(ə)nt] , [ðə; ði] [mɜːrz] .

and	the	terrain	adjacent	,	the	Meuse	.
和	这	地形	邻近的	,	这	默兹河	.

以及邻近的默兹河地区。

[ˌhed'kwɔːtəz] [təʊld] [ðə; ði] [trɑːnt] - [nɜːf] [tuː; tə] “ [gəʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ” .

Headquarters	told	the	Trente	-	Neuf	to	“	go	get	it	”	.
总部	讲述	这	特伦特	-	新	到	“	去	得到	它	”	.

总部命令新三十区“去拿下它”。

[ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd] [mʌd] , ['læŋdən] [ænd; ənd][fɔ:(r)]['ʌðə(r)]['paɪləts] — [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gri:n]

And	,	behind	Mudd	,	Langdon	and	four	other	pilots	—	three	of	them	green
和	,	在后面	穆德	,	兰登	和	四	其他	飞行员	—	三	的	他们	绿色的

— [tʊk] [ɒf] .

—	took	off	.
—	采取	离开	.

在穆德身后，兰登和其他四名飞行员（其中三名是新手）起飞了。

[æt; ət] ['vɪlərz] [də'vænt][mu:'zɑ:n] ,

At	Villers	Devant	Mouzon	,
在	维勒斯	前	穆宗	,

在 Villers Devant Mouzon，

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [wɜ:(r); wə(r)]['du:ɪŋ] [ðeə(r)][best][tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][pɑ:θ] [ə'krɒs]

a	detachment	of	engineers	were	doing	their	best	to	throw	a	path	across
一个	分离	的	工程师	是	正在做	他们的	最好的	到	扔	一个	小路	穿过

[ðə; ði] [mɜ:rz] .

the	Meuse	.
这	默兹河	.

一支工程兵分队正在竭尽全力在默兹河上开辟一条道路。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] [mə'ʃi:n] [gʌn] [nests] [ænd; ənd]['snaipəz][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb][ə; eɪ]

The	German	machine	gun	nests	and	snipers	were	making	of	the	job	a
这	德语	机器	枪	巢穴	和	狙击手	是	制作	的	这	工作	一个

['nɑ:sti]['di:teɪl] ,

nasty	detail	,
可恶的	细节	,

德国机枪阵地和狙击手让这项工作变成了一件极其棘手的事情。

[tɪl] [mʌdz] [flaɪt] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðəʊz] ['æmbuʃ] .

till	Mudd's	flight	put	an	end	to	those	ambushes	.
直到	泥巴的	航班	放	一个	结尾	到	那些	伏击	.

直到穆德的飞行才结束了这些伏击。

[æt; ət] - , [ə; eɪ][laɪk] [dɪ'tætʃmənt] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] ['hɑ:də(r)] [taɪm] .

At	Remilly	,	a	like	detachment	was	having	a	still	harder	time	.
在	-	,	一个	喜欢	分离	曾是	拥有	一个	仍然	更难	时间	.

在雷米利，类似的疏离行动则更加艰难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['eəriəl] [dɪ'fens] [wɒz; wəz][nəʊ]['enviəb(ə)l][tɑ:sk] .

And	the	covering	aerial	defense	was	no	enviable	task	.
和	这	覆盖	天线	防御	曾是	不	令人羡慕	任务	.

而负责空中防御的任务也绝非易事。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st][fɔ:(r)]['aʊə(r)][pə'trəʊl][hæd; həd] [endid] ,

Before	the	first	four	hour	patrol	had	ended	,
前	这	第一的	四	小时	巡逻	有	结束	,

第一个四小时巡逻还没结束，

[tu:] [ɒv; əv] [mʌdz] [nju:] [men][hæd; həd] [limp] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - [drəʊm] [wɪð] ['məʊtə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

two	of	Mudd's	new	men	had	limped	back	to	the	'	drome	with	motor	trouble	,
二	的	泥巴的	新的	男人	有	跛行	后退	到	这	-	德罗姆	和	发动机	麻烦	,

穆德手下的两个新人因为摩托车故障，一瘸一拐地回到了赛车场。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['kilə,mi:təz] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ][æn; ən]

and	one	had	been	driven	down	a	few	kilometers	east	of	the	river	by	an
和	一	有	到过	驱动	向下	一个	很少	公里	东方	的	这	河	经过	一个

['enəmi] [pə'sju:t] [pleɪn] .

enemy	pursuit	plane	.
敌人	追逐	飞机	.

其中一架飞机在河以东几公里处被敌方追击飞机击落。

[mʌd] [ænd; ənd] ['læŋdən] , [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,
Mudd **and** **Langdon** **,** **close** **at** **hand** **,**
穆德 和 兰登 , 关闭 在 手 ,

穆德和兰登就在附近，

[hæd; həd] [siːn] [ðæt] [trɑːnt] - [nɜːf] ['paɪlət] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)]
had **seen** **that** **Trente** **-** **Neuf** **pilot** **burn** **his** **ship** **before** **he** **was** **taken** **prisoner**
有 已见 那 特伦特 - 新 飞行员 烧伤 他的 船 前 他 曾是 已采取 囚犯
[baɪ] [graʊnd] [truːps] .
by **ground** **troops** **.**
经过 地面 军队 .

曾亲眼目睹特伦特-内夫飞行员在被地面部队俘虏前烧毁了自己的飞船。

[ðen] , [stɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] , [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
Then **,** **still** **behind** **the** **lines** **,** **the** **two** **had** **turned** **back** **toward** **the** **river** **.**
然后 , 仍然 在后面 这 线条 , 这 二 有 转向 后退 朝向 这 河 .

然后，两人仍然在防线后方，转身朝河边走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [skaɪ] [ðæt] [deɪ] , [nəʊ'vembə(r)] ['sɛvən] ,
There **was** **a** **heavy** **sky** **that** **day** **,** **November** **7** **,**
那里 曾是 一个 重的 天空 那 天 , 十一月 7 ,

11月7日那天，天空阴沉沉的。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['æltɪtjuːd] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
and **anything** **in** **the** **way** **of** **altitude** **had** **been** **out** **of** **the** **question** **.**
和 任何事物 在 这 方式 的 高度 有 到过 出去 的 这 问题 .

而任何与海拔高度有关的事情都是不可能的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [bluː] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ]
But **now** **,** **here** **and** **there** **,** **the** **blue** **was** **breaking** **through** **and** **showing**
但 现在 , 这里 和 那里 , 这 蓝色的 曾是 打破 通过 和 显示
[ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['siːlɪŋ] .
a **higher** **ceiling** **.**
一个 更高 天花板 .

但现在，偶尔会有蓝色突破遮蔽，露出更高的天花板。

['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klɪərə(r)] [skaɪ] , [ə; eɪ] [baɪ] - ['məʊtəd] ['enəmi] [krɑːft] [krɒst] [ðeə(r)] [laɪn]
Suddenly **,** **out** **of** **this** **clearer** **sky** **,** **a** **bi** **-** **motored** **enemy** **craft** **crossed** **their** **line**
突然 , 出去 的 这 更清晰 天空 , 一个 双 - 机动车 敌人 工艺 交叉 他们的 线
[ɒv; əv] [flaɪt] .
of **flight** **.**
的 航班 .

突然，从这片晴朗的天空中，一架敌方双引擎飞行器横穿了他们的飞行路线。

['læŋdən] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] .
Langdon **jumped** **it** **.**
兰登 跳了起来 它 .

兰登跳了过去。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ˌaut'klɑːs, -'klæs] [baɪ] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] [jæŋk] , [ðə; ði]
After **a** **few** **seconds** **of** **thought** **,** **outclassed** **by** **the** **faster** **Yank** **,** **the**
后 一个 很少 秒 的 想法 , 实力悬殊 经过 这 快点 扬克 , 这
['enəmi] [ʃɪp] [tɜːnd] [iːst] .
enemy **ship** **turned** **east** **.**
敌人 船 转向 东方 .

思考了几秒钟后，敌舰意识到自己不敌速度更快的美国佬，于是转向东方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['læŋdən] [hʌŋ] [ɒn] .
And **the** **eager** **Langdon** **hung** **on** **.**
和 这 渴望的 兰登 悬挂 在 .

而急切的兰登却坚持了下来。

[mʌd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['fɒləʊd] .
Mudd , after a moment , followed .
穆德 , 后 一个 片刻 , 随后 .

过了一会儿，穆德也跟了上来。

['sæmtər] , [æz; əz] ['læŋdən] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [teɪl] [ə'gen] ,
Samter , as Langdon came down on the big ship's tail again ,
萨姆特 , 作为 兰登 来了 向下 在 这 大的 船的 尾巴 再次 ,

萨姆特，当兰登再次沿着大船的尾部降落时，

[θʌmp] ['læŋdən] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [mʌd] .
thumped Langdon on the back and pointed to Mudd .
猛击 兰登 在 这 后退 和 尖 到 穆德 .

他拍了拍兰登的背，指着穆德。

“ [əʊld][ef] . [ef] . [viː] . [hɪm'self] , ” ['sæmtər] [jeld] .
“ Old F . F . V . himself , ” Samter yelled .
“ 老的 F . F . V . 他自己 , ” 萨姆特 大喊 .

“是老版FFV本人！”萨姆特喊道。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][paɪl][ɒn] [wɪð] [juː 'es] .
“ He's going to pile on with us .
“ 他是 去 到 桩 在 和 我们 .

“他会和我们一起往上爬。”

[naʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][wɔː(r)] !
Now there will be a war !
现在 那里 将要 是 一个 战争 !

现在要爆发战争了!

” [bʌt; bət][wɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['bæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌdz] [kən'sɜːnz] .
” But war and a personal battle were not Mudd's concerns .
” 但 战争 和 一个 个人的 战斗 是 不是 泥巴的 担忧 .

但战争和个人争斗并不是穆德所关心的。

['kʌmɪŋ] [iːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɜːrz] ,
Coming east from the Meuse ,
未来 东方 从 这 默兹河 ,

从默兹河向东而来，

[hiː; hi][hæd; həd] ['spɒtɪd] [tuː] [hʌn] [pə'sjuːt] [pleɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] ['læŋdən] [ænd; ənd][ðə; ði]
he had spotted two Hun pursuit planes that had seen Langdon and the
他 有 斑 二 匈奴 追逐 飞机 那 有 已见 兰登 和 这
['bɒmə(r)] .
bomber .
轰炸机 .

他发现有两架德国战机发现了兰登和轰炸机。

[mʌd] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Mudd was pretty well off to the south ,
穆德 曾是 漂亮的 出色地 离开 到 这 南 ,

穆德在南方过得相当不错。

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] - ['siːtə] ['dʒɜːmənz] [keɪm] [daʊn] [ɒn] ['læŋdən] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
and the pair of single - seater Germans came down on Langdon before he
和 这 一对 的 单身的 - 座位 德国人 来了 向下 在 兰登 前 他
[kʊd; kəd] [wɜːk] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .
could work into position .
可以 工作 进入 位置 .

两架德国单座战斗机在兰登进入预定位置之前就向他袭来。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [bɜːst] [ɒv; əv] [liːd] , ['sæmtər] ['krʌmpld] , [ʃɒt] [θruː] [bəuθ][legz] .

With	**the**	**first**	**burst**	**of**	**lead**	**,**	**Samter**	**crumpled**	**,**	**shot**	**through**	**both**	**legs**	**.**
和	这	第一的	爆裂	的	带领	,	萨姆特	皱巴巴的	,	射击	通过	两个都	腿	.

第一发子弹射出，萨姆特应声倒地，双腿都被子弹击穿。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [steɪ] , ['klɪŋɪŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] [maʊnt] .

He	**fought**	**to**	**stay**	**,**	**clinging**	**tenaciously**	**to**	**his**	**machine**	**gun**	**mount**	**.**
他	战斗	到	停留	,	依恋	顽强地	到	他的	机器	枪	山	.

他奋力抵抗，紧紧抓住机枪架不放。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ][belt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [suːt] ,

He	**pulled**	**a**	**belt**	**from**	**his**	**flying**	**suit**	**,**
他	拉	一个	腰带	从	他的	飞行	套装	,

他从飞行服里掏出一条腰带，

[pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði][gʌn] [skɑːf][ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

passed	**it**	**through**	**and**	**around**	**the**	**gun**	**scarf**	**and**	**worked**	**his**	**way**	**to**	**a**
通过了	它	通过	和	大约	这	枪	围巾	和	工作	他的	方式	到	一个

['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

standing	**position**	**.**
常设	位置	.

他将枪套穿过枪套，然后站了起来。

['læŋdən] [hæd; həd][daɪvd][ænd; ənd] [slɪpt] ; [naʊ] [hiː; hi] [zuːmd] [ænd; ənd] [fluː] [ə; eɪ] [wɪŋ] - ['əʊvə(r)]

Langdon	**had**	**dived**	**and**	**slipped**	**;**	**now**	**he**	**zoomed**	**and**	**flew**	**a**	**wing**	**-**	**over**
兰登	有	潜水	和	滑倒了	;	现在	他	放大	和	飞翔	一个	翼	-	超过

.

:

.

兰登俯冲滑倒了；现在他猛地加速，飞了个翼尖。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [pleɪnz] — [ænd; ənd]['sæmtər][gɒt][wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [went]

They	**came**	**back**	**under**	**the**	**pursuing**	**planes**	**—**	**and**	**Samter**	**got**	**one**	**as**	**they**	**went**
他们	来了	后退	在下面	这	追求	飞机	—	和	萨姆特	得到	一	作为	他们	去

[baɪ] .

by	**.**
经过	.

他们从追击的飞机下返回——萨姆特在飞机经过时击中了一人。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lændən] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['bɒmə(r)][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [pə'sjuːt]

In	**a**	**moment**	**Langdon**	**was**	**crowding**	**down**	**on**	**the**	**bomber**	**and**	**single**	**pursuit**
在	一个	片刻	兰登	曾是	拥挤	向下	在	这	轰炸机	和	单身的	追逐

[ʃɪp] [ə'gen] .

ship	**again**	**.**
船	再次	.

片刻之后，兰登再次向轰炸机和那架追击舰逼近。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][gʌn] [dʒæmd] .

And	**just**	**when**	**he**	**came**	**into**	**position**	**,**	**his**	**gun**	**jammed**	**.**
和	只是	什么时候	他	来了	进入	位置	,	他的	枪	卡住	.

就在他摆好姿势的时候，他的枪卡壳了。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] ; [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [lɑːf] [frɒm; frəm]

The	**German**	**seemed**	**to**	**realize**	**his**	**predicament**	**;**	**they**	**passed**	**the**	**laugh**	**from**
这	德语	似乎	到	意识到	他的	困境	;	他们	通过了	这	笑	从

[ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] .

ship	**to**	**ship**	**.**
船	到	船	.

德国人似乎意识到了自己的困境；他们从一艘船笑到另一艘船，笑声此起彼伏。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɒn][ðeə(r)][pɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['læŋdən] ['æŋgri] .

That	was	a	mistake	on	their	part	;	it	made	Langdon	angry	.
那	曾是	一个	错误	在	他们的	部分	;	它	制成	兰登	生气的	.

那是他们的失误，惹恼了兰登。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [aʊt] [frʌnt] .

The	speed	of	the	chase	was	the	speed	of	the	big	ship	out	front	.
这	速度	的	这	追赶	曾是	这	速度	的	这	大的	船	出去	正面	.

追逐的速度与前方大船的速度相同。

[ðə; ði]['kɒmbæt] [pleɪn] ['iːzəli] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [ˌdiː 'eɪtʃ][ænd; ənd]

The	combat	plane	easily	maintained	a	position	between	the	pursuing	DH	and
这	战斗	飞机	容易地	维持	一个	位置	之间	这	追求	DH	和

[ðə; ði][hjuːdʒ]['dʒɜːmən] ,

the	huge	German	,
这	巨大的	德语	,

这架战斗机轻松地保持在追击的德哈维兰战斗机和巨大的德国战机之间。

[ðʌs] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['læŋdənz] [reɪdʒ] .

thus	further	increasing	Langdon's	rage	.
因此	更远	增加	兰登的	愤怒	.

这进一步加剧了兰登的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ɪn][laɪn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [θɔːt] [hɑːd] .

For	a	few	minutes	,	as	they	flew	in	line	,	the	American	thought	hard	.
为了	一个	很少	分钟	,	作为	他们	飞翔	在	线	,	这	美国人	想法	难的	.

在他们排成一列飞行的几分钟里，美国人认真地思考着。

[ðen] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æltɪtjuːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪm] ,

Then	he	gained	a	little	altitude	,	and	with	it	under	him	,
然后	他	获得	一个	小的	高度	,	和	和	它	在下面	他	,

然后他稍微爬升了一些高度，脚下就踩着它了，

[hiː; hi] [θruː] [fʊl] ['paʊə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] ,

he	threw	full	power	to	his	motor	,
他	扔	满的	力量	到	他的	发动机	,

他把引擎油门踩到底。

[went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [daɪv][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt]

went	into	a	long	dive	and	closed	the	distance	between	him	and	the	pursuit
去	进入	一个	长的	潜水	和	关闭	这	距离	之间	他	和	这	追逐

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

他进入俯冲状态，迅速拉近了与追击飞机的距离。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] ,

Before	the	German	knew	what	was	up	,
前	这	德语	知道	什么	曾是	向上	,

德国人还没反应过来，

['læŋdən] [hæd; həd] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [left] ['ləʊə(r)] ['wɪŋtɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtə(r)]

Langdon	had	hooked	his	left	lower	wingtip	into	the	right	side	of	the	lighter
兰登	有	钩子	他的	左边	降低	翼尖	进入	这	正确的	边	的	这	打火机

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

兰登的左下翼尖钩住了较轻型飞机的右侧。

[ðə; ði] ['lætərz] ['sɪŋg(ə)l] [en] - [strʌt] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][hɑːf][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [wɪŋ] [went]

The	latter's	single	interwing	N	-	strut	came	out	,	and	half	his	lower	wing	went
这	后者的	单身的	翼间	N	-	支撑	来了	出去	,	和	一半	他的	降低	翼	去

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

后者的单根翼间 N 形支柱脱落，下翼的一半也随之脱落。

[ðæt] ['paɪlət][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] .

That	pilot	was	finished	with	the	war	.
那	飞行员	曾是	完成的	和	这	战争	.

那名飞行员已经结束了战争生涯。

[bʌt; bət] ['læŋdənz] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [spiːd] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

But	Langdon's	ship	could	not	go	through	such	a	high	speed	collision	without
但	兰登的	船	可以	不是	去	通过	这样的	一个	高的	速度	碰撞	没有

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

但兰登的飞船不可能在如此高速的碰撞中毫发无损。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] ['wɪŋtɪp] .

He	had	counted	on	losing	a	few	feet	of	wingtip	.
他	有	计数	在	输	一个	很少	脚	的	翼尖	.

他原本以为只会损失几英尺的翼尖。

[ɪf] ['əʊnli] [ðæt] [mʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [ɒf] ,

If	only	that	much	were	wiped	off	,
如果	仅有的	那	很多	是	擦拭	离开	,

如果能抹去那么多就好了。

[ə; eɪ]['paɪlət][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['lætərəl] [stə'bɪlətɪ] [baɪ]['juːzɪŋ] [fʊl] ['rʌdə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [səʊ] ['dæmɪdʒd] .

a	pilot	could	carry	the	difference	of	lateral	stability	by	using	full	rudder	on	the	opposite	side	from	the	wing	so	damaged	.
一个	飞行员	可以	携带	这	不同之处	的	侧	稳定	经过	使用	满的	舵	在	这	对面的	边	从	这	翼	所以	损坏的	.

飞行员可以通过在受损机翼的另一侧使用全舵来保持横向稳定性。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['eɪlərɒn] [wʊd] [help] ['ɒfset] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪŋ] [lɪft] .

Also	the	use	of	aileron	would	help	offset	the	loss	of	wing	lift	.
还	这	使用	的	副翼	会	帮助	抵消	这	损失	的	翼	举起	.

此外，使用副翼也有助于弥补机翼升力的损失。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋ] ['bæləns] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪn] .

But	he	had	lost	more	than	was	good	for	the	wing	balance	of	any	plane	.
但	他	有	丢失的	更多的	比	曾是	好的	为了	这	翼	平衡	的	任何	飞机	.

但他失去的重量超过了任何飞机机翼平衡所能承受的范围。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	was	in	a	bad	situation	.
他	曾是	在	一个	坏的	情况	.

他处境很糟糕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kræʃt] [æt; ət][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

They	had	crashed	at	five	thousand	feet	.
他们	有	崩溃了	在	五	千	脚	.

他们坠毁在五千英尺的高空。

['faɪtɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ʌp][ðə; ði] [klɪpt] ['ləʊə(r)][left] [wɪŋ] , [hiː; hi] [fluː] [ə; eɪ][flæt] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

Fighting	to	hold	up	the	clipped	lower	left	wing	,	he	flew	a	flat	turn	to	the
斗争	到	抓住	向上	这	剪辑	降低	左边	翼	,	他	飞翔	一个	平坦的	转动	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他努力托住被削掉的左下翼，向右平转了一圈。

['kʌvəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɜːrz] .

covered	a	great	deal	of	space	and	started	back	for	the	Meuse	.
涵盖	一个	伟大的	交易	的	空间	和	开始	后退	为了	这	默兹河	.

他们走遍了大片区域，然后开始返回默兹河。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [fʊl] [raɪt] ['rʌdə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [stɪk] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,

But	,	even	with	full	right	rudder	and	his	control	stick	clear	to	the	side	,
但	,	甚至	和	满的	正确的	舵	和	他的	控制	戳	清除	到	这	边	,

但是，即使他已经完全踩下右舵，操纵杆也完全推到一侧，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ['æltɪtjuːd] .

he	was	losing	altitude	.
他	曾是	输	高度	.

他正在下降高度。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] ['æltɪtjuːd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ɔːl]['lev(ə)l] .

He	had	to	lose	altitude	in	order	to	remain	at	all	level	.
他	有	到	失去	高度	在	命令	到	保持	在	全部	等级	.

他必须降低高度才能保持在各个级别。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

Two	or	three	times	,	in	the	following	five	minutes	,
二	或者	三	时代	,	在	这	下列的	五	分钟	,

在接下来的五分钟内，重复两到三次，

[hiː; hi] [keɪm] ['veri] [kləʊz][tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][spɪn] .

he	came	very	close	to	falling	into	a	spin	.
他	来了	非常	关闭	到	坠落	进入	一个	旋转	.

他差点晕倒。

[iːtʃ] [taɪm] , [hiː; hi][daɪvd] , [geɪnd] [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði][krɑːft][aʊt][ɒv; əv][ɪts] [wɪŋ]

Each	time	,	he	dived	,	gained	high	speed	and	fought	the	craft	out	of	its	wing
每个	时间	,	他	潜水	,	获得	高的	速度	和	战斗	这	工艺	出去	的	它是	翼

[dræg] .

drag	.
拖	.

每次他都俯冲下去，获得高速，并克服机翼阻力，使飞机脱离阻力。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði]['ænti] - ['eəkrɑːft]['aʊtfɪts][wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ]

Here	and	there	along	the	Chiers	River	,	the	anti	-	aircraft	outfits	were	sending
这里	和	那里	沿着	这	奇尔斯	河	,	这	反对	-	飞机	服装	是	发送

[ʌp] ['fiːlərz] [fɔː(r); fə(r)] ['læŋdən] .

up	feelers	for	Langdon	.
向上	触角	为了	兰登	.

在谢尔斯河沿岸，防空部队不时向兰登发出试探性信号。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mə'ʃiːngʌn] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [stiːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æz; əz][hiː; hi]

Even	the	machinegun	crews	were	putting	steel	through	his	ship	as	he
甚至	这	机枪	船员	是	推杆	钢	通过	他的	船	作为	他

[krɒst] [ðə; ði] [haɪɪst] [spɒts] .

crossed	the	highest	spots	.
交叉	这	最高	地点	.

即使是机枪手们，在他穿越最高点时，也用枪炮击穿了他的船体。

['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd] - [dʒʌst] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Finally	**he**	**had**	**Mairy**	**just**	**ahead**	**and**	**off**	**to**	**the**	**right**	**.**
最后	他	有	-	只是	前方	和	离开	到	这	正确的	.

最后，他把马里甩在了前面，偏右一点。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd][paɪl] [ʌp][sʌm; səm] [pleɪs]

It	**looked**	**as**	**though**	**he**	**would**	**come**	**to**	**earth**	**and**	**pile**	**up**	**some**	**place**
它	看起来	作为	尽管	他	会	来	到	地球	和	桩	向上	一些	地方

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːrz] ;

between	**the**	**town**	**and**	**the**	**Meuse**	**;**
之间	这	镇	和	这	默兹河	;

他看起来好像要降临人间，在城镇和默兹河之间的某个地方堆积起来；

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] , [ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['enəmi] [hændz] .

and	**as**	**yet**	**,**	**the**	**east**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**was**	**in**	**enemy**	**hands**	**.**
和	作为	然而	,	这	东方	银行	的	这	河	曾是	在	敌人	双手	.

当时，河东岸仍在敌军手中。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['wɪlɪŋ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] . . . .

The	**war**	**was**	**just**	**about**	**over**	**for**	**two**	**willing**	**young**	**men**	**and**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	战争	曾是	只是	关于	超过	为了	二	愿意的	年轻的	男人	和	.	.	.	.

对于两个充满斗志的年轻人来说，战争即将结束……

['lændən] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] - , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

Langdon	**had**	**been**	**watching**	**Mairy**	**,**	**to**	**his**	**right**	**.**
兰登	有	到过	观看	-	,	到	他的	正确的	.

兰登一直注视着他右边的梅里。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [weɪt] [keɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wiːk] [left] [saɪd] .

All	**of**	**a**	**sudden**	**the**	**weight**	**came**	**off**	**his**	**weak**	**left**	**side**	**.**
全部	的	一个	突然	这	重量	来了	离开	他的	虚弱的	左边	边	.

突然间，他虚弱的左侧身体的重量消失了。

[hiː; hi] [stɛərd] , [fʊl] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] ,

He	**stared**	**,**	**full**	**of**	**bewilderment**	**,**
他	凝视	,	满的	的	困惑	,

他目瞪口呆，满脸困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌdz] [raɪt] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] ['pænəlz][ænd; ənd]

for	**Mudd's**	**right**	**wings**	**were**	**tucked**	**under**	**his**	**damaged**	**panels**	**and**
为了	泥巴的	正确的	翅膀	是	塞进去	在下面	他的	损坏的	面板	和

['kærɪɪŋ] [ðə; ði][ləʊd] .

carrying	**the**	**load**	**.**
携带	这	加载	.

因为穆德的右翼被塞进了受损的翼板下面，承受着重量。

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['læŋdən] [ænd; ənd]['sæmtər] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grændɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][laɪf] .

That	**,**	**for**	**Langdon**	**and**	**Samter**	**,**	**was**	**the**	**grandest**	**moment**	**of**	**life**	**.**
那	,	为了	兰登	和	萨姆特	,	曾是	这	最宏伟	片刻	的	生活	.

对于兰登和桑特来说，那是他们生命中最伟大的时刻。

[bəuθ][m'əʊtəz] [naʊ] [rɔːd] [fʊl] [ɒn] .

Both	**motors**	**now**	**roared**	**full**	**on**	**.**
两个都	电机	现在	咆哮	满的	在	.

两台发动机都轰鸣着全速运转起来。

[ðeɪ] [lɒst] [nəʊ][mɔː(r)]['æltɪtjuːd][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti]

They	**lost**	**no**	**more**	**altitude**	**and**	**the**	**river**	**became**	**more**	**than**	**just**	**a**	**possibility**
他们	丢失的	不	更多的	高度	和	这	河	成为	更多的	比	只是	一个	可能性

.

:

.

他们没有再下降高度，这条河不再仅仅是一种可能性。

['sæmtər] , [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][belt] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .

Samter	**,**	**still**	**hanging**	**on**	**his**	**belt**	**,**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**fainted**	**.**
萨姆特	,	仍然	绞刑	在	他的	腰带	,	摇晃	他的	头	和	昏厥	.

萨姆特还挂在腰带上，摇了摇头，然后晕了过去。

['lændən] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lef'tenənt] [tʃɑːlz] [ef] . [ef] . [viː] . ,

Langdon	**made**	**sure**	**that**	**it**	**was**	**Lieutenant**	**Charles**	**F**	**.**	**F**	**.**	**V**	**.**	**,**
兰登	制成	当然	那	它	曾是	中尉	查尔斯	F	.	F	.	V	.	,

兰登确认那人是查尔斯·FFV中尉。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tend] ['strɪktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] .

shook	**his**	**head**	**and**	**tended**	**strictly**	**to**	**his**	**flying**	**.**
摇晃	他的	头	和	倾向于	严格	到	他的	飞行	.

他摇了摇头，专心致志地投入到飞行中。

[ðə; ðiː] [mɜːrz] [keɪm] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [keɪm] [ʌp] ['ɒf(tə)n] .

The	**Meuse**	**came**	**closer**	**,**	**and**	**Archie**	**came**	**up**	**oftener**	**.**
这	默兹河	来了	更近	,	和	阿奇	来了	向上	更频繁	.

默兹河离我们更近了，阿奇也更频繁地出现。

[ðə; ðiː][wɔː(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['enəmi] ,

The	**war**	**was**	**as**	**good**	**as**	**over**	**for**	**the**	**enemy**	**,**
这	战争	曾是	作为	好的	作为	超过	为了	这	敌人	,

对敌人来说，战争实际上已经结束了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɒn][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ]

but	**they**	**still**	**had**	**a**	**goodly**	**amount**	**of**	**ammunition**	**on**	**hand**	**and**	**they**
但	他们	仍然	有	一个	很好	数量	的	弹药	在	手	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] ['lændən] [ænd; ənd] [mʌd] .

were	**throwing**	**most**	**of**	**it**	**toward**	**Langdon**	**and**	**Mudd**	**.**
是	投掷	最多	的	它	朝向	兰登	和	穆德	.

但他们仍然手头有大量的弹药，并将大部分弹药倾泻到兰登和穆德身上。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] ['lændən] [naʊ] .

But	**that**	**did**	**not**	**worry**	**Langdon**	**now**	**.**
但	那	做过	不是	担心	兰登	现在	.

但这并没有让兰登感到担忧。

[ðə; ðiː]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['kilə,miːtəz] .

The	**river**	**was**	**only**	**a**	**matter**	**of**	**short**	**kilometers**	**.**
这	河	曾是	仅有的	一个	事情	的	短的	公里	.

这条河离这里只有短短几公里远。

[suːn] [ef] . [ef] . [viː] . [wʊd] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

Soon	**F**	**.**	**F**	**.**	**V**	**.**	**would**	**be**	**working**	**on**	**his**	**report**	**.**
很快	F	.	F	.	V	.	会	是	在职的	在	他的	报告	.

FFV很快就会着手撰写他的报告。

“ [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [sə'spendəz] [kʌt] , ” ['lændən] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

“	**And**	**he's**	**got**	**me**	**with**	**my**	**suspenders**	**cut**	**,**	**”**	**Langdon**	**found**	**time**	**to**	**reflect**	**.**
“	和	他是	得到	我	和	我的	吊带	切	,	”	兰登	成立	时间	到	反映	.

“他还剪了我的吊带，”兰登抽空沉思道。

“ [hel] , [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌm] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒn]

“	**Hell**	**,**	**who**	**ever**	**heard**	**of**	**such**	**a**	**dumb**	**thing**	**as**	**an**	**intentional**	**collision**	**on**
“	地狱	,	WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	哑的	事物	作为	一个	故意	碰撞	在

[ðə; ðiː] [wɪŋ] !

the	**wing**	**!**
这	翼	!

“见鬼，谁听说过故意在机翼上碰撞这种愚蠢的事情！”

[kə'lɪʒnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['strɪktli] [fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] ['ræŋkərz][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['əʊnli][ə'pɒn] ['teɪkɒf]

Collisions	**are**	**strictly**	**for**	**high**	**rankers**	**and**	**to**	**be**	**made**	**only**	**upon**	**takeoff**
碰撞	是	严格	为了	高的	排名者	和	到	是	制成	仅有的	之上	起飞

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] .

and	**landing**	**.**
和	降落	.

碰撞攻击仅限高阶玩家进行，且只能在起飞和降落时进行。

" [ðel] [graʊnd] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃʊə(r)] .

"	**They'll**	**ground**	**me**	**for**	**this**	**sure**	**.**
"	他们会	地面	我	为了	这	当然	.

"他们肯定会因此禁足我的。"

[aɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [drɔ:] [ə; eɪ]['bɒbteɪl] .

I	**might**	**even**	**draw**	**a**	**bobtail**	**.**
我	可能	甚至	画	一个	短尾	.

我甚至可能会画一只断尾狗。

[ænd; ənd][əʊld][kɪd] ['tʃɑ:li] [mʌd] . . . .

And	**old**	**kid**	**Charlie**	**Mudd**	**. . . .**
和	老的	孩子	查理	穆德	. . . .

还有老家伙查理·穆德.....

" [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [mʌd] [left] .

"	**As**	**suddenly**	**as**	**he**	**had**	**arrived**	**,**	**Mudd**	**left**	**.**
"	作为	突然	作为	他	有	到达的	,	穆德	左边	.

"穆德来得快，去得也快。"

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [mɜ:rz] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] .

A	**rifle**	**shot**	**from**	**the**	**east**	**bank**	**of**	**the**	**Meuse**	**had**	**found**	**him**	**.**
一个	步枪	射击	从	这	东方	银行	的	这	默兹河	有	成立	他	.

他被从默兹河东岸射来的一支步枪子弹击中。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] , [wɪð] [ded] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [spʌn] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

His	**plane**	**,**	**with**	**dead**	**hands**	**and**	**feet**	**on**	**the**	**controls**	**,**	**spun**	**into**	**the**	**river**	**.**
他的	飞机	,	和	死的	双手	和	脚	在	这	控制	,	旋转	进入	这	河	.

他的飞机，由于操纵杆上握着死者的手脚，坠入了河中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['læŋdən] [sæt] , ['rɪtʃli] [sweið, swɔð][ɪn]['aɪədi:n] [səʊkt]

From	**the**	**dressing**	**station**	**where**	**Langdon**	**sat**	**,**	**richly**	**swathed**	**in**	**iodine**	**soaked**
从	这	敷料	车站	在哪里	兰登	卫星	,	丰富	裹挟着	在	碘	浸泡过

['ræpɪŋz] ,

wrappings	**,**
包装	,

从兰登所在的包扎台望去，他全身裹满了浸透碘酒的绷带。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['paɪlət][ænd; ənd][əb'zɜ:və(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

he	**could**	**watch**	**the**	**engineers**	**fishing**	**for**	**a**	**pilot**	**and**	**observer**	**where**	**the**
他	可以	手表	这	工程师	钓鱼	为了	一个	飞行员	和	观察员	在哪里	这

['rʌdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [weɪvd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɜ:rz] .

rudder	**of**	**a**	**plane**	**waved**	**above**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**Meuse**	**.**
舵	的	一个	飞机	挥手	多于	这	表面	的	这	默兹河	.

他可以看到工程师们在默兹河水面上寻找飞行员和观察员，飞机的舵在水面上摆动。

[ɒn][ə; eɪ] [kɒt] , [weə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['medɪk(ə)l][men][hæd; həd] [bi:n] ['bɪzi] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

On	**a**	**cot**	**,**	**where**	**a**	**few**	**medical**	**men**	**had**	**been**	**busy**	**for**	**an**	**hour**	**,**
在	一个	婴儿床	,	在哪里	一个	很少	医疗的	男人	有	到过	忙碌的	为了	一个	小时	,

在一张简易床上，几名医务人员已经忙碌了一个小时了，

['sæmtər][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .

Samter	**was**	**showing**	**the**	**first**	**signs**	**of**	**returning**	**consciousness**	**.**
萨姆特	曾是	显示	这	第一的	标志	的	返回	意识	.

萨姆特开始显露出恢复意识的迹象。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][hæd; həd] [sed] , [ɪn][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] :
Now **and** **then** **the** **observer** **had** **said** **,** **in** **delirium** **:**
现在 和 然后 这 观察员 有 说 , 在 谵妄 :

观察者偶尔会在神志不清的情况下说道：

“ [ef] . [ef] . [viː] . [əʊld][ef] . [ef] . [viː] . , [hɪm'self] . ”
“ **F** **.** **F** **.** **V** **.** **Old** **F** **.** **F** **.** **V** **.** **,** **himself** **.** **”**
“ F . F . V . 老的 F . F . V . , 他自己 . ”

“FFV 老版 FFV 本人。”

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [kɔː(r)] , ” [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['praɪvət] [sed] .
“ **We** **used** **to** **have** **one** **of** **them** **in** **this** **corps** **,** **”** **a** **medical** **private** **said** **.**
“ 我们 用过的 到 有 一 的 他们 在 这 兵团 , ” 一个 医疗的 私人的 说 .

“我们部队以前有一个这样的人，”一名医务兵说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['nɔːfək] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **He** **was** **from** **Norfolk** **,** **I** **think** **.**
“ 他 曾是 从 诺福克 , 我 思考 .

“我想他来自诺福克。”

[ðæt] [ef] . [ef] . [viː] . [stʌf] [stændz][fɔː(r); fə(r)][fɜːst] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] . ”
That **F** **.** **F** **.** **V** **.** **stuff** **stands** **for** **First** **Families** **of** **Virginia** **.** **”**
那 F . F . V . 东西 站立 为了 第一的 家庭 的 弗吉尼亚州 . ”

FFV 指的是弗吉尼亚州第一家族。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” ['læŋdən] [mjuːzd] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] .
“ **Right** **you** **are** **,** **”** **Langdon** **mused** **,** **from** **where** **he** **sat** **.**
“ 正确的 你 是 , ” 兰登 沉思 , 从 在哪里 他 卫星 .

“你说得对，”兰登坐在那里沉思道。

“ [rɒŋ] [æz; əz] [hel] , ” ['sæmtər] [mjuːzd] .
“ **Wrong** **as** **hell** **,** **”** **Samter** **mused** **.**
“ 错误的 作为 地狱 , ” 萨姆特 沉思 .

“错得离谱，”萨姆特沉思道。

“ [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)] [fel] ['flaɪɪŋ] ['væliəntli] .
“ **It** **stands** **for** **Fell** **Flying** **Valiantly** **.**
“ 它 站立 为了 费尔 飞行 英勇地 .

“它代表的是英勇坠落。”

” [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] - , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
” **Transcriber's** **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **April** **15** **,** **1929** **issue** **of** **Adventure**
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 四月 - , - 问题 的 冒险
[ˌmægə'ziːn] .
magazine **.**
杂志 .

转录者注：这个故事发表于 1929 年 4 月 15 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神